

LINGUISTICS AND TRANSLATION STUDIES

2019



PETER LANG
INTERNATIONAL ACADEMIC PUBLISHERS

Recent Publications:

Bilingualism & Multilingualism	1
Cognitive Linguistics.....	1
General Linguistics.....	2
Grammar, Syntax & Morphology	4
Historical & Comparative Linguistics	7
Language Acquisition.....	12
Language Teaching & Learning.....	12
Lexicography	18
Philosophy of Language	20
Phonetics	21
Semantics, Discourse Analysis, & Stylistics	22
Semiotics	32
Sociolinguistics	32
Translation & Interpretation	37

Selected Series:

Contemporary Studies in Descriptive Linguistics	44
Etudes de linguistique, littérature et arts / Studi di Lingua, Letteratura e Arte	45
Forum Angewandte Linguistik – F.A.L.	46
GRAMM-R. Études de linguistique française	47
Language Testing and Evaluation	48
Linguistic Insights	49
Linguistik International	50
Potsdam Linguistic Investigations	51
Sciences pour la communication	52
Studies in Philosophy of Language and Linguistics	53

Complete Series List	54
-----------------------------------	----

Index	57
--------------------	----

Peter Lang, International Academic Publishers.....	59
-----------------------------------------------------------	----

Our Representatives – Print	60
------------------------------------------	----

Our Representatives – eBooks	61
-------------------------------------------	----

Britta Hufeisen · Dagmar Knorr · Peter Rosenberg ·
Christoph Schroeder · Aldona Sopata · Tomasz Wicherkiewicz
(Hrsg.)

Sprachbildung und Sprachkontakt im deutsch-polnischen Kontext

Unter Mitarbeit von Barbara Stolarczyk

Berlin, 2018. 320 S., 16 farb. Abb., 4 s/w Abb., 38 Tab., 16 Graf., 2 Karten

Forum Angewandte Linguistik – F.A.L.. Bd. 62

geb. • ISBN 978-3-631-74477-2

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74817-6

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / £ 46.– / US-\$ 67.95



62

Der Band thematisiert die besonderen Bedingungen des deutsch-polnischen Sprachkontakte auf deutscher und polnischer Seite. Dieser Spezifität entsprechend ist das Buch gegliedert in die thematischen Schwerpunkte «Potenzial von Zweisprachigkeit und Einstellungen zur Zweisprachigkeit, Linguistische Untersuchungen zur Zweisprachigkeit und Grenzregion und Mehrsprachigkeit». Das Buchprojekt ist in Kooperation deutscher und polnischer Linguisten entstanden und geht auf eine Sektionentagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL) zurück. Dass die Autorinnen und

Autoren ihre Beiträge auf Deutsch und Polnisch verfasst haben, steht programmatisch für die Intention dieser Publikation: Interesse zu wecken für die Spezifität des (zu) wenig beachteten deutsch-polnischen Sprachkontakte.

Patrizia Danuta Kleebauer

Multilingualismus erwachsener Migrantinnen und Migranten polnischer Herkunft

Eine qualitative Untersuchung in Deutschland und Schweden

Berlin, 2018. 398 S., 2 s/w Abb., 4 s/w. Tab.

Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft. Bd. 122

geb. • ISBN 978-3-631-76165-6

CHF 81.– / €D 69.95 / €A 71.90 / £ 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76871-6

CHF 81.– / €D 77.95 / €A 78.50 / £ 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

Fremdsein und Integration, Sprachverlust und Bereicherung – Mehrsprachigkeit hat viele Facetten. Im Mittelpunkt des Bandes steht die Auseinandersetzung mit mehrsprachigen Repertoires von Migrant_innen polnischer Herkunft in Deutschland und Schweden. Anhand von Einzelfallanalysen untersucht die Autorin kontrastierend den Umgang mit Mehrsprachigkeit in den zwei Einwanderungs ländern. Darüber hinaus zeigt sie unterschiedliche Modi multilingualer Repertoires auf. Am Ende des Buches liefert eine gegenstands begründete Theorie interessante Aspekte zur Mehrsprachigkeit in Bezug auf Subjektivität, Identität und Zielland.

Aleksandra Majdzinska

“The Same, but Different”. A Cognitive Linguistic Approach to Variantivity

Berlin, 2018. 187 pp., 46 fig. b/w

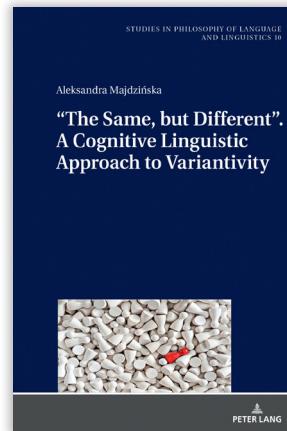
Studies in Philosophy of Language and Linguistics. Vol. 10

hb. • ISBN 978-3-631-74687-5

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / £ 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75625-6

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / £ 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



This study focuses on the concepts of similarities and differences considered within the framework of cognitive linguistics and its understanding of mental construal as our ability to form alternate conceptualisations. The author employs selected cognitive models in the analysis of a variety of verbal, visual, and verbo-visual texts from the domains of literature, art, the press, as well as internet communication. With a focus on the practical dimension, the author suggests that comparing theme-related texts, alternative conceptualisations, and variations might be used as a strategy in teaching cognitive linguistics.

Máté Tóth

Linguistic Metonymy: Implicitness and Co-Activation of Mental Content

Berlin, 2018. 244 pp., 9 fig. b/w, 8 tables

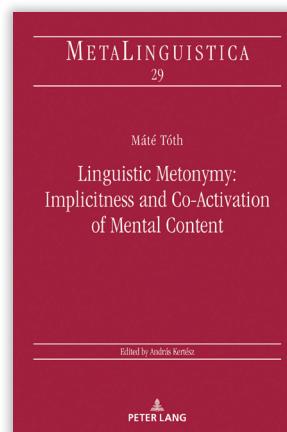
Metalinguistica. Vol. 29

hb. • ISBN 978-3-631-73252-6

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77142-6

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / £ 46.– / US-\$ 67.95



Over the past few decades, cognitive linguistic research has turned metonymy from the «poor sister» of metaphor into a ubiquitous conceptual phenomenon. However, this broad notion of metonymy might run the risk of becoming too unrestricted and vacuous. In order to come to grips with the problem, the author proposes a narrower definition of metonymy, according to which linguistic metonymies co-activate the source, the target, and the relation between them so that only the target is expressed linguistically. Furthermore, he argues for a typology of metonymies based on the mental contents they involve. These results may not only prevent that the category of metonymy will become unlimited but may also take us a step closer to enhancing the empirical study of metonymic phenomena.

Rudolf Muhr · Benjamin Meisnitzer (eds.)

Pluricentric Languages and Non-Dominant Varieties Worldwide

New Pluricentric Languages - Old Problems

Berlin, 2018. 487 pp., 11 b/w ill., 38 tables., 6 graph.

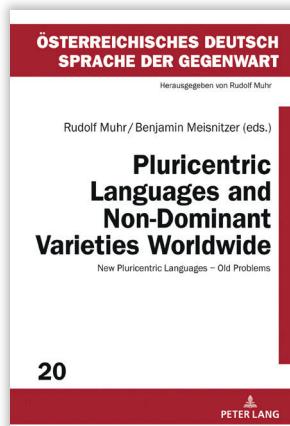
Österreichisches Deutsch – Sprache der Gegenwart. Vol. 20

hb. • ISBN 978-3-631-75623-2

CHF 96.– / €^D 82.95 / €^A 85.30 / € 77.60 / £ 64.– / US-\$ 93.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76710-8

CHF 96.– / €^D 91.95 / €^A 93.10 / € 77.60 / £ 64.– / US-\$ 93.95



This book comprises 30 selected papers that were presented at the 5th World Conference of Pluricentric Languages and their Non-Dominant Varieties (WCPCL) held at the University of Mainz (Germany). The conference was organized by the Working Group on Non-Dominant Varieties of Pluricentric Languages (WGNDV). The authors come from 15 countries and deal with 14 pluricentric languages and 31 (non-dominant) varieties around the world. The number of known PLCLs has again been extended. There are now 43 PLCLs in all. Apart from a large number of papers on Spanish, French and Portuguese, «new» and little researched PLCLs are also presented in the contributions: Albanian, Hungarian, Malay, Persian, Somali and Romanian.

and Portuguese, «new» and little researched PLCLs are also presented in the contributions: Albanian, Hungarian, Malay, Persian, Somali and Romanian.

Dieter Stern · Motoki Nomachi · Bojan Belić (Hrsg.)

Linguistic Regionalism in Eastern Europe and Beyond

Minority, Regional and Literary Microlanguages

Berlin, 2018. 22 col. ill., 9 b/w ill., 32 b/w tab.

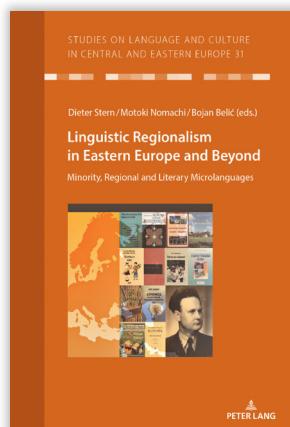
Studies on Language and Culture in Central and Eastern Europe. Bd. 31

br. • ISBN 978-3-631-75151-0

CHF 79.– / €^D 67.95 / €^A 69.90 / € 63.50 / £ 52.– / US-\$ 76.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76359-9

CHF 79.– / €^D 75.95 / €^A 76.20 / € 63.50 / £ 52.– / US-\$ 76.95



The present volume aims at exploring the overall patterns of linguistic regionalism throughout Eastern Europe, casting also a comparative glance beyond this specific cultural setting into neighboring Western European regions. A wide array of aspects related to regional language designs are addressed, such as: linguistic rights, conflicting conceptualisations of linguistic regionalism, the role of the internet in identity modelling, the role of linguistics in language planning and research, etc. The volume is also designed to approach linguistic regionalism on a general theoretical level giving a critical assessment of Aleksandr Dulichenko's microlanguage paradigm. Case studies of individual projects as well as reports by re-

gional language activist will provide the reader with glimpses of how regional language designs are set up and elaborated.

Agnieszka Überman · Marta Dick-Bursztyn (eds.)

Language in the New Millennium

Applied-linguistic and Cognitive-linguistic Considerations

Berlin, 2018. 191 pp., 1 fig. b/w, 8 tables, 2 charts

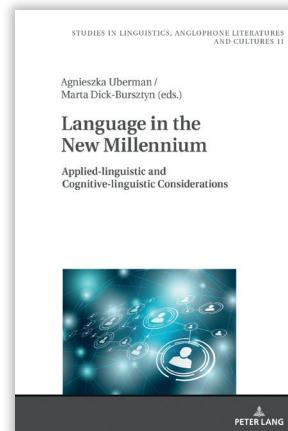
Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures. Vol. 11

hb. • ISBN 978-3-631-74300-3

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74353-9

CHF 61.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



This study presents a collection of papers by a variety of scholars engaged in the most thought-provoking and salient problems in various areas of linguistics. The book comprises ten chapters organised into two parts. The first part, «Studies in Applied Linguistics», elaborates on up-to-date and research-based knowledge of the selected subjects in the discipline of Applied Linguistics. It takes the reader from theoretical, linguistic considerations to classroom practice. The second part, «Studies in Cognitive Linguistics», concentrates on various aspects of cognitive linguistic research.

Anthony Webster

The Sounds of Navajo Poetry

A Humanities of Speaking

New York, 2018. XII, 168 pp., 1 tbl.

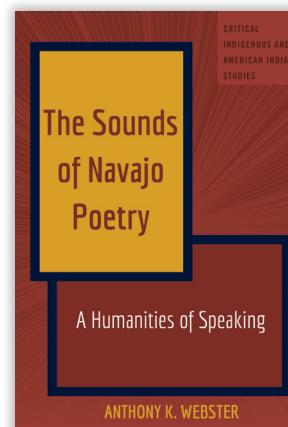
Critical Indigenous and American Indian Studies. Vol. 4

hb. • ISBN 978-1-4331-3990-1

CHF 88.– / €^D 75.95 / €^A 77.90 / € 70.80 / £ 57.– / US-\$ 84.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-3991-8

CHF 108.– / €^D 99.95 / €^A 100.– / € 83.30 / £ 67.– / US-\$ 99.95



The book analyzes five poems by Navajo poet Rex Lee Jim in order to think through questions of linguistic relativity and translation. In fundamentally rethinking linguistic relativity, this book argues for a humanities of speaking that attends to poetics as a key site for coming to terms with the ways languages facilitate imaginative acts. This book will be of particular interest to researchers in anthropology, linguistics, Native American studies, sound studies, and translation studies. The book will be particularly appropriate for courses on verbal art, language and culture, contemporary Native American poetry, translation, and sound studies.

Morgane Beaumanoir-Secq

Conceptualiser les classes de mots

Pour une grammaire utile aux élèves, dans la continuité et la cohérence

Bruxelles, 2018. 421 p., 122 ill.

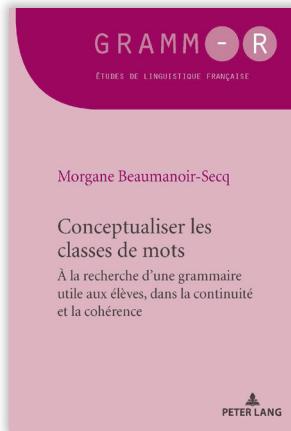
GRAMM-R. Études de linguistique française. Vol. 44

br. • ISBN 978-2-8076-0817-7

CHF 60.- / €^D 50.95 / €^A 52.80 / € 48.- / £ 40.- / US-\$ 57.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0818-4

CHF 60.- / €^D 56.95 / €^A 57.60 / € 48.- / £ 40.- / US-\$ 57.95



Et si on tentait d'ouvrir la boîte noire du raisonnement grammatical des élèves ? que trouve-t-on dans les tiroirs des élèves, derrière les étiquettes « noms », « verbe » ou encore « déterminant » ? ces termes sont-ils aussi intuitifs que la grammaire scolaire semble le croire ? S'inscrivant dans le champ des recherches concernant les représentations des élèves sur la langue, cette étude exploratoire utilise un dispositif didactique particulier, le tri de mots à visée grammaticale, afin de recueillir des données lors du suivi longitudinal d'une classe située en zone d'éducation prioritaire, sur une durée

de deux années, en CE2 et CM1 (élèves âgés de 8 à 10 ans). Le corpus constitué par les traces écrites produites par les élèves a fait l'objet d'un traitement statistique afin d'en permettre la lisibilité. Les outils d'analyse linguistiques et didactiques utilisés ont permis de conforter des hypothèses déjà émises, mais aussi de dégager des tendances nouvelles concernant l'acquisition des classes grammaticales par les élèves de l'école élémentaire. Les résultats exposés portent sur les savoirs et savoir-faire des élèves, mais aussi sur l'éclairage que ces conceptions apportent sur les systèmes d'explication de la langue. Entre grammaire scolaire et linguistique, il s'agit de mieux comprendre le point de vue des élèves sur la langue afin d'ouvrir des pistes de réflexions didactiques.

Marie-José Béguelin · Aidan Coveney · Alexander Guryev (éds)

L'interrogative en français

Bern, 2018. 328 p., 24 ill. n/b, 14 tabl., 4 graph.

Sciences pour la communication. Vol. 124

br. • ISBN 978-3-0343-3289-7

CHF 88.- / €^D 75.95 / €^A 78.10 / € 71.- / £ 58.- / US-\$ 85.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3290-3

CHF 88.- / €^D 84.95 / €^A 85.20 / € 71.- / £ 58.- / US-\$ 85.95

Du fait de leur intrigante variété formelle, les interrogatives totales et partielles du français ont fait l'objet, au cours des années écoulées, d'une foule de recherches en syntaxe et en sociolinguistique, alors que d'autres courants tels que la rhétorique ou la pragmatique rivalisaient d'ingéniosité pour rendre compte de leur variabilité sémantique. Afin d'enrichir le débat, le présent ouvrage propose une réflexion à large spectre sur les tours interrogatifs du français, leur marquage syntaxique et intonatif, les paramètres linguistiques ou sociaux susceptibles de déclencher, dans un contexte donné, le choix d'une variante interrogative plutôt qu'une autre ; l'ouvrage traite en outre des propriétés sémantiques et inférentielles des interrogatives, ainsi que des fonctions discursives et narratologiques qui leur sont dévolues. Les auteurs appuient leurs

analyses sur des exemples attestés, parfois tirés de corpus spécifiques (dialogues de films de banlieue, textos, *Fables* de La Fontaine, bandes dessinées...). Ils manifestent un éclectisme théorique qui nous semble nécessaire pour appréhender de manière non réductrice cet objet complexe, aux multiples facettes.

Vera Benninghoven

The Functions of «General Nouns»

Theory and Corpus Analysis

Berlin, 2018. 255 pp., 3 coloured ill., 41 b/w ill., 47 tables

English Corpus Linguistics. Vol. 17

hb. • ISBN 978-3-631-74758-2

CHF 70.- / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.- / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76018-5

CHF 70.- / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.- / US-\$ 67.95

The author critically discusses the concept of «general nouns», which Halliday/Hasan introduced in their approach to lexical cohesion (1976), and she provides a comprehensive overview of these nouns from a micro- and a macro-linguistic perspective. For the empirical analysis, the author compiled a corpus, which allows statements about a medium- and genre-specific use of «general nouns». For this purpose, she developed an analytical tool, which takes into account formal and semantic features. The major outcome of the corpus analysis is that «general nouns» are much more flexible in form and function than Halliday/Hasan assumed and, most importantly, that they fulfil genre-specific functions some of which have not systematically been associated with lexical cohesion.

Carmen Conti Jiménez

Complejidad lingüística

Orígenes y revisión crítica del concepto de lengua compleja

Berlin, 2018. XII, 178 pp., 6 fig., 12 tablas

Potsdam Linguistic Investigations. Potsdamer Linguistische Untersuchungen / Recherches Linguistiques à Potsdam. Tomo 24

enc. • ISBN 978-3-631-76335-3

CHF 64.- / €^D 54.95 / €^A 56.50 / € 51.40 / £ 42.- / US-\$ 61.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76432-9

CHF 64.- / €^D 60.95 / €^A 61.70 / € 51.40 / £ 42.- / US-\$ 61.95



Este libro ofrece una revisión crítica del concepto de complejidad lingüística desde sus primeros desarrollos en el siglo XVIII hasta el presente. Con este propósito, se aborda el estudio de los antecedentes de la idea contemporánea de lengua compleja, para después compararlos con las propiedades que se atribuyen en la actualidad a una mayor presencia de complejidad lingüística. Asimismo, se clasifican las aportaciones recientes según el enfoque adoptado: algorítmico, evolutivo o social. Para terminar, en este libro se propone un nuevo acercamiento al estudio de la complejidad lingüística dentro del marco de las Ciencias de la Complejidad.

Natalia Filatkina · Sören Stumpf

Konventionalisierung und Variation

Phraseologische und konstruktionsgrammatische Perspektiven

Berlin, 2018., 318 S., 12 s/w Abb., 25 Tab., 10 Graf.

Sprache – System und Tätigkeit. Bd. 71

geb. • ISBN 978-3-631-66935-8

CHF 81.– / €D 69.95 / €A 71.90 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06488-9

CHF 86.– / €D 77.95 / €A 78.50 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95



Der Band vereint linguistische Studien, die sich mit dem Zusammenwirken des Konventionalisierten und der Variation beschäftigen. Anhand konkreter Beispiele analysieren die Beiträge das Zusammenspiel zwischen Konventionalisierung und Variation, fragen nach den Gründen der Entstehung des Konventionellen und beschreiben das Variationspotenzial bzw. die Variationsrestriktionen. Die Beispiele decken das breite Spektrum zwischen eher grammatischen und eher lexikalischen Strukturen ab, lassen sich aber kaum eindeutig einem dieser Pole zuordnen. Somit liefern sie

gute Nachweise für den ebenenübergreifenden Charakter des Konventionellen, der aber nur vor dem Hintergrund der Variation adäquat verstanden werden kann. Mehrere Beiträge diskutieren explizit die Vorteile und Nachteile der theoretischen Verortung solcher Wortverbindungen im Rahmen der existierenden Paradigmen (Phraseologieforschung, Konstruktionsgrammatik usw.).

Kristin George · Miriam Langlotz · Urania Milevski · Katharina Siedschlag (Hrsg.)

Interpunktionsfeld zwischen Norm und stilistischer Freiheit

Sprachwissenschaftliche, sprachdidaktische und literaturwissenschaftliche Perspektiven

Frankfurt am Main, 2017. 254 S., 20 s/w Abb., 19 Tab.

MeLiS. Medien – Literaturen – Sprachen in Anglistik/Amerikanistik, Germanistik und Romanistik. Bd. 24

geb. • ISBN 978-3-631-73271-7

CHF 62.– / €D 52.95 / €A 54.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-73272-4

CHF 65.– / €D 58.95 / €A 59.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95

Dieser Band untersucht die Bedeutung von Interpunktionsfeld aus sprachwissenschaftlichen, sprachdidaktischen und literaturwissenschaftlichen Perspektiven. Die Autor_innen greifen in ihren romanistischen, germanistischen und anglistischen Beiträgen unterschiedliche Fragestellungen auf, die unter anderem die Funktionen von Interpunktionszeichen in literarischen oder politischen Texten betreffen. Die Artikel fokussieren zudem die Rolle von Interpunktionszeichenvarianten aus grammatischer Sicht, erörtern Interpunktionsfeld als narratologisches Gestaltungsmittel, diskutieren Phänomene des Wandels bzw. des möglichen Wandels und perspektivieren darüber hinaus Interpunktionsfeld aus sprachdidaktischer Sicht – für das Leseverstehen, das Verstehen von Präsentationen sowie für Korrekturen von Texten.

Maria Chiara Janner

Sguardi linguistici sulla marca

Analisi morfosintattica dei nomi commerciali in italiano

Bern, 2017. 364 p.

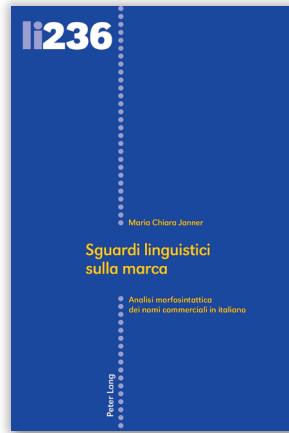
Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 236

ril. • ISBN 978-3-0343-2829-6

CHF 62.– / €D 53.95 / €A 55.– / € 50.– / £ 41.– / US-\$ 60.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-2830-2

CHF 66.– / €D 59.95 / €A 60.– / € 50.– / £ 41.– / US-\$ 60.95



«Coop», «Voiello», «Superga»: nomi propri? nomi comuni? Come funzionano i nomi commerciali (o marchionimi) nella lingua, quali tratti presentano quando entrano nel discorso? Il volume rappresenta il primo ampio studio sistematico sul funzionamento dei nomi commerciali nell’italiano scritto. Il suo carattere innovativo risiede nell’impostazione sperimentale con cui indaga i marchionimi, scandagliando sintatticamente un vasto «corpus» di dati testuali appositamente elaborato. Prendendo ispirazione ideale dalla lezione di Saussure, i nomi commerciali sono processualmente

descritti nei loro valori correlativi: non come entità ontologicamente predefinite, bensì come il risultato di rapporti sintagmatici e paradigmatici da cogliere metodologicamente nell’analisi delle proposizioni in cui tali nomi ricorrono. Ne emerge una visione radicalmente nuova del nome commerciale, scevra da luoghi comuni onomastici o categoriali, e in grado di gettare un fascio di luce, da una prospettiva inconfondibile, anche sul problema millenario dei nomi propri.

Víctor Lara Bermejo

La cortesía en la Península Ibérica

Dialectología del Sprachbund suroccidental

Bern, 2018. 146 p., 16 il. en color, 16 tablas, 14 gráf.

Fondo Hispánico de Lingüística y Filología. Tomo 29

en rústica • ISBN 978-3-0343-3392-4

CHF 97.– / €D 83.95 / €A 85.80 / € 78.– / £ 64.– / US-\$ 94.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3389-4

CHF 97.– / €D 92.95 / €A 93.60 / € 78.– / £ 64.– / US-\$ 94.95



Las formas de tratamiento en el ámbito hispánico y lusófono representan uno de los temas más complejos y, a la vez, más estudiados. La diversidad de alternativas y usos a ambos lados del Atlántico es bien conocida, aunque la mayoría de estudios se concentra en casos aislados de una ciudad o región muy determinada, o bien muestra un análisis descriptivo de los pronombres de cortesía. Además, los especialistas han prestado más atención a la casuística de las variedades americanas y menos a la situación del español y portugués europeos. Este estudio pretende dar cuenta de la evolución

de las formas de tratamiento en la Península Ibérica en los últimos cien años, con un especial énfasis en el fenómeno de nivelación que se atestigua en la zona suroccidental. De forma pionera, se expone el comportamiento geolingüístico, sociolingüístico y gramatical de dicha nivelación, aplicando métodos estadísticos y los programas de cartografía más actuales. Todo ello, auspiciado por una metodología innovadora y un corpus cuantitativo que refleja la estrecha relación que guardan el español y el portugués, no solo en la cortesía, sino a nivel lingüístico, derivando en un *Sprachbund* que tiene como foco el suroccidente de la Península Ibérica.

Saskia Kersten · Monika Reif (Hrsg.)

Neuere Entwicklungen in der angewandten Grammatikforschung

Korpora – Erwerb – Schnittstellen

Frankfurt am Main, 2017. 376 S., 19 s/w Abb., 18 s/w Tab.

Forum Angewandte Linguistik – F.A.L.. Bd. 61

geb. • ISBN 978-3-631-73347-9

CHF 75.– / €^D 64.95 / €^A 66.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-73353-0

CHF 79.– / €^D 71.95 / €^A 72.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95



Dieser Band vereint Beiträge aus der GAL-Sektion «Grammatik und Grammatikographie», die seit 2008 regelmäßig tagt. Die Kapitel geben einen Überblick über aktuelle Themen in der angewandten Grammatikforschung. Sie zeigen den Einsatz und die Rolle von Korpora in der Erforschung grammatischer Konstruktionen auf, sammeln Erkenntnisse über den Erwerb von grammatischem Wissen in Erst-, Zweit- und Fremdsprache (inklusive sprachdidaktischer Ausblicke) und eröffnen eine Diskussion zu möglichen Schnittstellen von Lexik und Grammatik. In diesem Kontext erörtert ein Teil der Beiträge, welche Konsequenzen die in konstruktionsgrammatischen Ansätzen postulierte Aufhebung einer klaren Dichotomie zwischen Lexikon und Grammatik für die Wörterbuch- und Grammatikschreibung hat, beziehungsweise wie und in welchem Umfang grammatische Informationen in Referenzwerken repräsentiert werden sollten.

SASKIA KERSTEN ist Senior Lecturer in English Language & Communication an der University of Hertfordshire, GB. Ihre Forschungsschwerpunkte sind der Fremdspracherwerb von jungen Lernenden, die computervermittelte Kommunikation und deren Einsatz im Fremdsprachenunterricht sowie der Einsatz von korpuslinguistischen Methoden in der interdisziplinären Forschung.

MONIKA REIF ist Akademische Oberrätin an der Universität Koblenz-Landau und im Bereich Anglistik/Englische Sprachwissenschaft tätig. Ihre Forschungsschwerpunkte liegen in der Kognitiven Grammatik, der Zweitspracherwerbsforschung und der linguistischen Analyse von Humor und multimodalen Texten.

Agnès Leroux

La construction linguistique de la durée en anglais et en français

Bruxelles, 2018. 274 p. 49 ill. n/b.

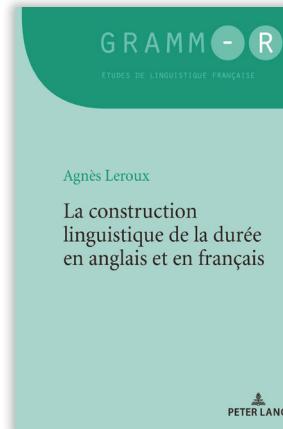
GRAMM-R. Études de linguistique française. Vol. 42

br. • ISBN 978-2-8076-0700-2

CHF 51.– / €^D 43.95 / €^A 45.10 / € 41.– / £ 34.– / US-\$ 49.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0701-9

CHF 51.– / €^D 48.95 / €^A 49.20 / € 41.– / £ 34.– / US-\$ 49.95



Cet ouvrage, issu d'un travail de recherche en linguistique contrastive sur la construction du temps et de la durée en anglais et en français, a pour objectif d'alimenter une réflexion didactique. L'auteur concentre son étude sur trois marqueurs : le *for* temporel, en anglais et *depuis/pendant*, en français. Le point de départ de l'ouvrage est la constatation de la difficulté qu'ont les apprenants francophones à manipuler les marqueurs de temps et de durée en anglais. La majeure partie de ce livre est donc consacrée à la mise en évidence des différences fondamentales entre les deux langues dans la

construction linguistique de la durée. Dans un deuxième temps, après l'analyse de productions erronées issues de corpus d'apprenants, il propose des solutions de remédiation, et montre ainsi que deux champs disciplinaires – la linguistique et la didactique – peuvent se nourrir et s'enrichir mutuellement. Cette recherche s'inscrit fermement dans un cadre théorique énonciatif avec le projet de retrouver dans les marqueurs sélectionnés la trace d'opérations, de conceptualisations et de représentations mentales. Toutefois, elle marque sa différence en introduisant un niveau d'analyse supplémentaire, celui du « patron », représentation abstraite, conceptuelle, de la durée afin de rendre compte au mieux des variations interlangues. Ces travaux poursuivent ceux de « l'École Charles V » qui proposaient une conception stimulante des rapports dynamiques entre enseignement et recherche fondamentale en linguistique.

Ludmila Veselovská

Noun Phrases in Czech

Their Structure and Agreements

Berlin, 2018. 386 pp. 37 b/w ill., 58 b/w tables

Potsdam Linguistic Investigations. Vol. 23

hb. • ISBN 978-3-631-75741-3

CHF 90.– / €^D 77.95 / €^A 80.10 / € 72.90 / £ 60.– / US-\$ 87.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75952-3

CHF 91.– / €^D 86.95 / €^A 87.50 / € 72.90 / £ 60.– / US-\$ 87.95

The study presents a systematic and complete morpho-syntactic analysis of Czech nominal phrases in a generative framework, based on universal structures and morpho-syntactic principles. The author cites relevant studies in the field, assuming that morphology results from steps in syntactic derivations that reflect the underlying structure (Radically Distributed Morphology). Theoretical claims are based on examples (including corpus data) and contrasted paradigms. Most data come from Czech, but other languages are also used to demonstrate more universal characteristics of the phenomena. The paradigms cover (i) the struc-

ture and feature content of nominal projections including adjectives, possessives and quantifiers, and (ii) agreements with nominal constituents such as pronominals and coordinates.

Jacek Witkoś · Dominika Dziubała-Szrejbrowska ·
Piotr Cegłowski · Paulina Łęska

The Syntax of Numeral Noun Constructions

A view from Polish

Berlin, 2018. 200 pp., 25 b/w ill., 7 b/w tables

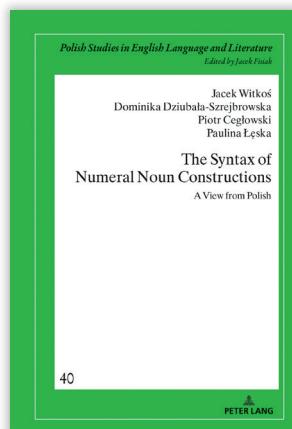
Polish Studies in English Language and Literature. Vol. 40

hb. • ISBN 978-3-631-74065-1

CHF 62.– / €D 52.95 / €A 54.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74067-5

CHF 65.– / €D 58.95 / €A 59.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95



Numeral constructions in Polish are known for their complex morpho-syntax: in particular, depending on the type, case and syntactic context, the numeral may show properties of the adjective or the noun. This volume presents a comprehensive analysis of these constructions set in the current generative-minimalist model of grammar, with elements of nano-syntax. The authors pay particular attention to a feature-based derivation of the numeral construction in its different versions, including complex multiplicative numerals, as well as its distribution in the clause. Numerals in the subject position, with their peculiar case and agreement features become a focal point of attention. Their properties receive a principled account through the use of the case projection sequence and disciplined movements within it.

Anastasia Antipova

Die nationalsozialistische Sprachpolitik im besetzten Weißrussland 1941–1944

Berlin, 2018. 365 S., 4 Tab.

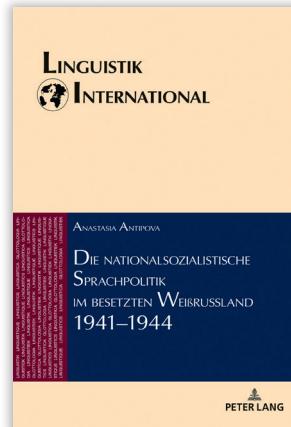
Linguistik International. Bd. 41

geb. • ISBN 978-3-631-74722-3

CHF 81.– / €D 69.95 / €A 71.90 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75656-0

CHF 81.– / €D 77.95 / €A 78.50 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95



Die Monographie beschreibt auf der Basis gründlicher Quellen- und Archivstudien Voraussetzungen, Pläne, Maßnahmen und Ergebnisse der NS-Sprachpolitik im Osten. Sie beleuchtet die sprachvölkischen und rasseideologischen Voraussetzungen sowie die vorgefundenen sprachsoziologischen Verhältnisse in Weißrussland und Nachbarländern. Ferner charakterisiert die Autorin die handelnden Personen und erlassenen Sprachvorschriften in differenzierter Weise und zeigt im Ergebnis, dass beim Eroberungs-, Unterdrückungs- und Vernichtungsfeldzug im Osten die Förderung

von Sprache, Bildung und Kultur nur eine marginale Rolle spielte und vor allem im Dienste von «Teile und herrsche!» stand. Ein umfangreicher Anhang macht die wichtigsten Dokumente und Materialien zugänglich.

Hanna Biaduń-Grabarek · Sylwia Firyn (Hrsg.)

Sprache der deutschsprachigen Kanzleien in der frühneuhochdeutschen Zeit im südlichen Ostseeraum

Teil 1

Phonologische und graphematische Ebene

Frankfurt am Main, 2017, 155 S., 1 s/w Abb., 1 Tab., 2 Graf.

geb. • ISBN 978-3-631-72415-6

CHF 35.– / €D 29.95 / €A 30.80 / € 28.– / £ 23.– / US-\$ 33.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-72416-3

CHF 37.– / €D 32.95 / €A 33.60 / € 28.– / £ 23.– / US-\$ 33.95



Die Autoren analysieren die Aspekte der phonologischen und graphematischen Ebene anhand von Texten, die in Krakau, im Ordensstaat, in Preußischen Königlichen Anteils sowie in Schlesien in den Jahren 1350–1650 entstanden sind. Im Vordergrund stehen der Stand der Realisierung der standardsprachlichen und mundartlichen Neuerungen des Frühneuhochdeutschen und die Relationen zwischen Graphemen und Phonemen.

Maria Bloch-Trojnar · Mark Ó Fionnáin (eds.)

Centres and Peripheries in Celtic Linguistics

Berlin, 2019. 172 pp., 2 fig. b/w, 32 tables, 2 maps

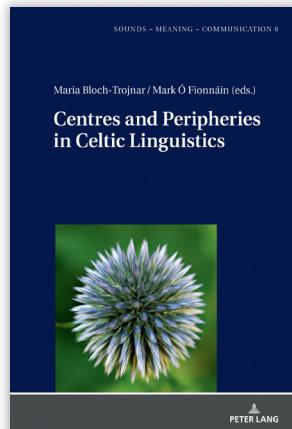
Sounds – Meaning – Communication. Landmarks in Phonetics, Phonology and Cognitive Linguistics. Vol. 8

hb. • ISBN 978-3-631-76961-4

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77081-8

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



This book examines various aspects of Celtic linguistics from a general and more specific point of view. Amongst the topics investigated is the system of Irish initial mutations from both a linguistic universal and contrastive perspective. Other contributions analyse and cast new light on deverbal adjectives and assertive and declarative speech acts in Irish, communication and language transmission, change and policy, Breton and Sorbian grammars, as well as other issues of sociolinguistics in Irish, Welsh and Breton.

Olga Galatanu

La sémantique des possibles argumentatifs

Génération et (re)construction discursive du sens linguistique

Bruxelles, 2018, 362 p.

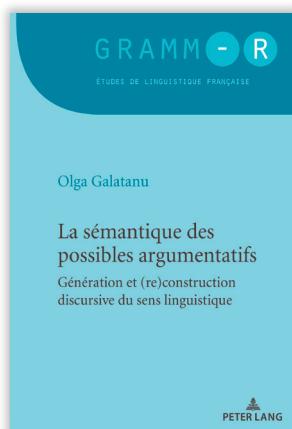
GRAMM-R. Études de linguistique française. Vol. 45

br. • ISBN 978-2-8076-0908-2

CHF 62.– / €D 53.95 / €A 55.– / € 50.– / £ 41.– / US-\$ 60.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0909-9

CHF 62.– / €D 59.95 / €A 60.– / € 50.– / £ 41.– / US-\$ 60.95



L'ouvrage présente, argumente et illustre la sémantique des possibles argumentatifs, une théorie et un modèle de fonctionnement du sens linguistique à l'interface de ses deux formes de manifestation : la signification des expressions linguistiques, en particulier des mots, et le sens discursif, produit dans et par les occurrences de parole. Cette approche, que l'auteur construit depuis une vingtaine d'années et qui a été déjà investie dans de nombreuses recherches en analyse du discours et des (inter)actions verbales, s'inscrit à la fois dans la filiation des sémantiques argumentatives et dans celle des sémantiques du stéréotype, et adhère à la vision cognitiviste, expérientialiste du langage. Trois éléments polarisent dans l'ouvrage l'argumentation des apports de la théorie SPA et du modèle qu'elle habille. Le premier pose l'hétérogénéité de la signification des mots et l'entrelacement argumentatif, d'une part, entre le noyau et l'ensemble ouvert de stéréotypes qui lui sont attachés, et, d'autre part, entre le mot et l'ensemble ouvert de ses potentialités de sens discursif. Le second concerne le potentiel du sens discursif qui déploie les significations des mots de confirmer et régénérer, ou de déconstruire et reconstruire ces

celle des sémantiques du stéréotype, et adhère à la vision cognitiviste, expérientialiste du langage. Trois éléments polarisent dans l'ouvrage l'argumentation des apports de la théorie SPA et du modèle qu'elle habille. Le premier pose l'hétérogénéité de la signification des mots et l'entrelacement argumentatif, d'une part, entre le noyau et l'ensemble ouvert de stéréotypes qui lui sont attachés, et, d'autre part, entre le mot et l'ensemble ouvert de ses potentialités de sens discursif. Le second concerne le potentiel du sens discursif qui déploie les significations des mots de confirmer et régénérer, ou de déconstruire et reconstruire ces

significations. Le troisième est le cinétisme permanent du sens linguistique dans l'espace de rencontre des possibles argumentatifs de la signification et des déploiements discursifs de celle-ci. Le cinétisme sémantique est envisagé comme une réponse à l'injonction paradoxale du langage : contrainte du potentiel argumentatif des expressions linguistiques sur la construction du sens discursif et contrainte de celui-ci sur la (re)construction de la signification de ces expressions.

Luis Andrade Ciudad

The Spanish of the Northern Peruvian Andes

A Sociohistorical and Dialectological Account

Oxford, 2016. XVIII, 428 pp., 1 coloured ill., 6 b/w ill.

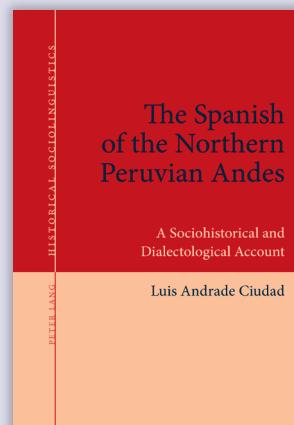
Historical Sociolinguistics. Studies on Language and Society in the Past. Vol. 3

pb. • ISBN 978-3-0343-1790-0

CHF 85.95 / €D 76.95 / €A 78.95 / € 71.95 / £ 56.95 / US-\$ 92.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0353-0800-6

CHF 90.95 / €D 84.95 / €A 85.95 / € 71.95 / £ 56.95 / US-\$ 92.95



This book analyses a set of rarely described regional Spanish varieties spoken throughout much of the northern Peruvian Andes (Cajamarca, La Libertad and Ancash) from a sociohistorical and dialectological perspective. What are the main dialectological features of these varieties? Are these features the same ones that shape southern Andean Spanish, a variety formed mainly through contact with Quechua and Aymara? Which of these features are distinctly

outcomes of contact with Culle, the main substrate language of the region, which was mentioned in colonial and postcolonial documents but is now extinct? How are these features linked to the postcolonial history of the region, marked by the Catholic evangelization enterprise and an «economy of plundering» based on agriculture, weaving and mining? Thorough consideration of these matters allows the author to critically assess the standard notion in Hispanic linguistics that considers Andean Spanish as a single, homogeneous code. The study sheds new light on how the regional varieties of Spanish in America were shaped over time and proposes ways of delving into language history in postcolonial contexts, where a written European language has been superimposed on a set of native codes previously lacking written traditions.

LUIS ANDRADE CIUDAD is Lecturer in Linguistics at the Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP). His research interests include Andean linguistics, language contact, and social and ethnographic approaches to language history.

Wolfgang Gladrow · Elizaveta Kotorova

Sprachhandlungsmuster im Russischen und Deutschen

Eine kontrastive Darstellung

Berlin, 2018. 403 S.

Sprach- und Kulturkontakte in Europas Mitte. Studien zur Slawistik und Germanistik. Bd. 9

geb. • ISBN 978-3-631-67318-8

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06549-7

CHF 61.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



Die Monographie widmet sich der Analyse von Sprachhandlungsmustern wie Bitte, Entschuldigung, Vorwurf, Warnung oder Kompliment sowie der Spezifität ihres Funktionierens im Russischen und Deutschen. Die theoretischen Prämissen der Untersuchung sind die Idee der natürlichen semantischen Metasprache als objektiviertes Mittel der pragmatischen Deskription und der Feldgedanke hinsichtlich der Strukturierung der Ausdrucksmittel. Eine Analyse der 22 Sprachhandlungsmuster erfolgt mit Blick auf Kriterien wie Definition, Struktur, Funktionsfaktoren, kommunikativ-pragmatischer Feldaufbau der verschiedenen Realisierungen und Reaktionen in der Diskurseinbettung. Dabei werden Unterschiede, Ähnlichkeiten und Gemeinsamkeiten in der sprachlichen Form und pragmatischen Bedeutung in beiden Sprachen aufgezeigt.

nikativ-pragmatischer Feldaufbau der verschiedenen Realisierungen und Reaktionen in der Diskurseinbettung. Dabei werden Unterschiede, Ähnlichkeiten und Gemeinsamkeiten in der sprachlichen Form und pragmatischen Bedeutung in beiden Sprachen aufgezeigt.

Stefania M. Maci

The MS Digby 133 «Mary Magdalene»

Beyond scribal practices: language, discourse, values and attitudes

Bern, 2017. 336 pp., 1 fig. col., 37 tables

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 239

hb. • ISBN 978-3-0343-3256-9

CHF 93.– / €D 79.95 / €A 82.50 / € 75.– / £ 61.– / US-\$ 90.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3257-6

CHF 98.– / €D 88.95 / €A 90.– / € 75.– / £ 61.– / US-\$ 90.95

The MS 133 Digby *Mary Magdalene* has commonly been investigated by paying attention to literary features, while linguistic aspects have seldom been taken into consideration, with the result that any deviation from the norm has been classified as scribal inconsistency. However, what has been regarded as scribal carelessness actually seems to be a modern misunderstanding of scribal practices. Indeed, the significant combination of Southern, Midlands and Northern elements featuring in the language of *Mary Magdalene* is the result of the scribe's desire to faithfully reproduce the author's design, in which variants may have a marked social function. We can thus infer that the *Mary Magdalene* author probably created a sort of biblical *koiné*, shared with the audience, which was realized with the linguistic varieties offered by the existing late Middle English dialects and clearly exploited not only for poetic but also, and above all, for religious purposes. At the same time, the text puts an innovative emphasis on the figure of Mary Magdalene, who simultaneously plays the role of sinner and saint, virgin and prostitute,

female and male. Thanks to the methodological approach of this volume, the author shows that most unusual forms are diatopic and diastratic alternatives used in specific religious contexts to realize well-defined sociolinguistic purposes.

Klaas-Hinrich Ehlers

Geschichte der mecklenburgischen Regionalsprache seit dem Zweiten Weltkrieg

Varietätenkontakt zwischen Alteingesessenen und immigrierten Vertriebenen.

Teil 1: Sprachsystemgeschichte

Berlin, 2018. 492 S., 56 s/w Abb., 12 s/w Tab.

Regionalsprache und regionale Kultur. Mecklenburg-Vorpommern im ostniederdeutschen Kontext. Bd. 3

geb. • ISBN 978-3-631-75871-7

CHF 104.– / €D 89.95 / €A 92.50 / € 84.10 / £ 69.– / US-\$ 101.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75872-4

CHF 104.– / €D 99.95 / €A 100.90 / € 84.10 / £ 69.– / US-\$ 101.95



Der erste Band der mecklenburgischen Sprachgeschichte rekonstruiert den Strukturwandel der regional gebundenen Varietäten des Deutschen im Norden Mecklenburgs. An ausgewählten Variablen aus der Phonetik/Phonologie, Morphosyntax und Lexik wird die diachrone Entwicklung des Niederdeutschen und des mecklenburgischen Regioleks in ihrer kontaktlinguistischen Wechselwirkung mit dem überregionalen Standard herausgearbeitet. Erstmals in der modernen Regionalsprachenforschung bezieht die Studie auch die Herkunftsvariäten der vielen Vertriebenen ein, die nach dem Zweiten Weltkrieg ins Land kamen. Die korpusbasierten Variationsanalysen zeigen die sprachlichen Folgen auf, die die Vertriebenenimmigration für die sprachlichen Ausgleichsprozesse in den mecklenburgischen Kommunikationsräumen hatte.

Dieses Buch ist mit dem Johannes-Sass-Preis 2018 ausgezeichnet worden.

KLAAS-HINRICH EHLERS ist Privatdozent für germanistische Sprachwissenschaft an der Freien Universität Berlin. Er ist Mitarbeiter am Norddeutschen Sprachatlas. Seine Forschungsschwerpunkte sind die Regionalsprachen Norddeutschlands, die Geschichte höflicher Routinen und die Geschichte der Sprachwissenschaft.

Luca Palmarini

La lessicografia bilingue italiano-polacca e polacco-italiana dal 1856 al 1946

Berlin, 2018. 320 p., 21 ill., 7 graf.

Studi di Lingua, Letteratura e Arte. Vol. 31

ril. • ISBN 978-3-631-74879-4

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76043-7

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



Il libro traccia la storia della lessicografia italiano-polacco-italiano nel periodo compreso tra il 1856 (pubblicazione del primo dizionario) fino al 1946. Sono analizzati dizionari di tre personaggi chiave del periodo considerato: Erazm Rykaczewski, Ignacy Plaskowski e Fortunato Giannini. Grazie a fonti e documenti d'archivio sono state ricostruite le loro biografie e sono stati analizzati i loro legami con l'Italia e con lo studio dell'italiano. Nella seconda parte del libro vengono studiate in dettaglio la macro- e la microstruttura dei dizionari per scoprire le loro funzioni e capire il loro ruolo nei contatti linguistici e culturali italiano-polacchi.

Christian Perrein (éd.)

Nonante ou quatre-vingt-dix ?

Aux origines de la numération vigésimale en Eurasie dans la grande profondeur de l'histoire des langues

Bruxelles, 2018, 174 p.

br. • ISBN 978-2-8076-0923-5

CHF 45.– / €D 38.95 / €A 39.60 / € 36.– / £ 30.– / US-\$ 43.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0924-2

CHF 45.– / €D 42.95 / €A 43.20 / € 36.– / £ 30.– / US-\$ 43.95



l'Homme a su dénombrer et compter avant de savoir écrire. En Eurasie, notre première numération s'est incarnée dans le langage à une date antérieure à celle de l'invention de l'écriture en Mésopotamie où naissent les premières sociétés agropastorales. Dans l'espace francophone, le système de numération est profondément décimal, basé sur « 10 ». Pourtant, les traces d'un système vigésimal fondé sur « 20 » sont conservées en français standard, avec *quatre-vingts* et *quatre-vingt-dix*, au lieu d'*octante* / *huitante* et *nonante*. Outre des difficultés pour l'apprentissage du nombre, ces irrégularités de la numération, partagées notamment par le breton ou le gallois (langues celtes), mais aussi par le danois (langue germanique) et le basque, demeurent le casse-tête des linguistes et des historiens. La résolution tout à fait inédite de cette énigme apporte surtout du « grain à moudre » à la controverse scientifique qui fait rage aujourd'hui sur l'âge des langues indo-européennes et l'époque de formation de ses familles. Cette

minutieuse enquête à l'échelle continentale dans les recoins les plus actuels des sciences – linguistique historique, aréale et typologique, dialectologie, philologie, archéologie préhistorique, anthropologie sociale, psychologie cognitive, arithmétique, etc. – nous fait entrevoir le chemin parcouru par l'humanité pour concevoir, depuis les sociétés de chasseurs-cueilleurs, la pluralité et l'idée de nombre.

Wojciech Prażuch

Les langues de bois contemporaines – entre la novlangue totalitaire et le discours «détabuisé» du néo-populisme.

Berlin, 2018., 248 p., 11 tabl.

Etudes de linguistique, littérature et arts. Vol. 27

ril. • ISBN 978-3-631-74859-6

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74880-0

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

Cet ouvrage est une tentative de revisiter le phénomène de la « langue de bois » et de saisir les « mésusages » discursifs d'hier et d'aujourd'hui dans leur évolution sociohistorique. Loin de se limiter à une approche réductrice qui fait de la langue de bois une étiquette polémique, l'auteur s'attache à montrer l'auto-engendrement de certaines facilités qui touchent la production discursive des représentants du système politique. Si elles prennent souvent des formes connues, elles n'en subissent pas moins des mutations significatives. La perspective de recherche, multidimensionnelle et basée sur des corpus d'étude contrastés, a pour but de dégager la mise en circulation de blocs textuels réutilisables, mais aussi d'examiner la dimension pathémique et intensive du discours public.

Thorsten Roelcke

Die skandinavischen Sprachen im deutschen Sprachdenken des 17. und 18. Jahrhunderts

Berlin, 2018. 103 S., 3 s/w Abb., 5 Tab.

br. • ISBN 978-3-631-76605-7

CHF 24.– / €D 19.95 / €A 20.50 / € 18.70 / £ 16.– / US-\$ 22.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76607-1

CHF 24.– / €D 21.95 / €A 22.40 / € 18.70 / £ 16.– / US-\$ 22.95



Das Zeitalter des Barock und der Aufklärung ist durch zahlreiche soziale, kulturelle und sprachliche Spannungen und Veränderungen im deutschen Sprachraum geprägt. Diese spiegeln sich auch in der Reflexion einzelner Sprachen durch Rhetoriker, Grammatiker, Lexikographen usw. wider. Neben dem Lateinischen und dem Französischen als den internationalen Linguae francae gilt deren Interesse dabei auch den genealogisch und strukturell nah verwandten skandinavischen Sprachen Dänisch, Isländisch, Norwegisch und Schwedisch. Der Band arbeitet diese Reflexion auf und schenkt dabei jeweils deren Genealogie und Charakteristika besondere Beachtung, da diese oftmals zur Grundlage positiver oder negativer Bewertungen gemacht werden. Die Angabe zahlreicher Belege erlaubt ein weiterführendes Studium.

Christine Sagnier

Des images et des mots... au XXI^e siècle

Nouvelles perspectives sur la multimodalité,
la communication visuelle et les multilitératies

Bruxelles, 2018. 250 p., 15 ill. en couleurs.

Etudes contrastives. Description, appropriation et traduction des langues et des cultures. Vol. 13

br. • ISBN 978-2-8076-0788-0

CHF 49.– / €D 41.95 / €A 42.90 / € 39.– / £ 32.– / US-\$ 47.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0789-7

CHF 49.– / €D 45.95 / €A 46.80 / € 39.– / £ 32.– / US-\$ 47.95



Cet ouvrage présente une synthèse inédite des travaux conduits dans les pays anglo-saxons en matière de multimodalité, d'analyse multimodale des discours et de multilitératies. Ces recherches, qui connaissent aujourd'hui un développement important, sont encore peu connues des lecteurs francophones. Or, en remettant en question nombre de positionnements épistémologiques, elles conduisent à une profonde reconfiguration des manières de penser la communication. Elles apportent ainsi des perspectives originales pour appréhender les discursivités contemporaines, caractérisées

par le recours massif et conjoint à divers modes d'expression (verbal, visuel, audio, etc.). En outre, par leur articulation avec les thématiques éducatives, elles offrent un terrain fertile pour le réexamen de pratiques pédagogiques. Le terme de multilitératies renvoie en effet à la pluralité et à la diversité : celles des modes (le visuel, l'oral, l'écrit, le gestuel, etc.) ; celles des langues (plurilinguisme) ; des pratiques ; des situations ; des contextes ; des technologies. L'objectif de ce travail est de proposer aux étudiants et chercheurs qui s'intéressent à ces questions une réflexion épistémologique, ainsi qu'une vision globale des apports de ces recherches. L'ouvrage comprend un grand nombre de références bibliographiques en anglais et en français.

Tanja Škerlavaj

Stilistische Funktionen von Mehrdeutigkeit in deutschen Werbetexten

Frankfurt am Main, 2017. 302 S., 3 farb. Abb., 12 s/w Abb., 1 s/w Tab.

Linguistik International. Bd. 39

geb. • ISBN 978-3-631-67011-8

CHF 67.– / €D 57.95 / €A 59.50 / € 54.10 / £ 44.– / US-\$ 65.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06161-1

CHF 71.– / €D 63.95 / €A 64.90 / € 54.10 / £ 44.– / US-\$ 65.95

Das Buch befasst sich mit dem zeichenhaften Phänomen der Mehrdeutigkeit in Werbetexten. Obwohl Werbetexte ein beliebter Gegenstand textlinguistischer Studien sind, wurden sie bisher weniger unter semantisch-stilistischem Aspekt untersucht. Anhand stilistischer Analysen von Werbetexten mit Mehrdeutigkeit auf phonologischer, lexikalischer, syntaktischer und textueller Ebene untersucht die Autorin, in welchen sprachlichen und nicht-sprachlichen Elementen (Bild, Typographie) sich die Mehrdeutigkeit in Werbetexten manifestiert, wie sie als aktuelles Phänomen im Text entsteht und welche stilistischen Funktionen sie darin erfüllt. Das Buch leistet mit der Unterscheidung

zwischen der Mehrdeutigkeit im Lexikon und im Text einen Beitrag zur Theorie der Mehrdeutigkeit und zur Stilistik der Werbekommunikation.

Marta Sylwanowicz

Middle English Names of Medical Preparations

Towards a Standard Medical Terminology

Berlin, 2018. 229 pp., 10 fig. b/w, 11 tables

Studies in English Medieval Language and Literature. Vol. 53

hb. • ISBN 978-3-631-74779-7

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76001-7

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

This study provides a comprehensive examination of Middle English names of medical preparations found in the available medical works produced in the 14th and 15th centuries, and in a number of dictionaries. Altogether over 1600 references to medicaments have been collected. They have been divided into three major categories: general terms denoting medical preparations, terms denoting dosage forms, and terms denoting specifics. The analysis concentrates on the origin of the terms, their structure, and their distribution and presentation in texts representing different traditions of medical writing.

Matthias Vollmer

Das pommersche Wörterbuch von Georg Gotthilf Jacob Homann (1774–1851)

Eine Sammlung pommerisch-deutscher Wörter und Redensarten

Berlin, 2018. XXXIV, 239 S.

Regionalsprache und regionale Kultur. Mecklenburg-Vorpommern im ostniederdeutschen Kontext. Bd. 2

geb. • ISBN 978-3-631-76258-5

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76501-2

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



Im Mittelpunkt des Bandes steht die Rekonstruktion des ältesten niedersächsischen Dialektwörterbuchs aus dem ehemaligen Hinterpommern, das zu Beginn des 19. Jahrhunderts von Georg Gotthilf Jacob Homann als Handschrift erarbeitet, aber niemals publiziert wurde. Das Wörterbuch mit seinen mehr als 6.500 Stichwörtern stellt eine einzigartige Quelle für die Dokumentation und Erforschung der historischen ostniederdeutschen Mundarten dieser Region dar, wobei besonders der Kontakt mit dem Slawischen eine bedeutende Rolle spielt.

Dino Selvaggi

Plurilingual Code-Switching between Standard and Local Varieties

A Socio-Psycholinguistic Approach

Bern, 2018. 371 p.

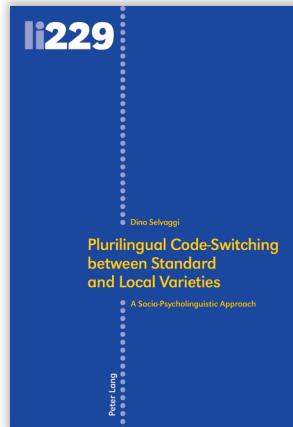
Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 229

hb. • ISBN 978-3-0343-2663-6

CHF 65.– / €D 55.95 / €A 57.20 / € 52.– / £ 43.– / US-\$ 62.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-2664-3

CHF 68.– / €D 61.95 / €A 62.40 / € 52.– / £ 43.– / US-\$ 62.95



This book presents a comparative study on plurilingual code-switching (CS) in Italy, Croatia and Scotland-UK, based on Italian in contact with four standard varieties (Spanish, English, Filipino and Croatian) and five non-standard varieties (Arbereshe, Occitan, Calabrese, Istrovenetian and Chakavskij). It intends to fill a gap in the literature by proposing an interdisciplinary perspective, as most studies are concentrated on bilingual CS and are grounded just in one approach (mostly sociolinguistic or psycholinguistic); it also presents a new mixed key for CS data analysis, going beyond the traditional neat dichotomies defining CS as «acceptable or grammatical vs unacceptable or ungrammatical». A brand-new model, the Integrated Model of Plurilingual Code-Switching (IMPCS), which recommends the use of five-graded scales in informants' judgments, is proposed. It includes socio-psycholinguistics (social status and prestige of the languages in contact, official status of minority language, symmetrical/bi- or pluridirectional or asymmetrical/unidirectional kind of contact, language mode, claimed CS practice, explicit attitudes and acceptability judgments) and lexicalist variables.

dichotomies defining CS as «acceptable or grammatical vs unacceptable or ungrammatical». A brand-new model, the Integrated Model of Plurilingual Code-Switching (IMPCS), which recommends the use of five-graded scales in informants' judgments, is proposed. It includes socio-psycholinguistics (social status and prestige of the languages in contact, official status of minority language, symmetrical/bi- or pluridirectional or asymmetrical/unidirectional kind of contact, language mode, claimed CS practice, explicit attitudes and acceptability judgments) and lexicalist variables.

Marija Brala Vukanović • Anita Memišević (eds.)

Language in Research and Teaching

Proceedings from the CALS Conference 2016

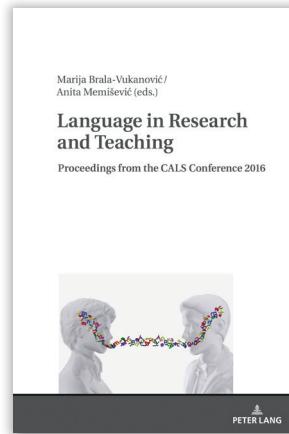
Berlin, 2018. 176 pp. 16 b/w tab., 12 b/w ill.

hb. • ISBN 978-3-631-73375-2

CHF 50.– / €D 42.95 / €A 44.20 / € 40.20 / £ 33.– / US-\$ 48.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-73393-6

CHF 53.– / €D 47.95 / €A 48.20 / € 40.20 / £ 33.– / US-\$ 48.95



This book aims at bridging language research and language teaching and contains four sections. It opens with two papers which relate language to literature: one exploring childlike language, the second investigating the distinction between literary and non-literary text categorization principles. Next are the papers on multicultural and sociolinguistic topics, including a paper on English as an international language, and two papers on the perception of bilingualism in education. The third thematic section explores semantics, with two papers on prefixes and one on metaphor. The final thematic section is dedicated to syntax, with one paper on complex predicates, one on syntactic complexity in spontaneous spoken language and one of Croatian null and overt subject pronouns.

Debora Gay

Die Vermittlung der italienischen Fachsprache der Kunstgeschichte und der Archäologie

Berlin, 2018. XXIV, 597 S., 1 farb. Abb., 24 s/w Abb., 151 Tab.

Studien zur Translation und Interkulturellen Kommunikation in der Romania. Bd. 5

geb. • ISBN 978-3-631-67867-1

CHF 102.– / €D 87.95 / €A 90.40 / € 82.20 / £ 67.– / US-\$ 99.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-07062-0

CHF 107.– / €D 97.95 / €A 98.60 / € 82.20 / £ 67.– / US-\$ 99.95



Das Buch entwickelt ein praxisorientiertes Kursmodell für die Vermittlung des Italienischen als Fachsprache von Kunstgeschichte und Archäologie zum Anfängerniveau an deutschen Hochschulen. Die Autorin erarbeitet dies mithilfe einer Unterrichtsforschung in einer vergleichenden Fallstudie mit Mehr-Methoden-Design. Die Umsetzung von Methoden der Interkomprehension und der CLIL-Didaktik bildet einen Schwerpunkt der Untersuchung, die das Zielpublikum beschreibt, Unterrichtsabläufe und Lernerprofile rekonstruiert sowie Lehrgewinn diagnostiziert. Das untersuchte

Kursmodell ist anpassungsfähig, wie es auch die entwickelten und erprobten Lehr-Lernmaterialien im Anhang zeigen, welche sich für seine Umsetzung anbieten.

Ignacio Guillén-Galve · Ignacio Vázquez-Orta (eds.)

English as a Lingua Franca and Intercultural Communication

Implications and Applications in the Field of English Language Teaching

Bern, 2018. VI, 408 pp., 37 fig. b/w, 47 tables, 3 graphs

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 252

hb. • ISBN 978-3-0343-2763-3

CHF 78.- / €D 66.95 / €A 69.30 / € 63.- / £ 52.- / US-\$ 75.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-2764-0

CHF 78.- / €D 74.95 / €A 75.60 / € 63.- / £ 52.- / US-\$ 75.95

The contributions collected in this book provide a wide range of perspectives on and prospects for the use of English as a lingua franca (ELF), and explore various contexts where ELF is used predominantly: Academic and research settings as well as teacher and general population education, including pronunciation teaching. The chapters look at ELF data and concerns taking into consideration the areas of phonology, grammar, pragmatics alongside more specific, sociolinguistic ones such as attitudes and identity. The chapters also seek to invoke and provoke further discussion and research on the complex and multifarious forms of the «Englishes» that people are using around the world in their daily encounters in English. Accordingly, most of the studies described in the chapters orient their methodology and discussion to a particular macro- or micro-context of intercultural communication (IC), as the main scope of the exploratory work presented here is not so much the system of ELF, but the pragmatics of communication and its strategies. The specific interest of this volume thus lies in bridging the gap between two distinct areas of scholarship, ELF studies, on the one hand, and IC studies, on the other, and in doing so from a «semiperipheral» European perspective and from a view of ELF as social practice.

Ana Herraiz-Martínez · Ariadna Sánchez-Hernández (eds.)

Learning second language pragmatics beyond traditional contexts

Bern, 2018. 376 pp., 1 fig. b/w, 60 tables, 19 graphs

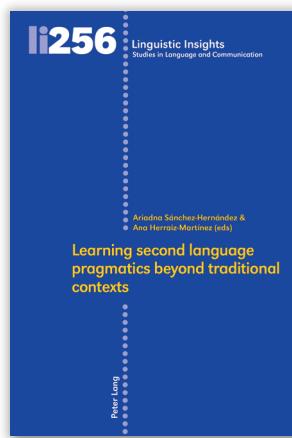
Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 256

hb. • ISBN 978-3-0343-3437-2

CHF 72.- / €D 62.95 / €A 63.70 / € 58.- / £ 48.- / US-\$ 69.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3438-9

CHF 72.- / €D 68.95 / €A 69.60 / € 58.- / £ 48.- / US-\$ 69.95



language pragmatics by accounting for learning settings that have gained importance in the current era of globalization and multiculturalism.

Anais Holgado Lage

Diccionario de Marcadores Discursivos para estudiantes de español como segunda lengua

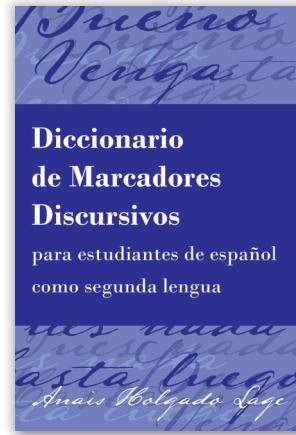
New York, 2017. XVIII, 318 pp.

hb. • ISBN 978-1-4331-3711-2

CHF 98.- / €D 84.95 / €A 87.10 / € 79.20 / £ 64.- / US-\$ 94.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-3712-9

CHF 103.- / €D 94.95 / €A 95.- / € 79.20 / £ 64.- / US-\$ 94.95



El Diccionario de Marcadores Discursivos para estudiantes de español como segunda lengua registra alrededor de 700 expresiones de diversos tipos: organizadores del discurso, conjunciones, fórmulas rutinarias, etc. Estos marcadores están definidos, ejemplificados, explicados de forma simple y clasificados según el nivel apropiado para su enseñanza y según su función en el discurso. Este diccionario resulta útil tanto para los estudiantes como para sus profesores, gracias a que cuenta con una organización clara y sencilla. El conocimiento de estas expresiones permite a los aprendientes

enriquecer su español oral y escrito e interpretar correctamente las conversaciones. El diccionario está diseñado para que los instructores puedan abordar con facilidad la explicación y el estudio de estos elementos en la clase.

Alberto Isusi Alabarte · Ana Cristina Lahuerta Martínez

La comprensión lectora de lengua extranjera

Estudio de los factores de familiaridad, interés, género y métodos de evaluación

Bern, 2018. 336 p., 13 tablas

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Tomo 248

enc. • ISBN 978-3-0343-3493-8

CHF 98.- / €D 84.95 / €A 86.90 / € 79.- / £ 65.- / US-\$ 95.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3494-5

CHF 98.- / €D 93.95 / €A 94.80 / € 79.- / £ 65.- / US-\$ 95.95

Una de las destrezas que constituyen el aprendizaje de una lengua extranjera (L2) es la comprensión lectora. Este libro analiza y estudia factores individuales que podrían afectar a la misma, como la familiaridad con el contenido, el interés en el tema, el género del lector y su nivel de competencia en L2, así como dos tareas de evaluación: *immediate written recall*, o reproducción de información del texto, y *multiple choice*. La lectura en general, la lectura de L2 en particular, y los modelos de lectura, hasta llegar al de Bernhardt (2005, 2010), constituyen los cimientos de la investigación. A partir de los mismos, se analizan los factores del lector y los tipos de prueba mencionados, y se reseñan una serie de estudios empíricos sobre los mismos. Finalmente, los autores dan cuenta de la investigación que llevan a cabo con el fin de medir la influencia que dichas variables pueden ejercer sobre la comprensión lectora de L2.

Evdokia Karavas · Bessie Mitsikopoulou (eds.)

Developments in Glocal Language Testing

The Case of the Greek National Foreign Language Exam System

Oxford, 2019. XXIV, 364 pp., 7 fig. b/w, 56 tables

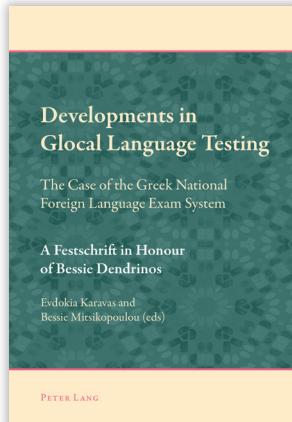
New Approaches to Applied Linguistics. Vol. 3

pb. • ISBN 978-3-0343-2241-6

CHF 77.– / €^D 66.95 / €^A 67.90 / £ 61.80 / £ 50.– / US-\$ 75.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-692-1

CHF 77.– / €^D 73.95 / €^A 74.10 / £ 61.80 / £ 50.– / US-\$ 75.95



In contrast to most publications in language testing and assessment, which address research and developments of international, monolingual exam batteries, this volume aims to present research studies focusing on a locally developed multilingual exam suite known as KPG (The Greek National Foreign Language Exam System). The KPG exams, which represent a «glocal» multilingual examination battery, are the first of their kind in Europe, and take into account local needs, global conditions of knowledge and production, and international concerns regarding testing and assessment. The chapters included in

this volume highlight many of the innovative features of the KPG exam suite and focus on various issues relating to the reliability and validity of glocal language tests. These include the effect of text and reader variables on reading comprehension, different world representations and ideologies in reading texts, interlocutor performance variability, source text regulated written mediation performance, writing and listening task difficulty, and the effect of task and assessment variables and corpus-based research of text grammar on KPG candidates' scripts – all of which have important implications for global language testing and practices.

Ana Cristina Lahuerta Martínez

Assessing ESL/EFL Writing

Research in Primary, Secondary and Tertiary Education

Berlin, 2018. 224 pp., 11 tables

pb. • ISBN 978-3-0343-3624-6

CHF 61.– / €^D 51.95 / €^A 53.90 / £ 49.– / £ 40.– / US-\$ 59.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3625-3

CHF 61.– / €^D 57.95 / €^A 58.80 / £ 49.– / £ 40.– / US-\$ 59.95

This book offers an overview of research regarding L2 writing and L2 writing assessment with the secondary aim of making L2 writing a central topic within the field of Second Language Acquisition. This monographic volume collects and summarises the different research trends in L2 writing and explores key concepts in L2 writing assessment. It provides a compendium of the research carried out from the 1980s onwards into the assessment of writing in a foreign/second language classroom across different educational levels, outlining the major tenets of research in the field. The assessment of language learners has had a growing impact in English language teaching and applied linguistics in the last thirty years. This field is in great need of work on the assessment of writing abilities in a foreign or second language and their implications for language teaching practitioners wishing to improve their students writing. This book addresses this issue from a theoretical, empirical and pedagogical perspective.

Christian Ludwig · Kris Van de Poel

Collaborative Learning and New Media

New Insights into an Evolving Field

Frankfurt am Main, 2017. 382 pp., 14 fig. col., 2 fig. b/w, 54 tables

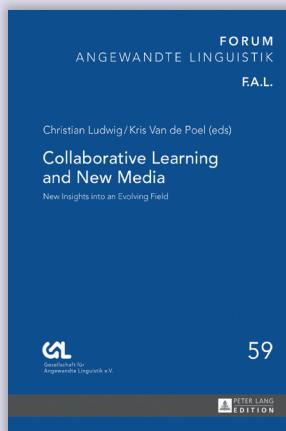
Forum Angewandte Linguistik – F.A.L.. Vol. 59

hb. • ISBN 978-3-631-66797-2

CHF 87.– / €^D 74.95 / €^A 77.– / £ 70.– / £ 57.– / US-\$ 84.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-05921-2

CHF 92.– / €^D 82.95 / €^A 84.– / £ 70.– / £ 57.– / US-\$ 84.95



This book is an essential resource for researchers in the field of applied linguistics as well as practising teachers and teacher trainees in secondary and higher education. It explores collaboration in the foreign language classroom through the use of new media. Combining theoretical, empirical and practical insights into this intricate area of research, the contributions take different approaches across a wide range of international contexts.

CHRISTIAN LUDWIG is Substitute Professor at the University of Education Karlsruhe (Germany). His main areas of research include learner autonomy, teaching literature, inter- and transcultural learning, as well as multimodal literacies and technology in English language teaching.

KRIS VAN DE POEL is Professor of Applied Linguistics at the University of Antwerp (Belgium). Her scholarly interests lie in data-driven research focusing on foreign language learning needs in academic and professional contexts and she has a keen eye for the nexus research-teaching.

Nader Morkus

American Learners of Arabic as a Foreign Language

The Speech Act of Refusal in Egyptian Arabic

New York, 2018. XVI, 286 pp. 26 b/w illus., 19 tables

hb. • ISBN 978-1-4331-5557-4

CHF 103.– / €^D 89.95 / €^A 91.70 / £ 83.30 / £ 67.– / US-\$ 99.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-5661-8

CHF 103.– / €^D 99.95 / €^A 100.– / £ 83.30 / £ 67.– / US-\$ 99.95

American learners of Arabic as a foreign language, a group of learners critically understudied in foreign language research. The book investigates how American learners of Arabic realize the speech act of refusal in Egyptian Arabic in different speech situations, varying by setting, topic, social distance, and interlocutor status. Two groups of learners, one at the intermediate level and the other at the advanced level of Arabic proficiency, and two baseline groups of native speakers of Egyptian Arabic and native speakers of American English participated in the study. Data were collected using the role-play method, which allowed for the elicitation and analysis of refusals at the discourse level. This type of analysis, which helps us reach a better understanding of the distribution and recycling of refusal strategies over a number of turns to achieve communicative goals, is rarely done

in speech act research in general and in Arabic speech act research in particular. This study provides evidence of negative pragmatic transfer from L1 among American learners of Arabic. It also provides evidence that pragmatic transfer occurred more frequently among the advanced learners. The advanced learners, however, exhibited an overall higher level of pragmatic competence than their intermediate counterparts. This book is an excellent resource for instructors of Arabic as a foreign language as well as Arabic textbook writers and curriculum designers.

Salvatore Musto

Temporalità e organizzazione del discorso in italiano e in spagnolo

Lingua materna e lingua seconda a confronto

Bern, 2018. 180 pp., 23 tab., 19 ill.

br. • ISBN 978-3-0343-3381-8

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.– / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3382-5

CHF 73.– / €^D 66.95 / €^A 67.20 / € 56.– / £ 46.– / US-\$ 67.95

Molto spesso l’italiano e lo spagnolo, per la comune ascendenza, vengono ritenute lingue dai caratteri molto simili, non solo dal punto di vista strutturale, ma anche, e soprattutto, nel modo di concepire e concettualizzare la realtà. L’idea alla base di questo lavoro è che, invece, differiscono, seppur leggermente, nel modo di concepire e di strutturare poi linguisticamente alcune categorie, come la categoria di base del tempo. Il dominio della temporalità costituisce un terreno d’osservazione ideale per lo studio delle relazioni che intercorrono tra l’ambito concettuale e quello linguistico nelle produzioni d’apprendenti adulti in L1 e L2 e ha spinto la ricerca verso risvolti, talvolta, inaspettati. Si è cercato di capire, in definitiva, in quali termini la concettualizzazione del pensiero e la sua espressione siano due momenti indissociabili, e come la prospettiva del parlante e le costrizioni imposte dalla grammatica di una lingua intervengano in maniera interattiva nella determinazione delle scelte semantiche e sintattiche.

Dimitrinka Georgieva Níkleva (ed.)

Necesidades y tendencias en la formación del profesorado de español como lengua extranjera

Bern, 2017. 401 p., 28 tablas, 43 il. en color, 5 il. en blanco/negro.

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Tomo 23

enc. • ISBN 978-3-0343-2948-4

CHF 109.– / €^D 93.95 / €^A 96.80 / € 88.– / £ 72.– / US-\$ 106.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-2945-3

CHF 115.– / €^D 104.95 / €^A 105.60 / € 88.– / £ 72.– / US-\$ 106.95

Se trata de un libro para y sobre el profesor de español. Por un lado, reflexiona sobre la labor del profesor desde una perspectiva plenamente actual. Se revisa cuáles han de ser sus competencias y actitudes a través de estudios que abordan aspectos recientes y novedosos sobre la labor didáctica en el aula de ELE (español como lengua extranjera). Por otro lado, el libro aporta diversas herramientas metodológicas que los profesores pueden incorporar a su tarea docente. Todo ello desemboca en una reflexión sobre los programas actuales de formación de profesores, en torno, sobre todo, a su evolución y a los nuevos retos a los que habrán de responder. Se contempla la formación inicial y continua o permanente de los profesores de ELE. Los primeros cuatro capítulos constituyen una primera parte que se centra en la formación didáctica. Se proporciona una nueva visión de la labor docente y se aborda la pedagogía «postmétodo» desde la perspectiva del currículo. El quinto capítulo sobre la formación continua sirve de puente

con la segunda parte, dedicada a temas teórico-prácticos, tanto lingüísticos como didácticos: interacción, desarrollo conversacional, pragmática cognitiva, variación diatópica del léxico coloquial, vocabulario y secuencias formulaicas, comunicación intercultural y no verbal. El último capítulo está dedicado a la evaluación y el aprendizaje.

John M. Norris (ed.)

Developing C-tests for estimating proficiency in foreign language research

.: Berlin, 2018. 312 pp., 25 fig. b/w, 49 tables

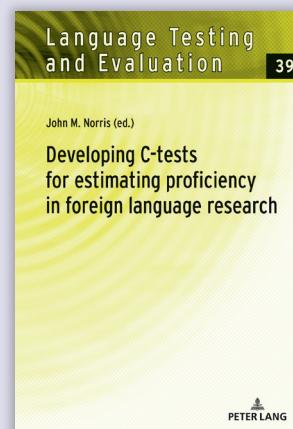
Language Testing and Evaluation. Vol. 39

hb. • ISBN 978-3-631-74206-8

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74490-1

CHF 73.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



This book explores the development of C-tests for providing efficient measures of foreign language proficiency in eight different languages: Arabic, Bangla, Japanese, Korean, Turkish, French, Portuguese, and Spanish. Researchers report on how C-test principles were applied in creating the new language tests, with careful attention to language-specific challenges and solutions. The final, five-text C-tests in all languages demonstrated impressive psychometric qualities as well as strong relationships with criterion variables such as learner self-assessments and instructional levels. These test development projects provide new tests for use by foreign language researchers, and they demonstrate innovative and rigorous test development practices in diverse languages.

JOHN M. NORRIS is Senior Research Director at the Educational Testing Service, in the USA. He holds a Ph.D. in Second Language Acquisition. He has worked as a professor at the University of Hawaii at Manoa, and at Georgetown University, and as assessment specialist at Northern Arizona University.

Maria Luisa Pérez Cañado · Borja Ojeda-Pinar

Communicative Classroom Language for Bilingual Education

Teaching «Real English» for CLIL

Bern, 2018. 228 pp. 98 tables, 1 graphs

pb. • ISBN 978-3-0343-3350-4

CHF 61.– / €^D 51.95 / €^A 53.90 / € 49.– / £ 40.– / US-\$ 59.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3351-1

CHF 61.– / €^D 57.95 / €^A 58.80 / € 49.– / £ 40.– / US-\$ 59.95

This book focuses on communicative classroom language for bilingual education and aims to equip language and content teachers with real, updated English expressions of direct relevance in CLIL (Content and Language Integrated Learning) contexts. To this end, it presents a theoreti-

cal backdrop with the rationale underpinning the proposal and three sets of tried-and-tested original activities, classified according to *type of lexical chunk, function, and level* (Infant, Primary, Secondary, and Tertiary Education). Students are encouraged to move from more controlled and basic stages of identification of these types of communicative chunks towards a freer type of production, through a wide variety of originally designed and piloted activities based on multimodal texts (gap-filling, matching, tic-tac-toe, sentence completion, error correction, T/F, multiple choice, ordering, odd-one-out). A full glossary is also provided with 330 useful expressions, as well as an answer key and printable posters and cut-outs which are directly applicable in the CLIL classroom.

Kristel Ross

«Aber jetzt tu ich ein bisschen mélanger»

Kommunikationsstrategien bei mehrsprachigen Kindern im reziprok-immersiven Unterricht

Bern, 2018. 536 S.

Mehrsprachigkeit in Europa. Bd. 14

br. • ISBN 978-3-0343-3385-6

CHF 110.– / €D 94.95 / €A 97.90 / € 89.– / £ 73.– / US-\$ 107.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3386-3

CHF 110.– / €D 105.95 / €A 106.80 / € 89.– / £ 73.– / US-\$ 107.95

Im Verlaufe jedes Fremdsprachenlernens kommen Lernende immer wieder an die Grenzen ihrer Ausdrucksfähigkeit und müssen sich mit sprachlichen Strategien behelfen, um das von anderen Gesagte in der Fremdsprache zu verstehen und um sich ausdrücken zu können. Im Rahmen des Projekts *Filière bilingue (FiBi)*, welches reziprok-immersiven Unterricht in der zweisprachigen Stadt Biel/Bienne (Schweiz) anbietet, werden die deutsch- und französischsprachigen Kinder von Anfang an mit beiden Sprachen konfrontiert. Die Kommunikationsstrategien sind demzufolge fester Bestandteil der Gespräche sowohl zwischen den Schülerinnen und Schülern als auch zwischen den Lernenden und der Lehrperson. Die vorliegende Forschungsarbeit untersucht das kommunikationsstrategische Verhalten von acht Mädchen über vier Jahre, vom Kindergarten bis zur zweiten Klasse der Primarschule. Aus der Datenanalyse entstand eine Kategorisierung von zehn Kommunikationsstrategien. Die Untersuchung hat gezeigt, dass sich die Kommunikationsstrategien der Kinder mit zunehmender Zielsprachenkompetenz in Bezug auf die Komplexität, die Vielfalt bzw. Häufigkeit, die Kombination mit anderen Kommunikationsstrategien, die bewusste Anwendung und die Funktion entwickeln.

Francisco Salgado-Robles

Desarrollo de la competencia sociolingüística por aprendices de español en un contexto de inmersión en el extranjero

Bern, 2018. 241 p., 48 tablas, 2 fig.

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Tomo 23

enc. • ISBN 978-3-0343-2325-3

CHF 89.– / €D 76.95 / €A 79.20 / € 72.– / £ 59.– / US-\$ 86.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-2322-2

CHF 94.– / €D 85.95 / €A 86.40 / € 72.– / £ 59.– / US-\$ 86.95

Aunque generalmente se piensa que la manera más eficiente y exitosa para perfeccionar una segunda lengua es estudiar en el extranjero, la investigación empírica se ha enfocado en la adquisición de rasgos de la lengua estándar en oposición a aquellos variables. Por consiguiente, esta monografía investiga hasta qué punto aprendices de español como segunda lengua

adquieren estructuras variables de la lengua –leísmo y laísmo– mientras realizan un programa de inmersión en el extranjero de cuatro meses de duración. Este trabajo está formado por dos grupos de aprendices de español matriculados en dos diferentes tipos de programas en Madrid (un programa académico ordinario vs. un programa académico con prácticas de voluntariado) y un grupo de hablantes nativos. Es una investigación longitudinal cuantitativa y cualitativa de datos orales y escritos. Este volumen contribuye a comprender mejor la adquisición de la variación dialectal, a documentar, de manera original, la relación entre las competencias intercultural y sociolingüística, y a dar a conocer, por primera vez, el impacto del tipo de programa en el desarrollo sociolingüístico de aprendices de español como segunda lengua. «El impresionante trabajo de Salgado-Robles conecta las disciplinas de adquisición de segundas lenguas, estudios en el extranjero y sociolingüística para documentar cómo se adquiere la capacidad de usar la lengua en su contexto social y geográfico. Lo más destacado en su metodología incluye una detallada explicación sobre las correlaciones lingüísticas del uso pronominal en español y los patrones de uso diario de la lengua por parte de aprendices en dos tipos de programas. Este volumen hará una contribución fundamental al estudio de la adquisición de la competencia sociolingüística». Kimberly L. Geeslin, Catedrática de Lingüística Hispánica, Indiana University

Günther Sigott (ed.)

Language Testing in Austria: Taking Stock

Sprachtesten in Österreich: Eine Bestandsaufnahme

Berlin. 2018. 102 b/w ill., 167 b/w tab.

Language Testing and Evaluation. Vol. 40

hb. • ISBN 978-3-631-74938-8

CHF 116.– / €D 99.95 / €A 102.80 / € 93.50 / £ 76.– / US-\$ 112.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75973-8

CHF 116.– / €D 110.95 / €A 112.20 / € 93.50 / £ 77.– / US-\$ 112.95



This book marks ten years of language test development and language testing research in Austria. Part I describes the development of large-scale tests at all levels of the educational system. The documentation covers German as the language of instruction for the majority of pupils, the so-called modern foreign languages English, French, Italian and Spanish, as well as the classical languages Latin and Ancient Greek. Part II brings together a considerable body of research which has

been conducted in the course and the wake of the development and implementation of the new assessment philosophy during the past ten years. The studies are accommodated in a framework of test validation, which could serve as orientation for future research in language testing in Austria.

GÜNTHER SIGOTT is Associate Professor of Applied Linguistics at the University of Klagenfurt, Austria. He has also acted as a consultant to large-scale national test development projects for English, German and the Classical Languages. His research interests are in all areas of Applied Linguistics and particularly in Language Testing and Evaluation.

Malgorzata Smentek

Exploring Translation in Language Learning

Berlin, 2017. 340 pp., 13 b/w ill., 44 b/w tables.

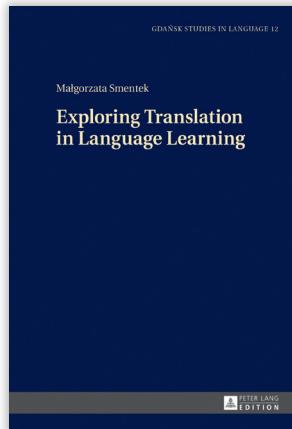
Gdańsk Studies in Language. Vol. 12

hb. • ISBN 978-3-631-64135-4

CHF 79.– / €^D 67.95 / €^A 69.90 / € 63.50 / £ 52.– / US-\$ 76.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-03091-4

CHF 83.– / €^D 75.95 / €^A 76.20 / € 63.50 / £ 52.– / US-\$ 76.95



This book explores the functions and potential of translation in language learning. It demonstrates that despite its changing fortunes in the history of foreign language teaching, translation has a prominent part to play both in the L2 classroom and beyond. As a cognitive process and a quintessential communicative activity, it not only boosts the learner's bilingual and bi-cultural competence, but also promotes and accelerates the development of the skill of translation. Considering its diverse educational assets as well as the results of a research survey presented in this book, the author

argues that translation practice should become an integral element of contemporary foreign language education.

Jose María Tejedor Cabrera · José Javier Martos Ramos · Leonarda Trapassi (eds)

Aplicaciones de la metodología Tándem en la formación universitaria

Berlin, 2018, 260 p., 31 b/w ill., 22 b/w tab.

Foreign Language Teaching in Europe. Tomo 17

enc. • ISBN 978-3-631-71634-2

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76545-6

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



Este libro aborda diferentes prácticas de tandem presencial y online en centros universitarios europeos. En la primera sección se presentan experiencias y modelos de tandem poniendo énfasis en aspectos específicos como el asesoramiento, la metareflexión, la asistencia plurilingüe o el aprendizaje activo. La segunda sección analiza conceptos como la autonomía gradual o el valor de la reflexión. Finalmente, en la tercera y última sección se presentan investigaciones que relacionan el tandem con el aprendizaje cultural, las nuevas tecnologías y la gamificación. El objetivo de esta monografía es poner de manifiesto la eficacia y la potencialidad de esta metodología, así como los beneficios que conlleva su introducción en un formato de aprendizaje formal, informal y no formal en contexto universitario.

Reinhold Utri

Die Plurizentrität der deutschen Sprache(n) im Lichte der anthropozentrischen Linguistik und deren Konsequenzen für die Translatorik und die Fremdsprachendidaktik

Aspekte der nationalen Varietäten am Beispiel des Österreichischen Deutsch

Berlin, 2018. 318 S., 35 s/w Abb., 22 s/w Tab.

Warschauer Studien zur Germanistik und zur Angewandten Linguistik. Bd. 32

geb. • ISBN 978-3-631-74324-9

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76883-9

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



Dieses Buch gibt einen Überblick über die Rolle des Deutschen als plurizentrische Sprache am Beispiel der österreichischen Varietät des Deutschen. Dabei werden Aspekte wie Diminutive, der historisch-kulturelle Hintergrund oder die Zensur der österreichischen Literatur (Austriazismenwegfall) angeführt sowie weitere Funktionen der österreichischen Varietät herausgearbeitet. Nach einer Analyse von Wörterbüchern wird auf die nötigen Konsequenzen für die Sprachdidaktik (plurizentrische Lehrbücher) und Translatorik (plurizentrisch geschulte Übersetzer) eingegangen. Eventuelle Kontroversen in der Auffassung, ob und inwieweit das Deutsche eine plurizentrische Sprache sei, werden schlussendlich durch die Theorie der anthropozentrischen Linguistik ausgeräumt.

Dan Van Raemdonck · Lionel Meinertzhagen · Dan Van Raemdonck (éds)

Le sens grammatical 2

Pour une progression curriculaire de l'enseignement de la grammaire française à l'école

Bruxelles, 2018. 154 p.

GRAMM-R. Études de linguistique française. Vol. 43

br. • ISBN 978-2-8076-0784-2

CHF 47.– / €^D 40.95 / €^A 41.80 / € 38.– / £ 31.– / US-\$ 45.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0785-9

CHF 47.– / €^D 44.95 / €^A 45.60 / € 38.– / £ 31.– / US-\$ 45.95

L'analyse et la pratique grammaticales en classe, ainsi que les outils et discours utilisés pour en rendre compte, sont actuellement encore trop conformes à une tradition liée au constituant et surtout au mot, à son assignation à une nature et à une fonction (et à une activité d'étiquetage devenue matière à enseigner en soi), à son inscription dans une phrase souvent décontextualisée, à des fins de correction orthographique dument exercée et évaluée, le tout dans une appréhension et une terminologie formelle souvent détachées des rapports de sens à l'œuvre dans le discours, et détournées de la visée pédagogique fondamentale de construction et déconstruction du sens des productions langagières en situations de communication différenciées. Il importe donc que l'analyse (et son discours) ainsi que la pratique grammaticales en classe soient réinvesties et réorientées vers l'analyse et la construction du sens, tant en interprétation et production orales (écouter et par-

ler) qu'en interprétation et production écrites (lire et écrire), et non plus essentiellement vers l'orthographe. Cet ouvrage propose un nouveau discours grammatical, organisé du texte au mot, et une progression curriculaire qui couvre l'ensemble de la scolarité grammaticale des élèves et repose sur les quatre piliers d'une recherche-action que sont l'observation (de ce qui se pratique dans les classes), la collaboration (avec des enseignants, experts de terrain, de tout niveau), la recherche (par la lecture de documents scientifiques) et l'expérimentation (en classe d'activités confectionnées en collaboration avec les enseignants). Cette progression s'intègre mieux dans le cheminement scolaire de l'élève. Elle tient compte de la maturité intellectuelle des élèves et propose un fil rouge pour l'enseignement-apprentissage d'un matériel grammatical qui travaille le sens et la manière dont il se construit, s'intégrant par-là mieux à leur pratique et rencontrant, voire anticipant, les besoins.

Wei Wang · Maurizio Gotti (eds.)

Researching Learning and Learners in Genre-based Academic Writing Instruction

Berlin, 2018. VIII, 278 pp., 8 fig. b/w, 30 tables, 1 graphs

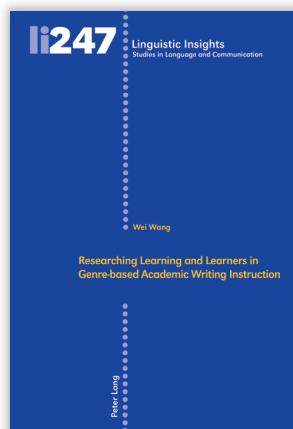
Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 247

hb. • ISBN 978-3-0343-3297-2

CHF 78.– / €D 66.95 / €A 69.30 / € 63.– / £ 52.– / US-\$ 75.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3298-9

CHF 82.– / €D 74.95 / €A 75.60 / € 63.– / £ 52.– / US-\$ 75.95



This book contributes insights into second language (L2) students' learning of academic genres in English for academic purposes (EAP) writing classes by its focus on the current EAP practice in the context of higher education of China. It presents knowledge construction of genre learning research in L2 writing and English for specific purposes (ESP) genre studies, and reports an in-depth qualitative inquiry into three issues of instruction-based genre learning in an academic writing class: students' learning process of an academic genre in the community of an EAP writing class, students' individual

factors in the learning process, and genre knowledge development through engagement in genre-focused writing instruction. The book has theoretical implications for learning English for academic purposes as well as for learning English as a foreign language in general. It also has pedagogical implications for genre teaching in EAP at Chinese universities and similar educational contexts.

Xavier Blanco · Inès Sfar (éds)

Lexicologie(s) : approches croisées en sémantique lexicale

Bern, 2018. 442 pp. 13 ill., 4 tabl.

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 242

rel. • ISBN 978-3-0343-3056-5

CHF 109.– / €D 93.95 / €A 96.80 / € 88.– / £ 72.– / US-\$ 106.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3057-2

CHF 115.– / €D 104.95 / €A 105.60 / € 88.– / £ 72.– / US-\$ 106.95



Le présent volume comporte un ensemble de contributions qui montrent à quel point la discipline de la lexicologie est à la croisée de toutes les autres disciplines de la linguistique. Cet ouvrage collectif réunit seize articles en lexicologie française et comparée de contributeurs appartenant à quatorze universités européennes, américaines et africaines. Il se donne pour ambition d'orienter la réflexion vers de nouvelles pistes de recherche qui tiennent compte, d'une part, des développements récents en description du lexique, notamment en sémantique lexicale dans l'espace francophone et,

d'autre part, de l'intégration progressive d'une variété de domaines et sous-domaines, comme la lexicographie, la terminologie, la néologie, la phraséologie (en incluant la parémiologie), les études diachroniques et diatopiques, la linguistique informatique, la linguistique contrastive, l'enseignement-apprentissage des langues, l'analyse du texte littéraire, la syntaxe lexicale, la traductologie et la créativité lexicale, voire les jeux de langage.

Paolo Frassi

L'adjectif en français et sa définition lexicographique

Bern, 2018. 282 p., 8 ill. n/b, 52 tabl.

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 245

rel. • ISBN 978-3-0343-3394-8

CHF 59.– / €D 49.95 / €A 51.70 / € 47.– / £ 39.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3395-5

CHF 59.– / €D 55.95 / €A 56.40 / € 47.– / £ 39.– / US-\$ 56.95

Le présent ouvrage se consacre à la question de la définition lexicographique des unités lexicales adjectivales, à travers l'analyse de plus de 80 adjectifs du français et de leurs définitions et la proposition subséquente d'un modèle de paraphrasage, au niveau lexicographique, de ce type d'unité lexicale. Il se distingue en cela des études antérieures, qui se sont principalement focalisées sur des questions générales concernant l'adjectif, comme par exemple son positionnement par rapport au nom (antéposition ou postposition), son rôle d'attribut ou d'épithète, ou encore ses propriétés morphologiques, syntaxiques et sémantiques. Nos réflexions se concentreront, dans un premier temps, sur le traitement lexicographique de l'adjectif, dans les définitions offertes par les dictionnaires traditionnels. Cela nous permettra, par la suite, d'en proposer une normalisation : pour ce faire, nous nous inspirerons des principes fournis par la Lexicologie Explicative et Combinatoire.

David Hirsh

Explorations in Second Language Vocabulary Research

Bern, 2018. VI, 246 pp., 1 fig. b/w, 47 tables, 8 graphs

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 254

hb. • ISBN 978-3-0343-2940-8

CHF 78.– / €^D 66.95 / €^A 69.30 / £ 63.– / £ 52.– / US-\$ 75.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-2941-5

CHF 78.– / €^D 74.95 / €^A 75.60 / £ 63.– / £ 52.– / US-\$ 75.95

Reflecting current understanding of vocabulary as a multifaceted construct, this edited volume presents a collection of qualitative and quantitative studies which shed light on key theoretical concepts associated with learning and using vocabulary in second language contexts. Themes explored in the volume include the concept of partial vocabulary knowledge, the relationship between reading ability and vocabulary knowledge, the specialised vocabulary of high school science, morphological and orthographical components of word learning, the impact of word aspects on difficulty of learning, the nature of affix knowledge, and early speech development. The findings presented in the volume contribute to our growing and deepening appreciation of the contribution of vocabulary knowledge to learning and using language in second language contexts.

Joanna Konieczna-Serafin

Fachsprachliche Lexikographie

Konzeptionen von bilingualen Wörterbüchern der Fachsprache Wirtschaft für das Sprachenpaar Deutsch und Polnisch

Berlin, 2018. 184 S., 26 s/w Abb., 5 s/w Tab.

Studien zur Text- und Diskursforschung. Bd. 22

geb. • ISBN 978-3-631-76610-1

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / £ 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76653-8

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / £ 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



Die Monographie konzentriert sich auf die Konzeptionen von deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Wörterbüchern der Fachsprache Wirtschaft. Gegenstand der Analyse sind ausgewählte bilinguale und biskopale Nachschlagewerke, die im Zeitraum 1992–2013 in Polen erschienen sind. Die Untersuchung umfasst drei Ebenen: die Makro-, Mikro- und Mediostruktur der Wörterbücher. Im Rahmen dieser Strukturen behandelt die Monographie solche Fragen, wie Lemmaselektion, Präsentation lexikografischer Daten im Wörterbuch(artikel), Direktionalität des Wörterbuchs, die in jeder Konzeption relevant sind.

Lynn Williams

Estudios de lengua y lingüística españolas

Homenaje a Orlando Alba

Bern, 2018. 225 p.

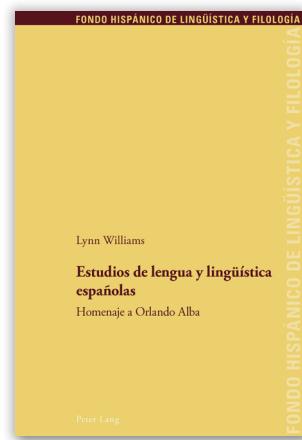
Fondo Hispánico de Lingüística y Filología. Tomo 26

en rústica • ISBN 978-3-0343-3207-1

CHF 56.– / €^D 47.95 / €^A 49.50 / £ 45.– / £ 37.– / US-\$ 54.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3278-1

CHF 59.– / €^D 53.95 / €^A 54.– / £ 45.– / £ 37.– / US-\$ 54.95



Este volumen rinde homenaje a la brillante carrera académica de Orlando Alba, catedrático de Lingüística Española de la Brigham Young University, Estados Unidos. Recoge trabajos de destacados especialistas en el campo, cuyas aportaciones han de enriquecer nuestro conocimiento de la lexicografía y la lexicología españolas. Dichos trabajos versan sobre disponibilidad léxica española y panhispánica, socio-lexicología, préstamos y neologismos, la catalogación de españolismos, el primer diccionario español-alemán bidireccional, y el solapamiento y cambio semánticos.

Kacper Bartczak · Jakub Mácha (eds.)

Wallace Stevens: Poetry, Philosophy, and Figurative Language

Berlin, 2018. 190 pp., 1 b/w ill.

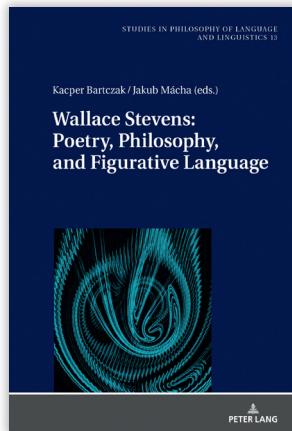
Studies in Philosophy of Language and Linguistics. Vol. 13

hb. • ISBN 978-3-631-76951-5

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76952-2

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



This book is devoted to investigating the relationships and correspondences that hold between the poetry of Wallace Stevens and philosophy. Stevens used the aesthetically enhanced language of his poems to create inquiries into the nature of reality that parallel those conducted by philosophers. He also maintained poetry's independence from philosophy. The first part of the book contains contributions that pursue various aspects of these parallels. Here, the authors explore the relations between Stevens' poems and specific philosophical concepts or the thought of individual philosophers.

The contributions in the second part narrow down the scope to the issues within the philosophy of language. This section concentrates on the role of metaphor and figurativeness in Stevens' poetry.

James P. Beasley

Rhetoric at the University of Chicago

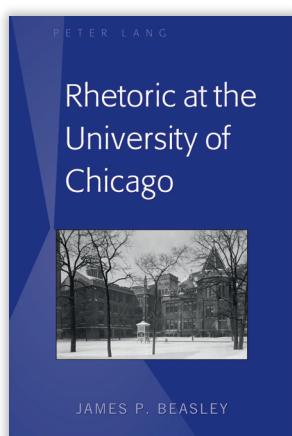
New York, 2018. XII, 194 pp., 8 b/w ill.

hb. • ISBN 978-1-4331-5089-0

CHF 98.– / €D 84.95 / €A 87.10 / € 79.20 / £ 64.– / US-\$ 94.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-5090-6

CHF 98.– / €D 94.95 / €A 95.– / € 79.20 / £ 64.– / US-\$ 94.95



From the early 1940s through the 1960s, some of the most important articles in rhetoric and composition were written by University of Chicago faculty, and it was these articles that became the touchstones of rhetorical education in the institutional return to rhetoric in the latter half of the twentieth century. Despite the immense rhetorical output of these University of Chicago professors, there has not been, to date, a book-length treatment of why these writers focused their attention on the importance of rhetoric in the writing class. Not only that, but there has not been a revisionist account of how these

articles were constructed or how the teaching of rhetoric and composition has often been misguided as a result of an uncritical acceptance of these articles in the rhetorical tradition. By organizing these articles based on their University of Chicago context, *Rhetoric at the University of Chicago* sheds new light on the beginnings of rhetoric and composition and demonstrates the significance of historical context in avoiding the misuse of these articles as foundationalist rhetorical history.

Piotr Stalmaszczyk (ed.)

Objects of Inquiry in Philosophy of Language and Linguistics

Berlin, 2018. 229 pp., 1 fig. b/w

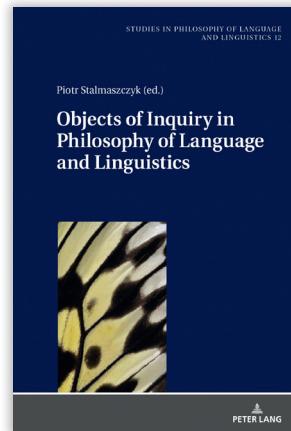
Studies in Philosophy of Language and Linguistics. Vol. 12

hb. • ISBN 978-3-631-74860-2

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75867-0

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



This book investigates possible common objects of inquiry in philosophy of language and literature. The topics discussed include proper names (analyzed from different theoretical perspectives), fictional names, truth in fiction, ontological status and metaphysics of fictional characters, metaphor, representation, interpretation, and other issues connecting research in philosophy of language with philosophy of literature. Theoretical frameworks include Millian semantics, Fregean semantics, hybrid semantics, realism, antirealism, and metaphorical expressivism.

Przemysław Żywiczyński

Language Origins

From Mythology to Science

Berlin, 2018., 249 pp., 7 fig. col., 4 fig. b/w, 1 tables

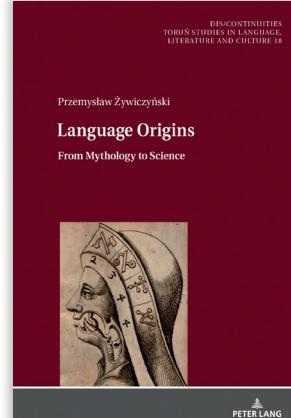
Dis/Continuities. Toruń Studies in Language, Literature and Culture. Vol. 18

hb. • ISBN 978-3-631-75603-4

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75777-2

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



The science of language evolution appeared at the end of the last century but topically belongs to *language origins* – the domain of investigation that is concerned with the beginnings and diversification of language. Language evolution as a research area contrasts with the antiquity of language origins, which can be traced back to the earliest forms of traditional reflection. Language evolution emphasises its scientific orientation, whereas throughout most of its history language origins constituted a complex mixture of mythology, philosophy of language, as well as religiously and scientifically inspired speculation. This work is the first book-long attempt to document the whole history of language origins and situate language evolution in this wide intellectual context.

Veronica O'Neill

Translating Translation

Walter Benjamin on the Way to Language

Berlin, 2018, 189 pp.

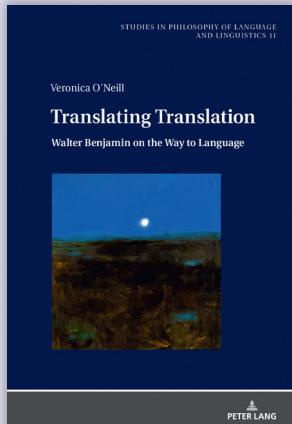
Studies in Philosophy of Language and Linguistics. Vol. 11

hb. • ISBN 978-3-631-67106-1

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06406-3

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



What is it about Walter Benjamin's «Task of the Translator»? As it is clearly seminal to Translation Studies, why is it rarely taken seriously? This book re-examines Benjamin's text in a broader context and sheds light on this question, so revealing its true potential for Translation Studies and beyond. When examined in the light of an ontology of language and translation, Benjamin's philosophy of language displaces age-old and sterile translation theory debates and re-conceptualises

translation theory. This broadens the scope of Translation Studies and allows for the relevance of Benjamin's theory. It is no longer just one theory among many within translation theory. It instead underlies and relates to all translation theories. This book is of interest for Translation Studies as much as for Benjamin scholars.

VERONICA O'NEILL is an independent researcher and translator based in Galway, Ireland. She is particularly concerned with bringing Walter Benjamin's concepts of kinship and pure language of translation to life through the practice of translation of philosophical and cultural texts.

Felisa Bermejo Calleja • Peggy Katelhön

Lingua parlata

Un confronto fra l'italiano e alcune lingue europee

Berlin, 2018. 436 S., 12 s/w Abb., 36 s/w Tab.

Linguistica contrastiva. Vol. 8

ril. • ISBN 978-3-631-66338-7

CHF 85.– / €D 72.95 / €A 75.– / € 68.20 / £ 56.– / US-\$ 82.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-05658-7

CHF 89.– / €D 80.95 / €A 81.80 / € 68.20 / £ 56.– / US-\$ 82.95

Felisa Bermejo Calleja
Peggy Katelhön
(cur.)

Lingua parlata
Un confronto fra l'italiano
e alcune lingue europee

Linguistica contrastiva
Kontrastive Linguistik

A cura di Elmar Schafroth e Marcella Costa

PETER LANG

Il volume riunisce ricerche su diversi fenomeni della lingua parlata italiana a confronto con altre lingue europee quali il bulgaro, il francese, l'inglese, il polacco, il rumeno, lo spagnolo e il tedesco. L'aspetto innovativo del volume risiede nel confronto fra varietà linguistiche orali. I contributi hanno un'impostazione contrastiva e affrontano aspetti diversi come prosodia, morfologia, sintassi, pragmatica e semantica.

Louis-Jean Boë • Joël Fagot • Pascal Perrier •
Jean-Luc Schwartz (eds.)

Origins of Human Language: Continuities and Discontinuities with Nonhuman Primates

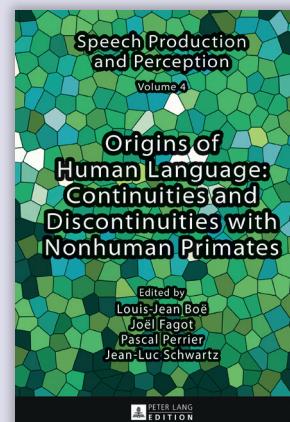
Frankfurt am Main, 2017. 368 p., 33 colour ill., 22 b/w ill., 10 b/w tables.

Speech Production and Perception. Vol. 4

hb. • ISBN 978-3-631-73726-2

CHF 85.– / €D 72.95 / €A 75.– / € 68.20 / £ 56.– / US-\$ 82.95

also available as Open Access



This book proposes a detailed picture of the continuities and ruptures between communication in primates and language in humans. It explores a diversity of perspectives on the origins of language, including a fine description of vocal communication in animals, mainly in monkeys and apes, but also in birds, the study of vocal tract anatomy and cortical control of the vocal productions in monkeys and apes, the description of combinatorial structures and their social and communicative value, and the exploration of the cognitive environment in which language may have emerged from nonhuman primate vocal or gestural communication.

LOUIS-JEAN BOË, PASCAL PERRIER and **JEAN-LUC SCHWARTZ** are speech scientists in GIPSA-lab, Université Grenoble Alpes & CNRS, France. Joël Fagot is a primatologist specialist of animal cognition in Aix-Marseille University, France.

Bartłomiej Czaplicki · Beata Łukaszewicz ·
Monika Opalińska (eds.)

Phonology, Fieldwork and Generalizations

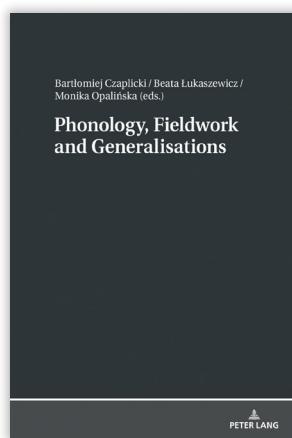
Berlin, 2018. 276 pp., 8 colour ill., 44 b/w ill., 50 b/w tables.

hb. • ISBN 978-3-631-74248-8

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / £ 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74723-0

CHF 73.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / £ 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



The authors of this book explore various areas of phonology and morphology. They cover a wide range of theoretical and methodological themes, among them phonological representation, allomorphy, opacity, contrast preservation, markedness, frequency of use, the interface of morphology and phonology, domains, sound change, synchronic and diachronic perspective, phonetic grounding and metrical structure. The analyses are couched in theoretical frameworks, including Optimality Theory, Derivational Optimality Theory and Government Phonology. Other than English, also Polish, Ukrainian, Belarusian, and West Slavic languages are analysed. This collection of papers is published in honour of Jerzy Rubach to recognise his contribution to the field of phonology.

Markéta Ziková

Licensing of Vowel Length in Czech

The Syntax-Phonology Interface

Berlin, 2018. 126 pp.

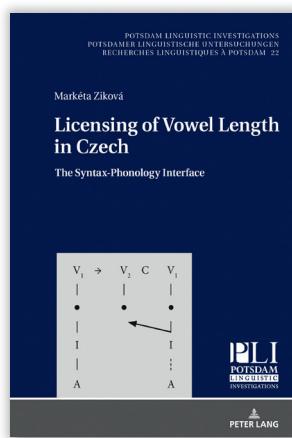
Potsdam Linguistic Investigations. Vol. 22

hb. • ISBN 978-3-631-71705-9

CHF 44.– / €^D 37.95 / €^A 39.– / € 35.50 / £ 29.– / US-\$ 42.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74623-3

CHF 44.– / €^D 41.95 / €^A 42.60 / € 35.50 / £ 29.– / US-\$ 42.95



This book presents a morphosyntactic account of vowel length in contemporary Czech. The present approach is strictly decompositional on both the phonological and the morphosyntactic side. It assumes prosodic affixes in contemporary Czech. The focus is on prosodic affixes which realize morphosyntactic parts of diminutives and hypocoristics.

Abdulhamid Abdulrahman

Tiermetaphorik in unterschiedlichen Diskurstraditionen

Berlin, 2018. 254 S., 20 s/w Abb., 13 Tab.

Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft. Bd. 121

geb. • ISBN 978-3-631-74485-7

CHF 65.– / €^D 55.95 / €^A 57.50 / € 52.30 / £ 43.– / US-\$ 63.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75290-6

CHF 65.– / €^D 61.95 / €^A 62.80 / € 52.30 / £ 43.– / US-\$ 63.95



Tiermetaphern sind Ausdrucksweisen, die Ähnlichkeiten zwischen Tieren und Menschen, zwischen verschiedenen Tieren, Tieren und Pflanzen, Tieren und technischen Objekten etc. herstellen. Derartige Bezugnahmen auf Tiere sind im Deutschen häufig und sind für das Verständnis von Texten und ihren kulturellen Traditionen wichtig. Ausgehend von einem großen Korpus journalistischer Texte zeigt der Autor das Vorkommen von *Wolf*, *Fisch*, *Löwe*, *Schaf* und *Schwein* in den Ressorts Politik, Wirtschaft, Sport, Feuilleton etc. und ordnet sie Diskurstraditionen zu, in denen sie unterschiedliche Bedeutungen erhalten haben. Am Ende stehen beispielhafte diskursanalytisch fundierte und didaktisch relevante Wörterbuchartikel, die mit zunehmender Texterfahrung von den Lernenden selbst fortgeschrieben werden können.

Driss Ablali · Guy Achard-Bayle · Sandrine Reboul-Touré · Malika Temmar (éds)

Texte et discours en confrontation dans l'espace européen

Berlin, 2018. 526 p., 1 ill. en couleurs, 3 ill. n/b, 6 tabl., 5 graph.

br. • ISBN 978-3-0343-2643-8

CHF 104.– / €^D 89.95 / €^A 92.40 / £ 84.– / £ 69.– / US-\$ 101.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-2660-5

CHF 110.– / €^D 99.95 / €^A 100.80 / £ 84.– / £ 69.– / US-\$ 101.95



Ce volume propose de mettre en regard divers modèles européens discursifs et/ou textuels. La plupart des rencontres scientifiques de ces vingt dernières années jouent sur les contrastes, ou une histoire contemporaine ou encore une « géographie » des idées linguistiques du présent montre que la diversité et la profusion de ces modèles permettent aussi de tracer un fil continu dont les extrêmes sont certes très contrastés. Par ailleurs, les collaborations autour du couple texte/discours, entre disciplines les plus diverses, apparaissent désormais comme légitimes, ce qui permet d'esquisser des directions de travail en vue d'un renouvellement des heuristiques et des problématiques. Dans cet ouvrage, il s'agit plutôt d'étudier des observables nouveaux, de proposer des outils méthodologiques rénovés et de faire ressortir des catégories descriptives innovantes.

Jean-Claude Anscombe · Pierre Patrick Haillet ·
María Luisa Donaire Fernández (éds)

Opérateurs discursifs du français, 2

Eléments de description sémantique et pragmatique

Berlin, 2018. 539 p., 30 tabl.

Sciences pour la communication. Vol. 123

br. • ISBN 978-3-0343-3285-9

CHF 129.– / €D 110.95 / €A 114.40 / € 104.– / £ 85.– / US-\$ 125.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3286-6

CHF 129.– / €D 123.95 / €A 124.80 / € 104.– / £ 85.– / US-\$ 125.95

Cet ouvrage fait suite à un premier volume (publié en 2013) consacré à la description de plusieurs *opérateurs discursifs* – entités linguistiques dont l'emploi a pour effet de mettre en place une stratégie discursive spécifique. Leur fonctionnement est appréhendé à travers les propriétés morphosyntaxiques, sémantiques et pragmatiques qui caractérisent ces entités. Chaque opérateur est présenté de la même façon : propriétés linguistiques, structure polyphonique, brève notice diachronique et tableau récapitulatif des propriétés, l'objectif étant de faire apparaître tant la spécificité de chacune des entités analysées que les liens qu'elle entretient avec d'autres opérateurs auxquels elle s'apparente sémantiquement. Les descriptions proposées sont illustrées par de nombreux exemples authentiques. Un texte théorique complète le volume, précisant la notion de polyphonie comme outil descriptif, et venant développer le texte à ce propos contenu dans le premier volume.

Nea Auhtola

Abweichungen von der kommunikativen Hauptaufgabe im Polizeinotruf 110

Zu Funktion und Inhalt von Quaestio-Nebenstrukturen

Berlin, 2018. 368 S., 3 s/w Abb., 9 Tab.

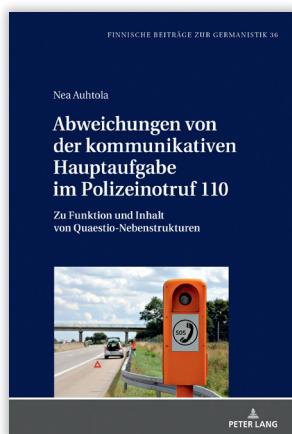
Finnische Beiträge zur Germanistik. Bd. 36

geb. • ISBN 978-3-631-74425-3

CHF 81.– / €D 69.95 / €A 71.90 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74426-0

CHF 86.– / €D 77.95 / €A 78.50 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95



Die Autorin zeigt anhand des psycholinguistischen «Quaestio»-Begriffs, dass Notrufe auf einer kommunikativen Aufgabe beziehungsweise «Quaestio» beruhen. Wird diese kommunikative Aufgabe zeitweilig unterbrochen, geschieht dies unter der Prämisse, dass die Gesprächsteilnehmer darauf verzichten, unter Zeitdruck das Gespräch möglichst schnell abzuschließen. Das Buch untersucht, welche Funktionen solche Redesequenzen im Notruf übernehmen und welche Sachverhalte außerhalb der «Hauptquaestio» kommuniziert werden. Die Gesprächsteilnehmer nutzen Nebenstrukturen, die die kommunikative Hauptaufgabe nicht direkt beantworten, als ein geeignetes Werkzeug zur Vermittlung zusätzlicher Einsatzbezogener Informationen.

Francisco Alonso Almeida · Laura Cruz García ·
Víctor González-Ruiz (eds.)

Corpus-based studies on language varieties

Bern, 2016. 286 pp., 48 fig., 45 tables

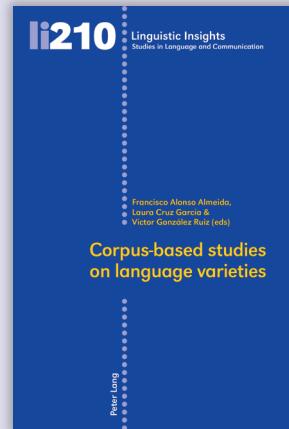
Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 210

pb. • ISBN 978-3-0343-2044-3

CHF 87.95 / €D 78.95 / €A 80.95 / € 72.95 / £ 58.95 / US-\$ 95.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0351-0901-6

CHF 92.95 / €D 86.95 / €A 87.95 / € 72.95 / £ 58.95 / US-\$ 95.95



This volume brings together a number of corpus-based studies dealing with language varieties. These contributions focus on contemporary lines of research interests, and include language teaching and learning, translation, domain-specific grammatical and textual phenomena, linguistic variation and gender, among others. Corpora used in these studies range from highly specialized texts, including earlier scientific texts, to regional varieties. Under the umbrella of corpus linguistics, scholars also apply other distinct methodological approaches to their data in order to offer new insights into old and new topics in linguistics and applied linguistics. Another important contribution of this book lies in the obvious didactic implications of the results obtained in the individual chapters for domain-based language teaching.

FRANCISCO ALONSO ALMEIDA is Lecturer of Pragmatics and History of English at the Faculty of Philology, University of Las Palmas de Gran Canaria. His main research areas are historical pragmatics, specialized discourse, corpus linguistics, and manuscript studies.

LAURA CRUZ GARCÍA is Lecturer at the Faculty of Translation and Interpreting, the University de Las Palmas de Gran Canaria. Her main research areas are English for specific purposes, audiovisual translation, discourse and translation of advertising.

VÍCTOR GONZÁLEZ RUIZ is Lecturer in Legal Translation at the University of Las Palmas de Gran Canaria, Spain, where he obtained his PhD degree in translation in 2002. He is particularly committed to achieving clarity in legal translations, and has made it the focus of his teaching and study.

The Editors are members of the Spain-based TeLL Research Group, Instituto Universitario para el Desarrollo Tecnológico y la Innovación en las Comunicaciones, engaged in looking into new technologies and their link to the fields of language and translation.

Tania Baumann (Hrsg.)

Reiseführer – Sprach- und Kulturmittlung im Tourismus

Le guide touristique – mediazione linguistica e culturale in ambito turistico

Bern, 2018. VI, 280 S., 11 farb. Abb., 13 Tab., 13 Graf.

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Bd. 255

geb. • ISBN 978-3-0343-3402-0

CHF 77.– / €^D 67.95 / €^A 68.90 / € 62.60 / £ 51.– / US-\$ 75.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3403-7

CHF 78.– / €^D 74.95 / €^A 75.10 / € 62.60 / £ 51.– / US-\$ 75.95

Die Beiträge dieses Bandes widmen sich typischen Textsorten und Kommunikationsformen, die für die Sprach- und Kulturmittlung im Kommunikationsbereich Tourismus relevant sind. Ausgangspunkt ist dabei der Reiseführer in seiner doppelten Bedeutung als 'Person' und 'Buch' als Prototyp touristischer Interaktion. Neben Untersuchungen zur Textsorte Reiseführer beschäftigen sich die Beiträge mit affinen Textsorten wie Destinationswerbung und reisejournalistischem Zeitungsartikel, sowie mit Stadtführungen als Form typischer mündlicher Interaktion. Die Vielfalt der methodologischen Ansätze (Text- und Diskurslinguistik, Pragmatik, Konversationsanalyse, Korpuslinguistik, Übersetzungsvergleich) bietet einige innovative und interessante Einblicke in die Mechanismen touristischer Kommunikation. Der Band richtet sich an alle, die aus sprach- und kulturwissenschaftlicher Perspektive an interkulturellen touristischen Kommunikationsstrategien interessiert sind und möchte Anregungen sowohl zur weiteren theoretischen Reflexion als auch zur berufspraktischen Anwendung geben.

Peter Besl

Frage-Antwort-Strukturen im politischen Fernsehinterview

Zur Responsivität von Antwortsequenzen politischer Akteure in den Sommerinterviews von ARD und ZDF

Berlin, 2018. 318 S., 8 s/w Abb., 68 Tab.

Regensburger Beiträge zur deutschen Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft. Bd. 102

geb. • ISBN 978-3-631-74381-2

CHF 75.– / €^D 64.95 / €^A 66.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74731-5

CHF 75.– / €^D 71.95 / €^A 72.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95



Welche Wahrscheinlichkeit ist im Rahmen eines politischen Fernsehinterviews gegeben, dass politische Akteure auf journalistische Fragen antworten? Das Buch bietet auf Grundlage einer pragmalinguistischen Untersuchung, die text- und gesprächslinguistische Ansätze verbindet, eine Antwort. Der Autor untersucht dies an einem Korpus von ARD- und ZDF-Sommerinterviews. Neben einer detaillierten Beschreibung der spezifischen Kommunikationssituation sowie der kommunikativen Anforderungen an die beteiligten Akteure konzentriert er sich auf die sprachliche Oberfläche. Er teilt nach intensiver Betrachtung der Frage-Sequenzen und nach Bestimmung eines jeweiligen Antwortbereichs die Antworten der Gäste in Grade von Responsivität ein.

Sonia Berbinski • Anca Marina Velicu (éds)

Terminologie(s) et traduction

Les termes de l'environnement et l'environnement des termes

Berlin, 2018. 398 p., 3 tabl.

rel. • ISBN 978-3-631-74643-1

CHF 85.– / €^D 72.95 / €^A 75.– / € 68.20 / £ 56.– / US-\$ 82.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76966-9

CHF 85.– / €^D 80.95 / €^A 81.80 / € 68.20 / £ 56.– / US-\$ 82.95

Problématique actuelle, l'environnement est un de ces domaines transversaux au sujet desquels les décideurs nationaux, européens et internationaux, le milieu des affaires et l'opinion publique débattent et souvent se confrontent depuis longtemps. Sa terminologie se renouvelle constamment au fur et à mesure de l'apparition de nouveaux défis. Les contributions de ce volume se réunissent autour du terme *environnement*, reliant entre elles deux thèmes centraux : la terminologie de l'environnement, d'une part, et l'environnement des termes de l'autre. Elles se revendiquent de la terminologie, de la sémantique lexicale, de la traductologie, discours de spécialité ou bien de la normalisation terminologique, du droit de l'environnement, de la sociologie de l'environnement, de l'écologie.

Karolina Bros • Grzegorz Kowalski (eds.)

Discourse Studies – Ways and Crossroads

Insights into Cultural, Diachronic and Genre Issues in the Discipline

Berlin, 2017. 412 pp., 7 b/w ill., 7 b/w tables.

Studies in Language, Culture and Society. Vol. 11

hb. • ISBN 978-3-631-73948-8

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-73949-5

CHF 73.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

The volume brings together papers emerging from the GlobE conference (University of Warsaw). The authors explore major topics in Discourse Studies, offering insights into the field's theoretical foundations and discussing the results of its empirical applications. The book integrates different lines of research in Discourse Studies as undertaken at academic centres Europe-wide and beyond. In this diversity, the editors identify certain dominant lines of study, including (new) media discourse, political discourse in the age of social/digital media, or professional discourse in globalized workplace contexts. At the same time, the volume shows that Discourse Studies not only investigate emerging language phenomena, but also critically reassess research issues formerly addressed.

Lesław Cirko • Karin Pittner (Hrsg.)

Wissenschaftliches Schreiben interkulturell: Kontrastive Perspektiven

Berlin 2018. 298 S., 6 s/w Abb., 10 Tab.

geb. • ISBN 978-3-631-77070-2

CHF 78.– / €^D 66.95 / €^A 68.80 / € 62.60 / £ 51.– / US-\$ 75.95

also available as Open Access

Wissenschaftliche Texte sind durch unterschiedliche Bildungstraditionen und Schreibkulturen geprägt, die sich unter anderem in verschiedenen Schreibkonventionen und Formulierungsroutinen ausdrücken.

Die Beiträge in diesem Band zeigen anhand detaillierter empirischer Analysen von Texten, die Wissenschaftler und Studierende verfasst haben, Merkmale und Unterschiede verschiedener Wissenschaftssprachen auf. Sie machen auf die Hürden und Schwierigkeiten aufmerksam, denen Studierende beim Verfassen von Arbeiten in der Fremdsprache Deutsch begegnen, woraus sich didaktische Implikationen ergeben. Berücksichtigt werden bislang teilweise weniger beachtete Herkunftssprachen wie das Polnische, Russische, Italienische und Chinesische.

Giuditta Caliendo

Rethinking Community

Discourse, Identity and Citizenship
in the European Union

Bern, 2018. 260 pp., 24 fig. col., 11 fig. b/w, 13 tables

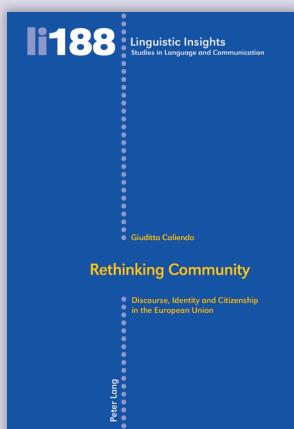
Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 188

pb. • ISBN 978-3-0343-1561-6

CHF 63.– / €^D 54.95 / €^A 56.10 / € 51.– / £ 42.– / US-\$ 61.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0351-0745-6

CHF 67.– / €^D 60.95 / €^A 61.20 / € 51.– / £ 42.– / US-\$ 61.95



Despite the undeniably impressive achievements of the EU, forms of resistance to the European integration process remain strong in numerous quarters. Drawing upon a theoretical framework centred on the dimension of discourse as social practice, this book takes the literature on EU discourse a step further by integrating insights from discourse studies with key models derived from the domain of political science. The aim is to explore how recent socio-political

transformations have affected the way in which the EU discursively represents itself as a legitimate political entity. The idea behind this cross-disciplinary approach is that discourse theory can contribute to a critical renewal of EU studies by drawing attention to the rhetorical aspects that are constitutive of social structures and identities. The analytical parts of this corpus-assisted study explore the evolution of discursive practices in various EU genres at two disruptive moments in the recent history of European integration: the rejection of the draft EU Constitutional Treaty in France and the Netherlands and the UK referendum on EU membership.

GIUDITTA CALIENDO is Associate Professor of English Language and Translation Studies at the University of Lille, Co-Editor-in-Chief of the *I-LanD (Identity, Language and Diversity)* Journal and Board member of the PhD programme in Mind, Gender and Language (curriculum Languages, Linguistics and ESP) at the University of Naples Federico II. She is a former Fulbright scholar (University of Washington) and EIAS fellow (Marie Curie Action). Her research interests lie in legal translation, institutional discourse, language policies, genre analysis and (critical) discourse analysis.

Eliecer Crespo-Fernández (eds.)

Taboo in Discourse

Studies on Attenuation and Offence in Communication

Bern, 2018. 326 pp., 17 fig. col., 9 tables, 3 graphs

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 240

hb. • ISBN 978-3-0343-3018-3

CHF 91.– / €^D 77.95 / €^A 80.30 / € 73.– / £ 60.– / US-\$ 87.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3019-0

CHF 95.– / €^D 86.95 / €^A 87.60 / € 73.– / £ 60.– / US-\$ 87.95

Taboo in Discourse: Studies on Attenuation and Offence in Communication combines cognitive, multimodal, translation and (critical) discourse-related issues with the intent of widening the field of study of taboo in communication. This volume explores the complex interplay between taboo and language in a range of social contexts, cultural settings and real-world discourse types: from political speeches to television series through cartoons, novels, oral interviews or official advertisements. Through a selection of empirical studies anchored in analyses of authentic and contextualized language data, this book examines the communicative functions of the different categories of taboo naming, from euphemism (attenuation) to dysphemism (offence). By bringing together contrasting (yet complementary) examples of taboo-related research, this volume yields insights into the way taboo emerges in discourse and allows to have access to attitudes, stereotypes and value judgments regarding taboo which are more or less implicitly communicated in the public sphere.

Johannes Dahn

Diskurslinguistische Perspektiven auf Soziale Repräsentationen

Kognitiv-semantische Untersuchungen von
Vorstellungsfeldern zur Straßburger Neustadt

Berlin, 2018. 498 S., 1 farb. Abb., 11 s/w Abb., 39 Tab.

Sprache – Kultur – Gesellschaft. Beiträge zu einer anwendungsbezogenen Soziolinguistik. Bd. 18

geb. • ISBN 978-3-631-74703-2

CHF 102.– / €^D 87.95 / €^A 90.40 / € 82.20 / £ 67.– / US-\$ 99.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74751-3

CHF 102.– / €^D 97.95 / €^A 98.60 / € 82.20 / £ 67.– / US-\$ 99.95



Im ausgehenden 19. Jahrhundert entstand in Straßburg unter deutscher Verwaltung ein Gründerzeitviertel, das bis heute gut erhalten geblieben ist und im Jahr 2017 zum UNESCO-Weltkulturerbe erklärt wurde. Der Autor untersucht die Wahrnehmung des «deutschen» Viertels durch die ansässige Bevölkerung zu einem Zeitpunkt, an dem das für Jahrzehntelang ignorierte Bauensemble im lokalen Diskurs plötzlich wiederentdeckt und neu verhandelt wird. Anhand von erhobenen Korpora (Fragebögen und Interviews) und vor dem Hintergrund der Theorie der sozialen Repräsentationen nutzt die interdisziplinäre Forschungsarbeit das Potenzial eines framebasierten, diskurssemantisch informierten Untersuchungsansatzes für die kognitionslinguistische Erforschung gesellschaftlicher Wissenssysteme. Hierfür greift der Autor auf lexikometrische Verfahren zurück.

Bianca Del Villano

Using the Devil with Courtesy

Shakespeare and the Language of (Im)Politeness

Bern, 2018. 216 pp., 6 fig. b/w

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 253

hb. • ISBN 978-3-0343-2315-4

CHF 71.– / €D 60.95 / €A 62.70 / £ 57.– / £ 47.– / US-\$ 68.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-2316-1

CHF 75.– / €D 67.95 / €A 68.40 / £ 57.– / £ 47.– / US-\$ 68.95

Renaissance England was marked by a pervasive culture of courtesy. The research hypothesis of this book is that *verbal courtesy*, for historical and social reasons involving social mobility and the crisis produced by the clash between different systems of thought (Humanism, Catholicism, Protestantism, new scientific discourses), soon became *strategic language*, characterised by specific forms of facework detectable through the patterns of politeness and impoliteness employed by speakers. Adopting a historical pragmatic perspective, *Using the Devil with Courtesy* semantically and conceptually connects courtesy and (im)politeness to analyse Renaissance forms of (im)politeness through Shakespeare. Drawing on a methodological line of research running from Goffman (1967) and Grice (1967), to Brown and Levinson (1987), Jucker (2010) and Culpeper (2011), the book focuses specifically on *Hamlet* (c. 1601) and *The Taming of the Shrew* (c. 1594) with three principal aims: 1) to survey the (im)polite strategies used by the characters; 2) to explore how this language connects to a specific Renaissance subjectivity; 3) to link language and subjectivity to extra-textual (historical and semiotic) factors.

Djouroukoro Diallo

Darstellung der Tuareg-Rebellionen in Mali in deutschsprachigen Massenmedien

Eine text- und diskurslinguistische Medienanalyse anhand ausgewählter Zeitungsartikel

Berlin, 2018. 452 S., 2 s/w Abb., 20 s/w. Tab.

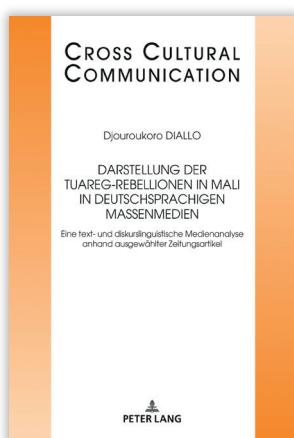
Cross-Cultural Communication. Bd. 33

geb. • ISBN 978-3-631-74628-8

CHF 85.– / €D 72.95 / €A 75.– / £ 68.20 / £ 56.– / US-\$ 82.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74629-5

CHF 89.– / €D 80.95 / €A 81.80 / £ 68.20 / £ 56.– / US-\$ 82.95



Die Publikation untersucht die mediale Repräsentation der Tuareg-Rebellionen aus dem westafrikanischen Land Mali in den Massenmedien aus Deutschland, Österreich und der Schweiz. Anhand ausgewählter Zeitungsartikel zeigt der Autor den Wandel des deutschsprachigen Mediendiskurses über diese bewaffneten Konflikte von 1990 bis 2014, die den Medien den Tuareg zuschreiben. Zuerst unternimmt er eine „historische Kontextualisierung“ der Tuareg-Rebellion. Im zweiten Teil erfolgt eine diskursive Analyse der Beschreibung der involvierten sozialen Akteurinnen und Akteure auf semantischer, syntaktischer und lexikalischer Ebene.

Fanny Domenec · Catherine Resche (éds)

La fonction argumentative de la métaphore dans les discours spécialisés

Berlin, 2018. XX, 214 p., 30 ill. en couleurs, 3 ill. n/b, 13 tabl., 6 graph.

Aspects linguistiques et culturels des discours spécialisés. Vol. 3

br. • ISBN 978-3-0343-3269-9

CHF 72.– / €D 61.95 / €A 63.80 / £ 58.– / £ 48.– / US-\$ 69.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3270-5

CHF 72.– / €D 68.95 / €A 69.60 / £ 58.– / £ 48.– / US-\$ 69.95



L'idée que la métaphore n'est plus l'apanage de la littérature ou de la poésie ou qu'elle a pour unique visée l'ornement ne fait plus débat. La métaphore permet, en effet, de concevoir de nouvelles idées, d'expliquer et de diffuser le résultat de la recherche scientifique et technique, et de faire connaître des avancées technologiques et de nouveaux services. Il est toutefois un aspect de la métaphore qui n'a pas encore reçu toute l'attention qu'il mérite dans l'analyse des discours spécialisés, à savoir sa fonction argumentative. En analysant à leur manière les discours de domaines aussi variés que l'architecture urbaine, la finance, l'économie, la politique, les nanotechnologies ou encore la publicité, les neuf co-auteurs de cet ouvrage se sont attachés à montrer que la métaphore permet également de défendre ou de contrer des idées, de justifier des démarches, de convaincre, d'apaiser doutes et craintes, de devancer des critiques et d'influencer autrui en employant les techniques de l'argumentation.

Mercedes Eurrutia Caverio

Approche didactique du langage techno-scientifique

Terminologie et discours

Bern, 2018. X, 368 p., 3 ill. n/b, 2 tabl.

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 249

rel. • ISBN 978-3-0343-3511-9

CHF 104.– / €D 89.95 / €A 92.40 / £ 84.– / £ 69.– / US-\$ 101.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3512-6

CHF 104.– / €D 99.95 / €A 100.80 / £ 84.– / £ 69.– / US-\$ 101.95

Les sciences et les techniques connaissent de nos jours une croissance exponentielle dans tous les domaines et les langues doivent être capables d'exprimer cette modernité exogène. La nécessite de faire accéder un nombre toujours plus élevé d'usagers à des domaines de plus en plus techniques, à des théories scientifiques renouvelées ainsi qu'à la naissance de nouvelles disciplines, exige une diffusion plus large de l'enseignement du français techno-scientifique partant des approches différentes. Le livre *Approche didactique du langage techno-scientifique. terminologie et discours* répond à ce besoin. À une époque où la mobilité est incontournable, la langue devient l'instrument d'accès au monde professionnel et avec lui à tout un univers sociolinguistique, notionnel et référentiel dont l'objet est extérieur à la propre langue. Cette réflexion sur le français techno-scientifique qui s'adresse à des étudiants universitaires, à des professionnels ainsi qu'à des spécialistes en linguistique appliquée, en traduction et interprétariat et/ou en langues modernes, parmi tant d'autres, a un objectif essentiellement pragmatique : favoriser l'acquisition des compétences, des savoirs et des savoir-faire dans

ce domaine de spécialité. En définitive, contribuer à l'efficacité des échanges communicatifs en français techno-scientifique répondant de cette manière à de nouveaux besoins d'une société de plus en plus exigeante, concurrentielle et « technologisée ».

Yunfeng Ge

Resolution of Conflict of Interest in Chinese Civil Court Hearings

A Perspective of Discourse Information Theory

Bern, 2018. XII, 292 pp., 38 fig. b/w, 3 tables

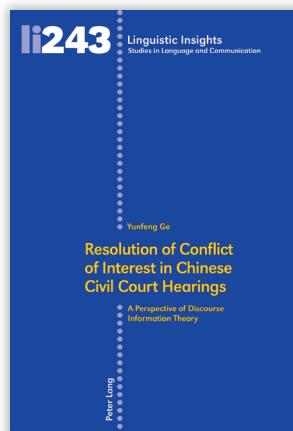
Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 243

hb. • ISBN 978-3-0343-3313-9

CHF 96.– / €D 81.95 / €A 84.70 / € 77.– / £ 63.– / US-\$ 92.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3314-6

CHF 101.– / €D 91.95 / €A 92.40 / € 77.– / £ 63.– / US-\$ 92.95



The rapid development of China's economy has resulted in various kinds of conflict of interest (COI). This study focuses on how COI is resolved in Chinese civil court hearings via discourse information processing. Based on Discourse Information Theory, and the notions of Context Model Schema and Discourse Space, an analytical framework is constructed for the description, analysis and interpretation of the language used in Chinese court hearings. Data analysis has revealed the following major findings: a) litigants in Chinese civil court hearings mainly resort to three information

categories when making interest appeals: subjective, objective and explanatory information; b) the process of interest negotiation in court hearings is greatly influenced by such sociological, psychological and discursive factors as identities, intentions, information sharing status, discourse expectations, etc.; and c) different discourse management strategies are adopted to promote conciliation between litigants, among which information management, cognitive management and linguistic management are the most frequently used.

Marta Gierczynska-Kolas

Metaphors Used on Polish and American Internet Forums for Mothers

A Comparative Analysis

Berlin, 2017. 192 pp., 25 b/w tables.

Gdańsk Studies in Language. Vol. 11

hb. • ISBN 978-3-631-67393-5

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-635-06722-4

CHF 61.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

This study analyzes the use of conceptual metaphors on Polish and American internet forums for mothers. In order to achieve these objectives, the author compiled a corpus consisting of ten thousand posts from Polish internet forums and ten thousand posts from American ones. The topics of threads were various, ranging from giving advice on breastfeeding to sex during pregnancy. The study contributes to a bet-

ter understanding of online discussions – this issue has not been frequently investigated, especially from a comparative perspective.

Thierry Herman · Jérôme Jacquin · Steve Oswald

Les mots de l'argumentation

Bern, 2018. 190 p., 2 ill. n/b, 3 tabl., 2 graph.

Sciences pour la communication. Vol. 125

br. • ISBN 978-3-0343-3617-8

CHF 66.– / €D 56.95 / €A 58.30 / € 53.– / £ 44.– / US-\$ 63.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3618-5

CHF 66.– / €D 62.95 / €A 63.60 / € 53.– / £ 44.– / US-\$ 63.95

Le présent ouvrage se présente comme une occasion de faire dialoguer les recherches en linguistique d'une part, et les études sur l'argumentation de l'autre. Une telle relation peut sembler aller de soi : l'argumentation n'est-elle pas de toute évidence une pratique langagière ? Toutefois, c'est principalement la philosophie et plus précisément la rhétorique qui ont constitué l'argumentation comme objet d'étude et il a fallu attendre les années 1980 pour qu'émergent, de manière spectaculaire, les premières recherches à proprement parler linguistiques sur l'argumentation. La démarche linguistique a depuis évolué, notamment par son ouverture sur des questions de discours et de cognition, renouvelant ainsi progressivement la réflexion sur les *Mots de l'argumentation*. Au travers de six études, le présent ouvrage se veut une fenêtre sur les questions actuelles qui se posent à partir du moment où on cherche à comprendre en quoi l'argumentation constitue une pratique langagière, reposant sur certaines formes linguistiques et différentes manières de les agencer.

Małgorzata Krzemieńska-Adamek

Receptive and Productive L2 Vocabularies

Acquisition, Growth and Assessment

Berlin, 2018. 298 pp., 13 b/w ill., 26 b/w tables.

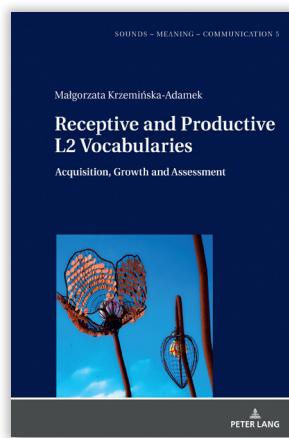
Sounds – Meaning – Communication. Landmarks in Phonetics, Phonology and Cognitive Linguistics. Vol. 5

hb. • ISBN 978-3-631-67924-1

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.– / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-635-07131-3

CHF 73.– / €D 66.95 / €A 67.20 / € 56.– / £ 46.– / US-\$ 67.95



The author reviews both theory and research concerning learning foreign language lexis, and reports on a study into the dynamics of advanced learners' L2 lexicons. The theoretical part offers a discussion of the concept of the bilingual mental lexicon, the notion of lexical competence, the interface of word knowledge and the language skills, and the current trends in vocabulary testing. The study described in the book, which adopts a unique longitudinal design, is a significant contribution to our understanding of the changes taking place in receptive and productive lexicons in time. The obtained results carry important implications for course design, instruction and testing procedures in the context of teaching English as an L2 at the advanced level.

obtained results carry important implications for course design, instruction and testing procedures in the context of teaching English as an L2 at the advanced level.

Ray C.H. Leung

Institutional Construction of Gamblers' Identities

A Critical Multi-method Discourse Study

Frankfurt am Main, 2017. 240 S., 12 s/w Abb., 25 Tab.

Potsdam Linguistic Investigations. Vol. 21

geb. • ISBN 978-3-631-73714-9

CHF 62.– / €^D 52.95 / €^A 54.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-73788-0

CHF 65.– / €^D 58.95 / €^A 59.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95

This monograph is a pioneering discourse-oriented study on gambling. Adopting the approach of critical discourse analysis (CDA), it analyzes how gamblers' identities are constructed through discourse by social institutions. The data consist of newspaper forum letters, gamblers' monologues released by a state gambling regulatory agency, and materials on problem/pathological gambling published by medical professionals. Incorporating a variety of analytical frameworks from prior researchers into the study, the author offers concrete linguistic evidence on the essential complementary ontological presence of institutional power holders and the «docile bodies» (Foucault, 1977) for societal functioning and the maintenance of social stability.

Shanshan Liang • Ulrich Steinmüller (Hrsg.)

Fremdheit in der deutschen Sprache

Linguistische und kulturwissenschaftliche Betrachtungen

Berlin, 2018. 174 S., 24 s/w Abb., 9 s/w Tab.

Deutsche Sprachwissenschaft international. Bd. 28

geb. • ISBN 978-3-631-71839-1

CHF 62.– / €^D 52.95 / €^A 54.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74396-6

CHF 65.– / €^D 58.95 / €^A 59.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95

Dieser Band geht zurück auf eine gleichnamige internationale Tagung in Beijing und versammelt die Beiträge der sprach- und kulturwissenschaftlichen Sektion. Sie thematisieren ein breites Spektrum von Problemstellungen zum Phänomen der Fremdheit und fragen nach Fremdheit aus kulturanthropologischer Sicht sowie ihrer Rolle in interkulturellen Prozessen. Fremdheit im Deutschen wird aus linguistischer Perspektive betrachtet sowie der Umgang mit Fremdheit im DaF-Unterricht untersucht. Somit gibt der Band Anregungen zu weiterführenden Diskussionen und Untersuchungen.

Martin Luginbühl • Juliane Schröter (Hrsg.)

Geisteswissenschaften und Öffentlichkeit – linguistisch betrachtet

Bern, 2018. 242 S., 46 farb. Abb., 16 Tab.

Sprache in Kommunikation und Medien. Bd. 11

geb. • ISBN 978-3-0343-3468-6

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.– / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3469-3

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.20 / € 56.– / £ 46.– / US-\$ 67.95

Die externe Wissenschaftskommunikation – also die Wissenschaftskommunikation über die jeweilige Forschungsgemeinschaft hinaus – hat in den letzten etwa 20 Jahren stark an Bedeutung gewonnen. In besonderem Masse gilt dies für die Geisteswissenschaften, die ihre Existenzberechtigung zunehmend öffentlich legitimieren müssen. Der Band legt einen Grundstein für die systematische linguistische Erforschung der externen Kommunikation der Geisteswissenschaften, die bisher weitgehend ein Desiderat geblieben ist. Seine Beiträge untersuchen das kommunikative Verhältnis zwischen Geisteswissenschaften und Öffentlichkeit(en) ausgehend von konkreten empirischen Beispielen. Direkt oder indirekt zeigen sie auch Möglichkeiten auf, wie sich die externe Kommunikation der Geisteswissenschaften in Zukunft zu deren Vorteil verändern könnte.

Nina Janich • Lisa Rhein (Hrsg.)

Unsicherheit als Herausforderung für die Wissenschaft

Reflexionen aus Natur-, Sozial- und Geisteswissenschaften

Berlin, 2018. 256 S., 1 farb. Abb., 1 s/w Abb., 10 Tab., 3 Graf.

Wissen – Kompetenz – Text. Bd. 13

geb. • ISBN 978-3-631-76104-5

CHF 64.– / €^D 54.95 / €^A 56.50 / € 51.40 / £ 42.– / US-\$ 61.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76152-6



Das Buch präsentiert eine disziplinäre Vielfalt an Perspektiven auf Unsicherheit in der Wissenschaft. Schwerpunkte sind Klimaforschung, Umweltwissenschaft und Technikfolgenabschätzung. Die Beiträge diskutieren Gründe und Folgen wissenschaftlicher Unsicherheit und einer entsprechenden Verantwortung der Wissenschaft. Vertreten sind Kommunikationswissenschaft, Linguistik, Philosophie, Politikwissenschaft, Soziologie und Volkswirtschaftslehre

sowie Chemie und Klimawissenschaft. Der Band dokumentiert die ungewöhnliche Kooperation zweier Schwerpunktprogramme der Deutschen Forschungsgemeinschaft – «Wissenschaft und Öffentlichkeit» und «Climate Engineering: Risks, Challenges, Opportunities?» –, die sich auf einer Tagung an der TU Darmstadt mit weiteren WissenschaftlerInnen zu Austausch und kritischer Reflexion getroffen haben.

NINA JANICH ist Professorin für Germanistische Linguistik an der Technischen Universität Darmstadt mit einem Forschungsschwerpunkt auf Wissenschaftskommunikation. Sie ist Mitglied der DFG-Schwerpunktprogramme «Wissenschaft und Öffentlichkeit» und «Climate Engineering: Risks, Challenges, Opportunities?».

LISA RHEIN ist germanistische Linguistin und wurde an der Technischen Universität Darmstadt über Selbstdarstellungsverhalten von Wissenschaftlern in interdisziplinären Diskussionen promoviert.

Martina Lampert

«Speaking» Quotation Marks

Toward a Multimodal Analysis of Quoting Verbatim in English

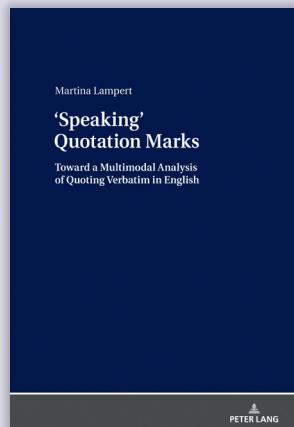
Berlin, 2018. 396 pp., 99 fig. b/w, 64 tables

hb. • ISBN 978-3-631-59996-9

CHF 90.– / €D 77.95 / €A 80.10 / € 72.90 / £ 60.– / US-\$ 87.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74773-5

CHF 91.– / €D 86.95 / €A 87.50 / € 72.90 / £ 60.– / US-\$ 87.95



This book offers in-depth qualitative case studies of 70 acts of quoting verbatim performed by 16 US speakers across a range of public settings. While their written versions unequivocally index the other voice via quotation marks, the video data drawn from the internet largely lack any non-verbal cues. Contrary to expectation, the quotations' verbatimness is hardly ever translated into the gradient media: It neither stands out by vocal parameters (pauses, pitch, or intensity) when analyzed acoustically with Praat; nor are (manual) gestures, shift of gaze or body posture called on to serve as regular discriminating quoting practices. In general, the other voice is effectively found backgrounded, if not suppressed, in its oral performance, unless explicitly introduced by a digital quotative.

MARTINA LAMPERT teaches English Linguistics at the JGU Mainz, Germany. She is the author of «Attention and Recombinane: A Cognitive-Semantic Investigation into Morphological Compositionality in English» and co-author of «Linking up cognitive systems in language: Attention and Force Dynamics».

Krisztián Majoros

Die Zelle im Trichter

Eine korpusbasierte Methode der Metaphernsuche

Berlin, 2018., 218 S., 7 s/w Abb., 12 Tab.

Metalinguistica. Bd. 28

geb. • ISBN 978-3-631-73253-3

CHF 62.– / €D 52.95 / €A 54.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75847-2

CHF 62.– / €D 58.95 / €A 59.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95

Das Buch präsentiert eine Ausarbeitung und das Testen einer korpus-linguistischen Herangehensweise der Metaphernsuche am Beispiel der Zellenmetaphern in der Biologie und der Gesellschaftslehre. Die vom Autor erarbeitete und weiterentwickelte «Trichter»-Methode kann einen detaillierten Überblick über die Metaphorik eines bestimmten Gegenstandsbereichs aufgrund statistisch repräsentativer Korpora in Form einer empirischen Analyse figurativ gebrauchter Ausdrücke geben. Die Methode ist daher auch für die empirische Erforschung des komplizierten Zusammenhangssystems der inter- und intradisziplinären metaphorischen Konzeptualisierung geeignet.

Massimiliano Morini

A Day in the News

A Stylistic Analysis of Newsspeak

Bern, 2018. VI, 182 pp., 1 fig. col., 13 fig. b/w, 22 tables

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 251

hb. • ISBN 978-3-0343-3507-2

CHF 62.– / €D 53.95 / €A 55.– / € 50.– / £ 41.– / US-\$ 60.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3508-9

CHF 62.– / €D 59.95 / €A 60.– / € 50.– / £ 41.– / US-\$ 60.95

A Day in the News is the linguistic description of a single day in the life of the British press – Wednesday, 19 August 2015. Employing a variety of tools and methods – from multimodality to pragmatics, from close reading to computational stylistics – Morini looks at nine different «journalistic worlds» and their respective «Newsspeaks». The results are often revealing: by providing its readers with an accurate idea of the universe projected by each paper, this study revises many received ideas on the clear-cut boundaries separating «popular» from «highbrow» journalism. In the process, *A Day in the News* also sums up more than three decades of work on the language of newspapers, and provides a general analytical method for journalism in the digital age. The three chapters of the book focus, respectively, on the multimodal features of newspapers and their e-editions; on the quantitative prominence accorded to certain wordings and topics in each newspaper; and on the ideological/evaluative slant with which news items are presented and commented. Throughout, the focus is not on some outmoded notion of journalistic style, but on the degrees of proximity or distance presupposed by different formats, layouts and linguistic registers.

Elisabeth Richard (éd.)

Des organisations dynamiques de l'oral

Bern, 2018. 418 p., 53 ill. n/b, 29 tabl.

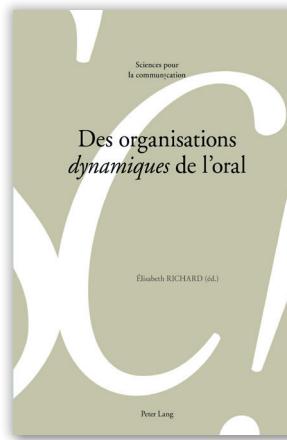
Sciences pour la communication. Vol. 122

br. • ISBN 978-3-0343-3136-4

CHF 105.– / €D 90.95 / €A 93.50 / € 85.– / £ 70.– / US-\$ 102.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3193-7

CHF 105.– / €D 100.95 / €A 102.– / € 85.– / £ 70.– / US-\$ 102.95



Longtemps déconsidérée ou traitée seulement par la négative, c'est la langue orale et sa désorganisation apparente, si souvent dénoncée, qui motivent le présent ouvrage. Comment appréhender ce flux de paroles continu ? A défaut de le maîtriser, comment en rendre compte, pour au moins l'observer, le (re-)connaître, en comprendre la dynamique, voire le modéliser ?

La problématique centrale de cet ouvrage est celle de l'organisation des productions orales. Les études rassemblées ici visent à la recherche d'unités stables, d'invariants prosodiques et/ou syntaxiques, d'unités de sens au-delà des variations contextuelles. Elles mettent au jour des modèles d'organisation propres à la langue orale selon deux fils directeurs : 1. Une organisation en temps réel ; 2. Une organisation discursive.

Cet ouvrage fait le point sur les apports des analyses les plus récentes aux divers champs de la linguistique de l'oral et démêle le faisceau des traits caractéristiques de l'organisation dynamique de la langue orale.

Elżbieta Pawlikowska-Asendrych

Das Konzept der deutschen FREIHEIT im kognitiven Untersuchungsparadigma

Eine linguistische Diskursanalyse

Berlin, 2018. 241 S., 11 farb. Abb., 16 s/w Abb., 44 Tab.

Studien zur Text- und Diskursforschung. Bd. 23

geb. • ISBN 978-3-631-77056-6

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77613-1

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



Das Buch erörtert das Problem der Konzeptualisierung der deutschen FREIHEIT im Diskurs aus linguistischer Sicht. Hierfür berührt die Autorin zunächst die aktuellen Fragen der Diskurslinguistik, deren Entwicklungspotenzial sie im kognitiven Forschungsbereich sieht. Im analytischen Teil führt sie die diskurssemantischen Untersuchungen durch, deren Ziel ist, die semantischen Repräsentationen des Konzeptes FREIHEIT unter Anwendung der kognitiv-linguistischen Methodologie (Erkenntnisdomäne, mentaler Raum, Frame-Semantik, konzeptuelle Metapher, Metonymie, semantische Valenz) auszuleuchten. Die Autorin lenkt anschließend die Aufmerksamkeit auf den semantischen Wert des Begriffs REISE-FREIHEIT, der unter Berücksichtigung der politischen und sozialen Kontexte des Mauerfalls konzeptualisiert wird.

ELŻBIETA PAWLIKOWSKA-ASENDRYCH ist Germanistin. Sie ist wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Fremdsprachliche Philologien der Jan-Dlugosz-Universität in Częstochowa. Ihre Forschungsschwerpunkte umfassen Text-, Diskurs- und Pragmalinguistik, sowie kognitive und kontrastive Linguistik.

Juan Santana-Lario · Salvador Valera-Hernández (eds.)

Competing Patterns in English Affixation

Bern, 2017. 272 pp. 26 b/w ill., 57 b/w tables.

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 234

hb. • ISBN 978-3-0343-2701-5

CHF 73.– / €D 62.95 / €A 64.90 / € 59.– / £ 48.– / US-\$ 71.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-2698-8

CHF 77.– / €D 69.95 / €A 70.80 / € 59.– / £ 48.– / US-\$ 71.95

This is a collection of research papers on competition in English affixation. It combines methodological chapters with descriptive chapters and incorporates both contributions by renowned international authors and also by younger researchers. The book presents diachronic and synchronic research both onomasiological and semasiological. The first three chapters review the literature and provide the theoretical framework for the experimental description of the remaining chapters.

Anca-Cristina Sterie

Interprofessional interactions at the hospital

Nurses' requests and reports of problems in calls with physicians

Bern, 2017. 390 pp., 2 coloured fig., 6 b/w fig., 2 tables

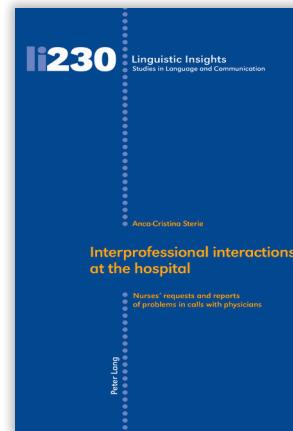
Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 230

hb. • ISBN 978-3-0343-2734-3

CHF 97.– / €D 83.95 / €A 85.80 / € 78.– / £ 64.– / US-\$ 94.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-2735-0

CHF 102.– / €D 92.95 / €A 93.60 / € 78.– / £ 64.– / US-\$ 94.95



The focus of this book is to investigate a routine yet disruptive activity at the hospital – telephone interaction – and to expose how nurses and physicians coordinate at distance in view of delivering efficient patient care. Data consists of 130 audio-recorded calls between nurses and physicians at an acute care hospital in Switzerland. The main activity of these calls consists of the nurse requesting the physician's intervention, namely, the physician designating a course of action to be undertaken in the future. By adopting a conversation analytic approach, the author identifies the formats

through which nurses implement requests to physicians. She distinguishes between requests that contain an explicit formulation of a candidate course of action (e.g. Can you do X), and less transparent formats, such as reports of problems. The latter consist of presenting a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician's intervention. To secure the interventionable character of the report, nurses refer to facts remediable only by a medical authority, such as deficiencies contingent to the provision of care or a patient's medical status.

Carla Vergaro

Illocutionary Shell Nouns in English

Bern, 2018. 322 pp., 9 fig. b/w, 82 tables

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 244

hb. • ISBN 978-3-0343-3069-5

CHF 108.– / €D 92.95 / €A 95.70 / € 87.– / £ 71.– / US-\$ 104.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3070-1

CHF 114.– / €D 103.95 / €A 104.40 / € 87.– / £ 71.– / US-\$ 104.95

The volume deals with the topic of illocutionary shell nouns in English, i.e. nouns that encapsulate a content that is usually expressed in a complement or in a separate sentence or clause, and report or characterize it as a specific speech act. The book reports a usage-based study of the complementation patterns in a corpus of 335 illocutionary nouns distributed across the five Searlean classes of assertive, commissive, directive, expressive, and declarative nouns. The investigation aims to verify the association between the meaning of these nouns and their complementation patterns, and between their semantic similarity and the similarity in the distribution of complementation patterns.

Wei Wang

Media representation of migrant workers in China

Identities and stances

Bern, 2017. 175 pp. 3 coloured ill., 10 b/w table/s

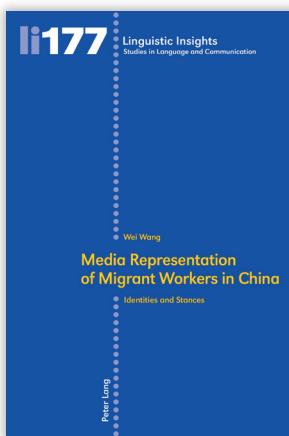
Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 177

pb. • ISBN 978-3-0343-1436-7

CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.30 / £ 53.– / £ 44.– / US-\$ 63.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0351-0588-9

CHF 69.– / €^D 62.95 / €^A 63.60 / £ 53.– / £ 44.– / US-\$ 63.95



While migrant workers become the backbone of China's fast growing economy, internal migration and its impacts on various aspects of social life in China have been an increasing concern of both the Chinese general public and the academics. It is timely, therefore, that identities of and stances towards migrant workers represented in China's media are subject to discourse analysis and sociolinguistic research. This book examines how identities of and stances towards migrant workers have been constructed, transformed and mediated in China's media discourse, and it investigates the

media strategies and practices constructing these media products. This book provides a comprehensive study of how the media representation of migrant workers is interacting with the sociocultural transformation in China. The findings and discussions of the book offer critical insights into media discourse and practice in contemporary China which will be of interest to scholars and research students in discourse studies, sociolinguistics, media and communication studies, and China studies.

Martin Wichmann

Metaphors in the Migration Discourse

Linguistic analyses of metaphors in political communication

Berlin, 2018. 424 S., 7 s/w Abb., 49 s/w Tab.

Arbeiten zur Sprachanalyse. Bd. 62

geb. • ISBN 978-3-631-76843-3

CHF 93.– / €^D 79.95 / €^A 82.20 / £ 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76895-2

CHF 93.– / €^D 88.95 / €^A 89.80 / £ 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95



The linguistic study examines the metaphorical language used in the migration discourse. It analyzes political programs, debates, and talk shows from a wide range of sources. The research period covers the controversial debate over the 'Sarrazin affair'. The focus is on the aspect of labor migration. Metaphors such as 'Parallelgesellschaft', 'Willkommenskultur', and 'Zuwanderungssteuerung' play a central role in the political discourse and shape it. Innovations include the consideration of the context of use.

the analysis of spoken language data. The study provides insights into the central concepts and metaphors related to migration. It shows that the metaphorical language in the migration discourse has changed over time.

Carmen Spiegel · Daniel Gysin (Hrsg.)

Jugendsprache in Schule, Medien und Alltag

Frankfurt am Main, 2016. 410 S., 13 s/w Abb., 3 Tab.

Sprache – Kommunikation – Kultur. Soziolinguistische Beiträge. Bd. 19

geb. • ISBN 978-3-631-65706-5

CHF 86.95 / €^D 77.95 / €^A 79.95 / £ 72.95 / £ 57.95 / US-\$ 93.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-04950-3

CHF 91.95 / €^D 85.95 / €^A 86.95 / £ 72.95 / £ 57.95 / US-\$ 93.95



Speaking youth in school, media and everyday life and how do teachers deal with it? Is youth language a topic in teaching and how do young people speak in other countries? How do young people use online networks successfully? With these and other questions, the authors of this volume have engaged. They provide an overview of the research on youth language research in the fields of language and writing in the school, in new media and in other countries. The book also addresses the use of youth language in the classroom, the use of new media and the use of youth language in other countries.

der Schule, in den neuen Medien und in anderen Sprachen. Neben Überlegungen zum Einsatz von Jugendsprache im (Fremdsprachen-)Unterricht liefern die Beiträge Einblicke in das Sprachbewusstsein Jugendlicher, den Jugendsprachgebrauch in Österreich, Brabant u.a. sowie sprachübergreifende Gemeinsamkeiten von Jugendsprache.

CARMEN SPIEGEL teaches at the Pädagogischen Hochschule (PH) Karlsruhe. Her research interests are conversational competence (e.g. in the Internet) and interaction.

DANIEL GYSIN has graduated from the PH Karlsruhe. He is a teacher and researcher. His research focus is online communication.

Artur Gałkowski · Monika Weronika Kopytowska (eds.)

Current Perspectives in Semiotics

Signs, Signification, and Communication, Volume 1

Berlin, 2018. 258 pp., 29 fig. b/w

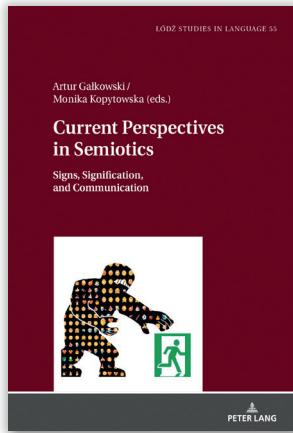
Lódz Studies in Language. Vol. 55

hb. • ISBN 978-3-631-74430-7

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76691-0

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



This unique book, inspired by the work of Umberto Eco - one of the greatest semioticians of all times - provides a compelling overview of current developments in semiotic research, bringing together various academic voices and critical reflections on the nature and function of signs, signification, and communication. Contributors, including Eco himself, discuss the *status quo* of the discipline, its scope, theoretical orientations, and methodological approaches, shedding light on the cognitive and philosophical complexity of the meaning-making process and form-meaning interfaces.

The book is an outcome of the SIVO *Signum-Idea-Verbum-Opus* project initiated by Umberto Eco's keynote address during his visit at the University of Łódź in 2015. More theoretical insights and further explorations into contemporary semiosphere can be found in *Current Perspectives in Semiotics: Texts, Genres, and Representations*, published simultaneously by Peter Lang.

Thorsten Burkard · Markus Hundt (Hrsg.)

Sprachmischung – Mischsprachen

Vom Nutzen und Nachteil gegenseitiger Sprachbeeinflussung

Berlin, 2018. 321 S., 1 farb. Abb., 13 s/w Abb., 5 Tab.

Kieler Forschungen zur Sprachwissenschaft. Bd. 9

geb. • ISBN 978-3-631-74389-8

CHF 75.– / €D 64.95 / €A 66.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74578-6

CHF 79.– / €D 71.95 / €A 72.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95



Sprachen stehen und standen mit anderen Sprachen in Kontakt. Sie übernehmen Wörter, syntaktische Strukturen, Textmuster, kommunikative Praktiken und Handlungsmuster aus anderen Sprachen. So sind natürliche Sprachen immer auch Mischsprachen. Damit stellt sich die Frage, ab wann es sinnvoll ist, von einer Mischsprache zu sprechen. Zu unterscheiden ist zwischen Übernahmen, die so einschneidend sind, dass sie die sprachsystematischen Grundlagen der Nehmersprachen verändern, und Übernahmen, die eher Erweiterungen und Ergänzungen der aufnehmenden Systeme darstellen. Darüber hinaus ist die Perspektive der Nehmersprachen um die der Gebersprachen zu erweitern. Der Sammelband thematisiert Sprachmischungsphänomene aus unterschiedlichen Perspektiven und am Beispiel diverser Sprachen.

THORSTEN BURKARD studierte Latein, Griechisch, Deutsch und Mittellatein in Freiburg im Breisgau, Wien und München. Er ist Professor für Klassische Philologie mit Schwerpunkt Latinistik an der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel.

MARKUS HUNDT studierte Deutsch, Geschichte und Philosophie in Tübingen und Freiburg im Breisgau. Er ist Professor für deutsche Sprachwissenschaft an der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel.

Julie Bernier-Carbonneau

« Maine French Heritage Language Program »

Un processus de « reconquête » du français dans l'État du Maine ?

Bern, 2017. 322 p., 2 ill. n/b, 9 ill. en couleurs, 6 tabl.

Transversales. Langues, sociétés, cultures et apprentissages. Vol. 45

br. • ISBN 978-3-0343-3192-0

CHF 50.– / €D 42.95 / €A 44.– / € 40.– / £ 33.– / US-\$ 48.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3189-0

CHF 53.– / €D 47.95 / €A 48.– / € 40.– / £ 33.– / US-\$ 48.95

Anciennement bien présent dans le Maine, en raison de l'arrivée d'Acadiens à la fin du 18^e siècle et de Canadiens français au tournant du 20^e siècle, le français se trouve aujourd'hui dans une situation précaire dans cette région des États-Unis. Toutefois, cette langue dénommée « langue d'héritage » semble être, depuis quelques années, au cœur d'un processus de revitalisation, de réactivation au sein de cet État. L'auteure examine dans quelle mesure le *Maine French Heritage Language Program* fait partie d'un tel processus de « reconquête » du français. Dans son étude, qui s'inscrit dans le champ des langues et cultures étrangères, elle interroge ce dispositif et en explore les différents enjeux, acteurs et dimensions. Selon une approche qualitative interprétative et dans une perspective psycho-socio-anthropologique, l'auteure analyse les représentations et pratiques des divers acteurs du *MFHLP*, en croisant leurs propos, leurs dessins et des observations de classes. Ses résultats la conduisent à suggérer des pistes didactiques et à se questionner sur la notion de « langue d'héritage », du fait de l'installation de nouveaux Franco-Américains qui vont peut-être changer la donne.

Lisa Fairbrother · Jiří Nekvapil · Marián Sloboda (eds.)

The Language Management Approach

A Focus on Research Methodology

Berlin, 2018., 404 pp., 5 fig. b/w, 15 tables, 2 graphs

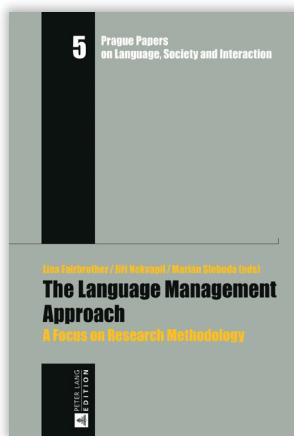
Prague Papers on Language, Society and Interaction. Vol. 5

hb. • ISBN 978-3-631-65042-4

CHF 71.– / €D 60.95 / €A 62.70 / € 57.– / £ 47.– / US-\$ 68.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-04061-6

CHF 75.– / €D 67.95 / €A 68.40 / € 57.– / £ 47.– / US-\$ 68.95



educational contexts, attitudes toward language varieties, the use of language in immigrant communities, and the processes underlying literary criticism.

Mario L. M. Gaio

Etnicidade Linguística em Movimento

Os Processos de Transculturalidade Revelados nos Brasileiritos do Eixo Rio de Janeiro-Juiz de Fora

Berlin, 2018. 352 pp., 5 fig. col., 45 fig. b/w, 70 tables, 1 graphs

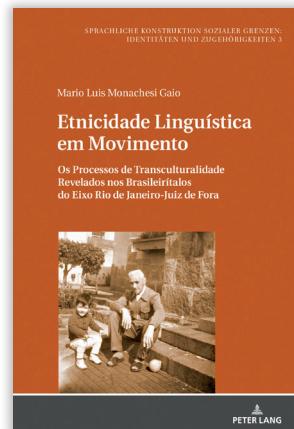
Sprachliche Konstruktion sozialer Grenzen: Identitäten und Zugehörigkeiten. Linguistic Construction of Social Boundaries: Identities and Belonging. 3

hb. • ISBN 978-3-631-73647-0

CHF 81.– / €D 69.95 / €A 71.90 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74062-0

CHF 86.– / €D 77.95 / €A 78.50 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95



Este trabalho discute língua, cultura e sociedade. Interessa à sociolinguística, mas também a outros campos do saber nas ciências sociais. A composição multiétnica da população brasileira é profundamente marcada por traços culturais de diversos povos, entre os quais o italiano. A imigração italiana deixou marcas culturais importantes em seus descendentes, tornando-os sujeitos transculturais. O aporte teórico se fundamenta em estudos de Contato de Línguas, Redes Sociais, Comunidades de Prática, Identidade, «Belonging» e Transculturalidade. A metodologia utilizada constitui-se de aplicação de entrevistas semiestruturadas a descendentes de italianos analisadas sob a perspectiva da Ecolinguística. O ecossistema cultural desses indivíduos revela a manifestação da etnicidade em movimento.

Beatrix Kreß · Vasco Silva · Ioulia Grigorieva (Hrsg.)

Mehrsprachigkeit, Sprachkontakt und Bildungsbiografie

Berlin, 2018. 262 S.

Hildesheimer Schriften zur Interkulturellen Kommunikation. Bd. 9

geb. • ISBN 978-3-631-76541-8

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76542-5

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

Unsere alltägliche Kommunikation ist von Mehrsprachigkeit geprägt: Sowohl multilinguale Diskurse in (in)formellen Sprachlernsettings oder in institutionellen Situationen sind davon betroffen wie auch mehrsprachige Texte im städtischen Raum, in der Sprachdidaktik oder auf universitären Webseiten. Dabei vollziehen sich diese Situationen stets vor dem Hintergrund der jeweiligen Bildungsbiografie, die auch immer von eigenen Entscheidungen oder institutionellen Rahmenbedingungen abhängig ist. Die hier versammelten Beiträge beleuchten «Mehrsprachigkeit», «Sprachkontakt» und «Bildungsbiografie» aus einer linguistischen Perspektive und zeigen die individuelle, gesellschaftliche und institutionelle Vielfalt dieses Themas sowie die Besonderheiten des Umgangs damit auf.

Imke Lang-Groth · Martin Neef (Hrsg.)

Facetten der deutschen Sprache

Berlin, 2018, 280 S., 4 farb. Abb., 20 s/w Abb., 20 Tab.

geb. • ISBN 978-3-631-75619-5

CHF 47.– / €^D 39.95 / €^A 41.10 / € 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75896-0

CHF 47.– / €^D 44.95 / €^A 44.90 / € 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95



Der Band beleuchtet unterschiedliche Teilbereiche des deutschen Sprachgebrauchs. Unter sprachkritischer Perspektive betrachten die Autorinnen und Autoren vergangene und gegenwärtige Aspekte des Wandels und der sprachlichen Variation prüfend. Die Untersuchung des Sprachgebrauchs kann praktische Auswirkungen haben, wie die Bereiche forensische Linguistik, Terminologie von Fachsprachen und Namenforschung zeigen. Den Gebrauch der Sprache in literarischen Texten demonstrieren die Beiträgerinnen und Beiträger anhand der Bibel, an mittelalterlichen Handschriften des Parzival, an rhetorischen Figuren bei Lessing und für den Schulkontext an Gegenwartsliteratur. Zwei essayistische Ausblicke auf «Denglisch» und auf Internetkommunikation beschließen den Rundblick.

ten des Parzival, an rhetorischen Figuren bei Lessing und für den Schulkontext an Gegenwartsliteratur. Zwei essayistische Ausblicke auf «Denglisch» und auf Internetkommunikation beschließen den Rundblick.

Bethania Mariani

Colonização linguística e outros escritos

New York, 2017. XXII, 280 pp., 5 tables

Brazilian Studies.3

hb. • ISBN 978-1-4331-4406-6

CHF 103.– / €^D 89.95 / €^A 91.70 / € 83.30 / £ 67.– / US-\$ 99.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-4859-0

CHF 108.– / €^D 99.95 / €^A 100.– / € 83.30 / £ 67.– / US-\$ 99.95



Colonização linguística e outros escritos representa um longo caminho de pesquisas que realizei e publiquei nos últimos 15 anos sobre os destinos da língua portuguesa em alguns territórios colonizados por Portugal. O livro como um todo traz resultados desse percurso marcado, sobretudo, por uma questão central: quais os sentidos de língua portuguesa como língua de colonização e, posteriormente, de descolonização? Ao longo do livro, ao estabelecer os sentidos para língua portuguesa em nações colonizadas, percebe-se o apagamento da diversidade linguística bem como o silenciamento da heterogeneidade constitutiva das próprias línguas de colonização. Tanto durante a colonização linguística, como durante os processos políticos de descolonização, nos países assumidamente multilíngues, a gramatização com base em gramáticas e dicionários não resultou simplesmente em uma descrição das línguas para dotá-las de instrumentos linguísticos necessários ao seu ensino e aprendizado. Ao contrário, se o processo de gramatização produziu no Ocidente,

durante as grandes descobertas, formas de conhecimento linguístico e, consequentemente, de domínio sobre as línguas e culturas das terras desconhecidas, gramatizar línguas línguas autóctones no século XX em países que se encontram em processo de descolonização pode ser, mais uma vez, dividir sociedades e excluir sujeitos com base na língua que falam. A originalidade de Colonização linguística está na produção do conceito de colonização linguística e na divulgação de textos históricos, alguns ainda inéditos sobre a colonização brasileira e moçambicana.

Iga Lehman

Authorial Presence in English Academic Texts

A Comparative Study of Student Writing across Cultures and Disciplines

Berlin, 2018, 254 p., 8 b/w ill., 6 col. ill., 68 b/w tab.

Studies in Language, Culture and Society. Vol. 12

pb. • ISBN 978-3-631-74940-1

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75712-3

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

This book presents a case study of student-writers from multiple cultural and academic backgrounds. It investigates how writing, as an act of identity, can be analyzed along an axis of individual and social influences. This continuum entails a number of related perspectives, including the ways in which individuals reproduce or challenge dominant literary practices and discourses, and how they occupy the subject positions made available in their discourse communities. The analysis of the findings draws on selected socio-semiotic and more broadly, anthropological views of language, which are then synthesized into a multi-aspect model of academic writer identity.

Maria-Ionela Neagu · Domnita Tomescu (eds.)

Information and Persuasion

Studies in Linguistics, Literature, Culture, and Discourse Analysis

Frankfurt am Main, 2017, 274 pp.

hb. • ISBN 978-3-631-73590-9

CHF 62.– / €^D 52.95 / €^A 54.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-73743-9

CHF 65.– / €^D 58.95 / €^A 59.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95

This transdisciplinary study gathers research papers that reveal the multifarious facets of the concept of «persuasion». It is argued that regardless of its degree of intentionality, the act of persuasion underlying each information item prompts the interlocutors to cross the borders of political, historical, linguistic, narrative, psychotherapeutic, and even marketing configurations. The contributors' contention is that political thinking and ideology-grounded linguistic patterns act as a form of social control, both informing and shaping the sense of identity of the manipulated masses and of the oppressed. «Taking a sociolinguistic turn, this volume of interesting scholarly works addresses matters of ideological loadings in a variety of genres, contributing to the development of new research paradigms.» – Bledar Toska, University of Vlora «Ismail Qemali»

Joanna Pitura · Shannon Sauro (eds.)

CALL for Mobility

Berlin, 2018. 195 pp., 18 fig. b/w, 13 tables

Studies in Computer Assisted Language Learning. Vol. 3

hb. • ISBN 978-3-631-74455-0

CHF 52.– / €^D 49.95 / €^A 46.20 / € 42.10 / £ 35.– / US-\$ 50.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74835-0

CHF 52.– / €^D 49.95 / €^A 50.50 / € 42.10 / £ 35.– / US-\$ 50.95

This book investigates various aspects of Computer Assisted Language Learning (CALL) that address the challenges arising due to increasing learner and teacher mobility. The chapters deal with two broad areas, i.e. mobile technology for teacher and translator education and technology for mobile language learning. The authors allow for insights into how mobile learning activities can be used in educational settings by providing research on classroom practice. This book aims at helping readers gain a better understanding of the function and implementation of mobile technologies in local classroom contexts to support mobility, professional development, and language and culture learning.

Ina Pick (Hrsg.)

Beraten in Interaktion

Eine gesprächslinguistische Typologie des Beratens

Frankfurt am Main, 2017. 472 S., 19 s/w Abb., 2 s/w Tab.

Forum Angewandte Linguistik – F.A.L.. Bd. 60

geb. • ISBN 978-3-631-67453-6

CHF 107.95 / €^D 92.95 / €^A 95.95 / € 86.95 / £ 71.95 / US-\$ 105.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06608-1

CHF 113.95 / €^D 102.95 / €^A 103.95 / € 86.95 / £ 71.95 / US-\$ 105.95



Der Band vereint linguistische Analysen und Ergebnisse zum Beraten in verschiedensten Handlungsfeldern wie Medizin, Psychiatrie, Pflege, Recht, Schule und Hochschule, Weiterbildung, Coaching, Philosophische Praxis, Psychotherapie, Supervision, Soziale Arbeit, Gründung und Wirtschaft. Jedes Einzelkapitel bietet eine detaillierte Beschreibung eines Beratungsformates und seiner spezifischen sprachlich-kommunikativen Merkmale. Davon ausgehend wird eine gesprächslinguistische Typologie entwickelt, die den Facettenreichtum des Beratens anhand einer Merkmalsmatrix abbildet. Diese erlaubt, Typen von Beratern zu bestimmen, miteinander zu vergleichen und zu differenzieren. Damit liefert der Band auch wichtige theoretische und methodologische Impulse für gesprächslinguistische Typologisierungsansätze.

INA PICK ist Wissenschaftliche Assistentin am Deutschen Seminar der Universität Basel. Ihre Forschungsschwerpunkte umfassen die Diskurs- und Gesprächsanalyse, Medienlinguistik, Rechtlinguistik, Beratungsforschung sowie Anwendungstheorie.

Eva Neuland · Benjamin Könning · Elisa Wessels (Hrsg.)

Jugendliche im Gespräch

Forschungskonzepte, Methoden und Anwendungsfelder aus der Werkstatt der empirischen Sprachforschung

Berlin, 2018. 334 S., 20 s/w Abb., 28 Tab.

Sprache – Kommunikation – Kultur. Soziolinguistische Beiträge. Bd. 22

geb. • ISBN 978-3-631-76673-6

CHF 78.– / €^D 66.95 / €^A 68.80 / € 62.60 / £ 51.– / US-\$ 75.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77130-3

CHF 78.– / €^D 74.95 / €^A 75.10 / € 62.60 / £ 51.– / US-\$ 75.95



Empirische und methodische Entscheidungen stellen für die Sprachforschung anhaltende Herausforderungen dar, die im Hinblick auf das jeweilige Erkenntnisinteresse abzuwegen sind. Das Buch trägt neben verschiedenen methodischen Ansätzen inhaltliche Befunde aus Gesprächsforschung, Medienlinguistik und Variationslinguistik zusammen, die empirisch gestützte Einblicke in Interaktions- und Sprechweisen Jugendlicher ermöglichen. Es werden Einblicke in vielfältige Sprach- bzw. Kommunikationskompetenzen der Jugendlichen in den Kontexten Schule, Freizeit, Mehrsprachigkeit und Medien vermittelt, sei es argumentativ, narrativ oder reflexiv sowie im Hinblick auf Adressatenorientierungen.

Suwilai Premsrirat · David Hirsh (eds.)

Language Revitalization

Insights from Thailand

Bern, 2018. 326 pp., 73 fig. b/w, 14 tables, 4 graph.

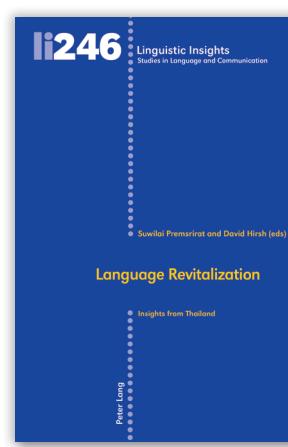
Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 246

hb. • ISBN 978-3-0343-3497-6

CHF 94.– / €^D 80.95 / €^A 83.60 / € 76.– / £ 62.– / US-\$ 91.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3498-3

CHF 94.– / €^D 89.95 / €^A 91.20 / € 76.– / £ 62.– / US-\$ 91.95



This volume reports on programs to revitalize and maintain languages of Thailand, with a particular focus on small enclave languages and school-based revitalization programs. Issues of language status, cultural heritage and identity are explored. The approximately 70 languages of Thailand belong to five language families: Tai (24), Austroasiatic (23), Austronesian (3), Sino-Tibetan (18) and Hmong-Mien (2). Currently, fifteen of these languages are classified as seriously endangered. This volume discusses language revitalization efforts involving six Mon-Khmer groups (Mai-niq, Chong, Nyah Kur, So, Mlabri, Lavue); four Thai-related groups (Phetburi western central Thai, Phutai, Lao, Nyaw); two Austronesian groups (Moken, Patani Malay); and one Tibeto-Burman group (Bisu). The book provides a framework and model for future developments in revitalizing Thailand's indigenous languages.

Martin Pütz · Neele Mundt (eds.)

Vanishing Languages in Context

Ideological, Attitudinal and Social Identity Perspectives

Frankfurt am Main, 2016. 320 pp.

Duisburg Papers on Research in Language and Culture. Vol. 114

hb. • ISBN 978-3-631-67049-1

CHF 81.95 / €D 72.95 / €A 74.95 / € 67.95 / £ 53.95 / US-\$ 88.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06261-8

CHF 85.95 / €D 80.95 / €A 80.95 / € 67.95 / £ 53.95 / US-\$ 88.95



This volume grew out of the 36th International LAUD Symposium, which was held in March 2014 at the University of Koblenz-Landau in Landau, Germany. There is general consensus among language experts that slightly more than half of today's 7,000 languages are under severe threat of extinction even within fifty to one hundred years. The 13 papers contained in this volume explore the dramatic loss of linguistic diversity, why this matters, and what can be done

and achieved to document and support endangered languages especially in the context of an ever increasing globalized world. The issue of vanishing languages is discussed from a variety of methodologies and perspectives: sociolinguistics, language ecology, language contact, language policy/planning, attitudes and linguistic inequalities.

MARTIN PÜTZ is Full Professor of English Linguistics at the University of Koblenz-Landau. His research focuses on sociolinguistics, language policy/planning in sub-Saharan Africa and applied cognitive linguistics.

NEELE MUNDT studied English linguistics at Laval University (Québec) and the University of Koblenz-Landau. She carried out fieldwork in Yaoundé (Cameroon) and received a teaching degree from the University of Koblenz-Landau.

Nadine Rentel · Tilman Schröder (Hrsg.)

Sprache und digitale Medien

Aktuelle Tendenzen kommunikativer Praktiken im Französischen

Berlin, 2018. 201 S., 27 s/w Abb., 15 Tab.

Studien zur Translation und Interkulturellen Kommunikation in der Romania. Bd. 4

geb. • ISBN 978-3-631-73824-5

CHF 56.– / €D 47.95 / €A 49.30 / € 44.90 / £ 37.– / US-\$ 54.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74098-9

CHF 59.– / €D 52.95 / €A 53.90 / € 44.90 / £ 37.– / US-\$ 54.95

Der Band präsentiert innovative Beiträge methodischer und empirischer Ausrichtung, die sich Kommunikationsprozessen in den Neuen Medien am Beispiel des Französischen widmen. Trotz (oder gerade wegen) vielfältiger Entwicklungsprozesse stehen digitale und analoge

Kommunikationsräume in einer engen Interdependenzbeziehung, da innovative kommunikative Praktiken, die in den Neuen Medien verbreitet sind, Eingang in die traditionellen Textgattungen finden und tradierte Konventionen beeinflussen. Zugleich greifen Kommunikationsvorgänge in den Neuen Medien auf Prinzipien der analogen Kommunikation zurück. Die Beiträge gehen auf ausgewählte Vorträge zurück, die in der Sektion «Sprache und digitale Medien: Grenzbeziehungen und Brückenschläge von Sprache zwischen digitalem und analogem Raum» des 10. Frankoromanistenkongresses in Saarbrücken gehalten wurden.

Peter Schlobinski · Torsten Siever (Hrsg.)

Nicknamen international

Zur Namenswahl in sozialen Medien in 14 Sprachen

Berlin, 2018. 400 S., 12 s/w Abb., 143 s/w Tab.

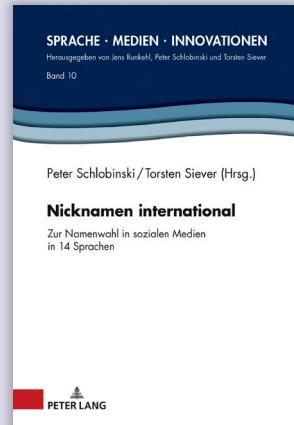
Sprache – Medien – Innovationen. Bd. 10

geb. • ISBN 978-3-631-74809-1

CHF 81.– / €D 69.95 / €A 71.90 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74904-3

CHF 81.– / €D 77.95 / €A 78.50 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95



In der Onomastik und der Internetforschung wurden Nicknamen bisher stiefmütterlich behandelt. Dabei sind diese einselsprachlich und kontrastiv zwischen unterschiedlichen Sprachen hochinteressant: und zwar im Hinblick auf Schriftsysteme, semantische und morphologische Aspekte. Wohl jeder Nutzer hat schon einmal überlegt, welchen Nick er sich zulegen möchte. Der Band versammelt die Ergebnisse eines internationalen und sprachkontrastierend angelegten Projekts. Dabei analysieren die Beiträger analog aufgebaute Korpora nach gleichen (und auch sprachspezifischen) Parametern. Die Analysen decken die folgenden Sprachen ab: Arabisch (Marokkanisch), Chinesisch, Deutsch, Englisch, Italienisch, Japanisch, Koreanisch, Kroatisch, Luxemburgisch, Niederländisch, Portugiesisch, Russisch, Schwedisch und Spanisch.

PETER SCHLOBINSKI ist Professor für germanistische Linguistik an der Leibniz Universität Hannover. Seine Forschungsschwerpunkte sind Soziolinguistik, Internetlinguistik und deutsche Gegenwartssprache.

TORSTEN SIEVER ist wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Leibniz Universität Hannover. Seine Arbeitsschwerpunkte sind Internetlinguistik, Wortbildung, Werbesprache, E-Learning.

Micòl Beseghi

Multilingual Films in Translation

A Sociolinguistic and Intercultural Study of Diasporic Films

Oxford, 2017. VIII, 248 pp., 11 tables

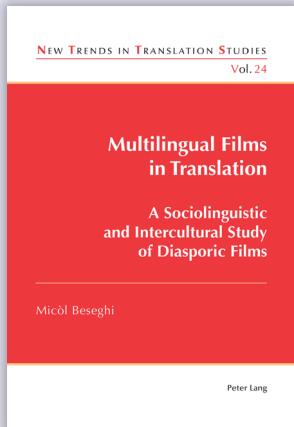
New Trends in Translation Studies. Vol. 24

pb. • ISBN 978-1-78707-159-9

CHF 72.95 / €D 61.95 / €A 63.95 / € 57.95 / £ 46.95 / US-\$ 69.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-160-5

CHF 75.95 / €D 68.95 / €A 68.95 / € 57.95 / £ 46.95 / US-\$ 69.95



A contribution to the ever-growing field of audiovisual translation studies, this volume investigates the processes involved in the translation of multilingual films, a media genre where language, culture and identity are closely interwoven. To explore the relationships that get established between audiovisual translation, linguistic diversity and identity, the book analyses a corpus of immigrant films portraying the South Asian diaspora, with the aim of determining how diasporic identity is then reconstructed for the Italian audience through dubbing and subtitling. A sociolinguistic analysis model is proposed that covers all linguistic levels, including the use of ethnolects and some fundamental discourse strategies, such as code-switching and code-mixing, thus illustrating how linguistic choices and language variation are socio-culturally symbolic.

MICÒL BESEGHI holds a PhD in Comparative Languages and Cultures from the University of Modena and Reggio Emilia and teaches English language and translation at the University of Parma. Her main research interests concern the fields of audiovisual translation, the didactics of translation, corpus linguistics and learner autonomy in foreign-language education. She has published articles on audiovisual translation, focusing on the study of linguistic variation in films, the transposition of orality in subtitling, the use of subtitles as a pedagogic tool in translation classes and the phenomenon of fansubbing.

Beate Backe · Thoralf Hanstein · Kristina Stock (Hrsg.)

Arabische Sprache im Kontext

Festschrift zu Ehren von Eckehard Schulz

Berlin, 2018. 456 S., 1 farb. Abb., 13 s/w Abb., 30 Tab., 2 Graf.

Leipziger Beiträge zur Orientforschung. Bd. 37

geb. • ISBN 978-3-631-74134-4

CHF 96.– / €D 82.95 / €A 85.30 / € 77.60 / £ 64.– / US-\$ 93.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74916-6

CHF 96.– / €D 91.95 / €A 93.10 / € 77.60 / £ 64.– / US-\$ 93.95

Den Eintritt in den «Ruhestand» von Eckehard Schulz, Professor für Arabische Sprach- und Übersetzungswissenschaft an der Universität

Leipzig von 1993 bis 2018, haben nationale und internationale Fachkolleg*innen und Schüler*innen zum Anlass genommen, um in ihren Beiträgen aufzuzeigen, wie relevant die arabische Sprache und vor allem deren angemessene Beherrschung mittlerweile in den verschiedenen Bereichen von Wissenschaft und Praxis geworden sind. Unter Beachtung der aktuellen politischen und sozialen Gegebenheiten erstreckt sich der Kontext von den Teilgebieten der Linguistik – wie z.B. der Übersetzungswissenschaft, Grammatik und Dialektologie – über Politik- und Rechtswissenschaft sowie Didaktik und Ethnologie bis hin zu den Medienwissenschaften und zur Informatik.

Lukasz Bogucki · Paulina Pietrzak · Michal Kornacki (eds.)

Understanding Translator Education

Berlin, 2018. 215 pp., 18 fig. b/w, 9 tables

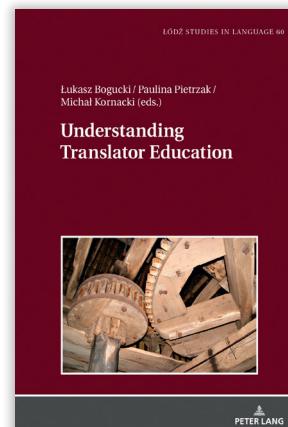
Łódź Studies in Language. Vol. 60

hb. • ISBN 978-3-631-77088-7

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77229-4

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



The volume, which is a highly recommended reading for translators, translation scholars and particularly translator educators, displays an impressive array of statements on current translator education. It is both comprehensive and versatile, inspiring and critical. Eleven articles comprised in the collection present perspectives from various educational environments and deal with pertinent theoretical, practical and methodological issues, such as translation evaluation methods, self-reflection, linguistic theories in service of the process of translation, translation thinking and creativity, AVT, eye-tracking logs as enhancement of the learning process, target projects and translation discourse, Facebook as communication platform, cross-cultural reconceptualisation and translator competence. The topics are relevant and ideas directly transferable to the translation classroom.

Stefania D'Amico

Approccio sintagmatico alla preparazione terminologica nell'interpretariato

Uno studio del caso per la direzione linguistica A–B

Berlin, 2018. 428 p. 12 col. ill., 117 b/w ill., 15 b/w tab.

Leipziger Studien zur angewandten Linguistik und Translatologie. Vol. 20

ril. • ISBN 978-3-631-77326-0

CHF 93.– / €D 79.95 / €A 82.20 / € 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77335-2

CHF 93.– / €D 88.95 / €A 89.80 / € 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95

La terminologia specialistica riveste un ruolo centrale nell'attività di interpretazione, sia simultanea che consecutiva, e nella preparazione che la precede. Ciò vale sia nel caso in cui sia prevista una resa dalla lingua nativa (lingua A) alla lingua straniera (lingua B), sia quando si deve interpretare dalla lingua B alla lingua A. La preparazione terminologica

risulta però particolarmente importante nella direzione linguistica A-B, poiché si verifica spesso il caso in cui non è un termine in quanto tale a creare difficoltà traduttive, bensì il contesto in cui compare. L'autrice si propone dunque di elaborare un modello di preparazione basato su un approccio sintagmatico e un'analisi contrastiva, che consentono di analizzare i termini inseriti in un determinato contesto d'uso.

Judith Antonia Eiring

Kulturelle Übersetzungsprozesse zwischen indigenen Traditionen und der Moderne in Ecuador

Berlin. 2018. 392 S., 18 farb. Abb., 1 s/w Tab.

FTSK. Publikationen des Fachbereichs Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim. Bd. 70

geb. • ISBN 978-3-631-77313-0

CHF 89.– / €^D 76.95 / €^A 79.10 / € 72.– / £ 59.– / US-\$ 86.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77460-1

CHF 89.– / €^D 85.95 / €^A 86.40 / € 72.– / £ 59.– / US-\$ 86.95



Indigene Völker werden zumeist mit einer traditionellen Lebensweise in Verbindung gebracht. Unabhängig davon, ob diese Bräuche positiv – z.B. als ein Leben im Einklang mit der Natur – oder negativ – etwa als rückständig – gedeutet werden, findet ein Einwaben moderner Strukturen in dieses Gedankenbild keinen Platz. Heutzutage kommt es jedoch zwangsläufig zu einem Zusammenprall unterschiedlicher Lebensweisen. Um diesen Konflikt in einen Nutzen umzuwandeln, bedarf es kultureller Übersetzungsprozesse, welche neue Formen interethnischer Kommunikation ermöglichen.

Ecuador dient als Beispiel für die Interaktion verschiedener Ethnien und die Verhandlung zwischen Tradition und Moderne. Die daraus resultierenden Translationsvorgänge stehen emblematisch für globale Veränderungsprozesse. Die Autorin des Buches untersucht, wie es indigenen Völkern über die Jahrhunderte hinweg bis heute gelungen ist, fremde Strukturen in ihre Kultur zu übernehmen und moderne Elemente für das eigene Leben nutzbar zu machen, ohne dabei ihre kulturelle Identität zu verlieren.

Daniel Gallego Hernández (eds)

Nuevos estudios sobre traducción para el ámbito institucional y comercial

New approaches to translation in institutional and business settings

Bern, 2019. 314 21 fig. b/w, 43 tables, 14 graphs

en rústica • ISBN 978-3-0343-3647-5

CHF 82.– / €^D 70.95 / €^A 72.60 / € 66.– / £ 54.– / US-\$ 79.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3648-2

CHF 82.– / €^D 78.95 / €^A 79.20 / € 66.– / £ 54.– / US-\$ 79.95

Esta obra da difusión a varias de las comunicaciones pronunciadas en el III Congreso Internacional de Traducción Económica, Comercial, Financiera e Institucional, celebrado en la Universidad de Alicante los días 27-29 de junio de 2018, y organizado por su Departamento de Tra-

ducción e Interpretación. Dicho congreso reunió a diversos investigadores, profesores, estudiantes y profesionales, con el objetivo de, entre otras cosas, conocer las nuevas tendencias de investigación en el ámbito de la traducción económica e institucional.

The aim of this publication is to disseminate some of the talks given at the III International Conference on Economic, Business, Financial and Institutional Translation, which took place at the University of Alicante on 27-29 June 2018 and was organised by the University's Department of Translation and Interpreting. Spanish and international researchers, translator trainers, and trainee and professional translators gathered at the conference with the goal, among others, of finding out about new research trends in the field of business and institutional translation.

Mikolaj Deckert (ed.)

Audiovisual Translation – Research and Use

Frankfurt am Main, 2017. 293 pp., 35 b/w ill., 52 b/w tab.

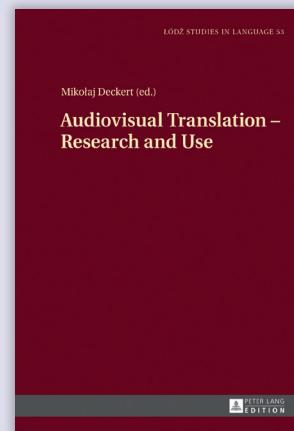
Lódz Studies in Language. Vol. 53

hb. • ISBN 978-3-631-72229-9

CHF 83.95 / €^D 72.95 / €^A 74.95 / € 67.95 / £ 55.95 / US-\$ 81.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-72230-5

CHF 88.95 / €^D 80.95 / €^A 80.95 / € 67.95 / £ 55.95 / US-\$ 81.95



This book explores two strands of Audiovisual Translation referred to as «research» and «use». As their points of convergence as well as divergence are brought to light, the contributors show that the two tend to overlap and cross-pollinate. The volume's inquiries of linguistic, cultural, sociological, computational, educational and historical nature give a comprehensive up-to-date account of AVT as an expanding and heterogeneous, yet internally coherent, field of scientific and professional endeavour.

«The book offers a good balance of chapters dealing with new topics and chapters dealing with more established AVT topics from new angles. It is a must read for TS students and academics but also for practitioners and for translators from other domains, given the increased prominence and diversity of AVT modes both in TS research and translation practice.» (Professor Aline Remael University of Antwerp Chair of the Department of Applied Linguistics, Translators and Interpreters)

MIKOŁAJ DECKERT is Assistant Professor at the Department of Translation Studies, University of Łódź, Poland. His research includes translation, language and cognition, media discourse as well as corpus linguistics.

Lucyna Harmon · Dorota Osuchowska (eds.)

Translation Studies across the Boundaries

Berlin, 2018. 222 pp., 18 fig. b/w

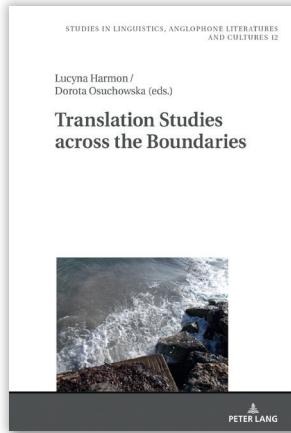
Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures. Vol. 12

hb. • ISBN 978-3-631-74684-4

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75906-6

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



This book presents a wide range of topics and approaches in the nowadays Translation Studies, which includes popular, trendy issues as well as niche subjects that are rarely taken up in research. The chapters can be grouped into four thematic divisions that capture some major interests of translation scholars. They discuss the nature of the discipline as such and its dimensions, its development and tendencies in some countries, the process of translation from the perspective of translation practice as well as culture-specific elements in translation.

Michał Kornacki

Computer-Assisted Translation (CAT) Tools in the Translator Training Process

Berlin. 2018. 220 S., 48 s/w Abb., 13 s/w. Tab.

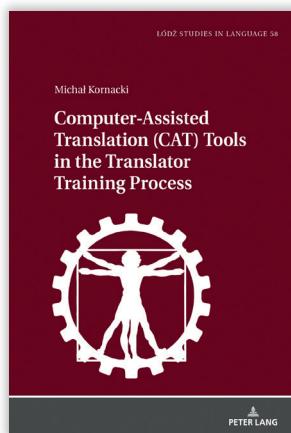
Łódź Studies in Language. Vol. 58

hb. • ISBN 978-3-631-77071-9

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77072-6

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



This book explores the issue of developing computer competence in students of translation. The volume reviews the most prominent translation competence and translator training models. Its primary goal, however, is to show how computer-assisted translation (CAT) tools may affect trainee translators and to what degree. As the main issues in the CAT-based classroom come to light, the author discusses how to negate them in order to prepare students to enter the professional market. In addition, the volume attempts to redefine the notion of a translator in the contemporary world.

Finally, it debates the importance of thorough computer education of translators as one of the conditions warranting professional success.

Nathalie Mälzer · Maria Wünsche

Inklusion am Theater

Übertitel zwischen Ästhetik und Translation

Berlin, 2017. 126 S., 7 farb. Abb., 4 s/w Abb., 11 Graf.

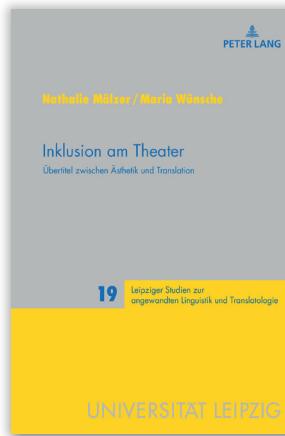
Leipziger Studien zur angewandten Linguistik und Translatologie. Bd. 19

geb. • ISBN 978-3-631-74117-7

CHF 34.– / €^D 28.95 / €^A 29.80 / € 27.10 / £ 22.– / US-\$ 32.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74156-6

CHF 36.– / €^D 31.95 / €^A 32.50 / € 27.10 / £ 23.– / US-\$ 32.95



Durch Übertitelungen oder Gebärdensprachverdolmetschungen auf der Bühne können kommunikative Barrieren für ein hörbeeinträchtigtes Publikum gemindert werden. Setzt man diese Translationsformen auch ästhetisch ein, werden inklusive Aufführungen möglich, die sich gleichberechtigt an ein Publikum aus Gehörlosen, Schwerhörigen und Hörenden wenden. Dies setzt die frühe Einbindung des Translationsprozesses in die Inszenierungsarbeit voraus: die sogenannte Ko-Translation. Traditionelle translationswissenschaftliche Begriffe wie Ausgangs- und Zieltext, aber auch

Produktionsprozesse im Theater werden neu gedacht. Das Buch verknüpft theoretische Überlegungen zur Theatertranslation, ihre praktische Umsetzung in zwei innovativen Projekten und die Auswertung der damit verbundenen empirischen Studien.

Agnieszka Pantuchowicz · Anna Warso (eds.)

Culture(s) and Authenticity

The Politics of Translation and the Poetics of Imitation

Berlin, 2017. 214 pp., 2 b/w ill., 3 b/w tables.

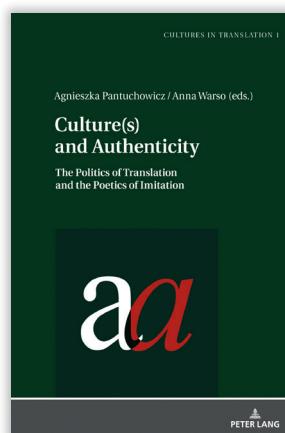
Cultures in Translation. Interdisciplinary Studies in Language, Translation, Culture and Literature. Vol. 1

hb. • ISBN 978-3-631-73239-7

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-73240-3

CHF 73.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



This book addresses epistemological and political aspects of the discursive pursuit of authenticity and various ways in which the inauthentic is devalued and marginalized. The essays critically analyze various means by which the authentic is searched for, staged, admired, dismissed, replicated or simply taken for granted. What is at work in such discursive practices is a poetics of imitation. This is seen as a paradoxical kind of poetics which renounces the authenticity of the created text for the sake of its semi-religious offering to the origin. Such a division of the Authentic posits trans-

lation as an idolatrous act accompanied by a suspicion of its simultaneously being iconoclastic.

Kayoko Nohara

Translating Popular Fiction

Embracing Otherness in Japanese Translations

Oxford, 2018. XII, 236 pp., 49 table/s, 5 fig.

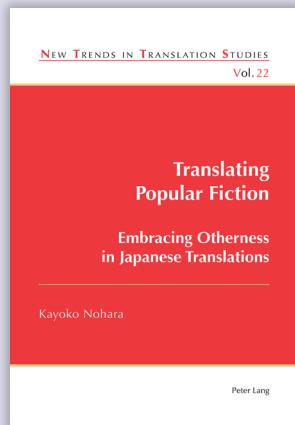
New Trends in Translation Studies. Vol. 22

pb. • ISBN 978-3-0343-1963-8

CHF 65.– / €D 55.95 / €A 57.10 / € 51.90 / £ 42.– / US-\$ 63.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-026-5

CHF 69.– / €D 61.95 / €A 62.30 / € 51.90 / £ 42.– / US-\$ 63.95



Translating from English to Japanese poses particular challenges for the translator, arising from the significant linguistic and cultural differences between the two languages. This book explores the various options and techniques available to and used by translators when translating from English to Japanese. The work is rich in both the theory and practice of translation and contains numerous examples from popular texts, ranging from classics to detective novels to

science fiction. Drawing on these case studies, the author concludes that the translation of popular fiction has evolved in recent decades and developed as a new text type with its own textual and thematic characteristics. First among these is the preservation of cultural otherness and its representation in a way that is enriching to readers and translators alike.

KAYOKO NOHARA is Professor of Translation Studies and Science Communication at the Tokyo Institute of Technology. She holds a DPhil in Translation Studies from Queen's College, University of Oxford. She was previously a Fellow of the Japan Society for the Promotion of Science, Junior Lecturer at the University of Oxford, Assistant Professor at Gakushuin University and International Researcher at the Catholic University of Leuven. Her publications, in Japanese, include *Translation Studies in Discussions* (2014) and, as co-author, *Introduction to Science and Technology Communication* (2009).

Agnieszka Pantuchowicz · Anna Warso (eds.)

Interpreting Authenticity

Translation and Its Others

Berlin, 2017. 202 pp., 8 b/w tables.

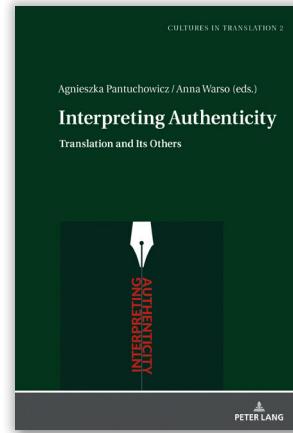
Cultures in Translation. Interdisciplinary Studies in Language, Translation, Culture and Literature. Vol. 2

hb. • ISBN 978-3-631-73243-4

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-73244-1

CHF 73.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



This book offers an interdisciplinary rethinking of the role of translation in the perception and reception of cultural texts. It also discusses human everyday discursive practices at the time of fluctuation of meanings and the decline of the authentic. The authors focus critically on the phenomenon of imitative replacement by all sorts of simulacra. The essays are addressed to literary and translation scholars as well as to all those interested in finding keys to understanding the complex relationship between languages and cultures.

Sylvia Reinart

Untertitelung in einem Synchronisationsland

«When wor(l)ds collide?»

Berlin, 2018. 290 S., 3 farb. Abb.

FTSK. Publikationen des Fachbereichs Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim. Bd. 69

geb. • ISBN 978-3-631-74498-7

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74962-3

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



Die Untertitelung hält heute Einzug in Bereiche, die traditionell durch die Synchronisation besetzt waren. Der Zusatz «Original mit Untertiteln» hat sich längst zum Qualitätsmerkmal bei künstlerisch anspruchsvollen Kinofilmen entwickelt. Über Schulungsvideos, Image- und Produktfilme, Aufzeichnungen von Fachkongressen etc. erobern Untertitel auch die Fachsprache. Per DVD, Video-Streaming und Crowdsourced Subtitling erreichen sie unsere Alltagskultur und fordern den Übersettern Kenntnisse ab, die sich nur teilweise mit denen anderer Translationsformen decken. Wie lassen sich

das Translationsprofil und die Rahmenbedingungen, vor deren Hintergrund die Übersetzer agieren, beschreiben? Kann die Translationswissenschaft die Untertitel-Übersetzer methodologisch und praktisch unterstützen?

Aurora Ruiz Mezcua (ed.)

Approaches to Telephone Interpretation

Research, Innovation, Teaching and Transference

Bern, 2018. 268 pp., 1 fig. col., 1 fig. b/w, 11 tables, 16 graphs

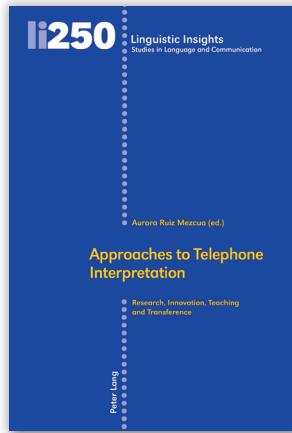
Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 250

hb. • ISBN 978-3-0343-3105-0

CHF 71.– / €^D 60.95 / €^A 62.70 / £ 57.– / £ 47.– / US-\$ 68.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3330-6

CHF 71.– / €^D 67.95 / €^A 68.40 / £ 57.– / £ 47.– / US-\$ 68.95



The book gives an overview of telephone interpretation from a professional, innovative and pedagogical approach. There are not many studies on telephone interpretation, as this technique was first introduced in the twentieth century. Nevertheless, it is becoming very popular due to its effectiveness: it is an excellent option for situations that cannot be planned in advance (for instance, emergency services), it is provided immediately and it is available 24/7, it relies on readily available everyday technology (mobile telephones) and it decreases the cost of the interpretation services. Due to these advantages, many

interpreters and students are interested in becoming specialists. This book is unique in its perspective and contributors. It was written by specialists who are involved fist-hand in the study and practice of telephone interpretation: pioneers and successful companies providing the service, researchers who are carrying out state-of-the-art investigations, telephone interpreters who describe their day-to-day work; and university lecturers, who provide academic and pedagogical approaches by designing lessons and hypothetical cases for students to practice.

Katarzyna Stachowiak

Phonology Matters in Interpreting

Berlin, 2018. 114 pp., 31 fig. b/w

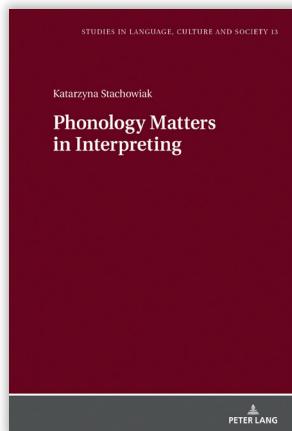
Studies in Language, Culture and Society. Vol. 13

hb. • ISBN 978-3-631-74919-7

CHF 47.– / €^D 39.95 / €^A 41.10 / £ 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76076-5

CHF 47.– / €^D 44.95 / €^A 44.90 / £ 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95



This book bridges the gap between phonological and Interpreting Studies. It first presents interdisciplinary studies on interpreters and interpreting receivers. The subsequent chapters discuss phonology, phonological transfer and bilingual processing. The author also touches upon expertise and quality in interpreting, including phonological development. The final chapter presents a study on prosodic transfer in interpreting. Put succinctly, this book is about the role and importance of phonology and phonological processes in studying, practising and working on one's interpreting.

Florence Xiangyun Zhang · Keling Wei (éds)

Recherche et traduction

Une vision engagée de la traduction

Bruxelles, 2018. 221 p.

Travaux interdisciplinaires et plurilingues. Vol. 27

br. • ISBN 978-2-8076-0650-0

CHF 49.– / €^D 41.95 / €^A 42.90 / £ 39.– / £ 32.– / US-\$ 47.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0651-7

CHF 52.95 / €^D 47.95 / €^A 48.95 / £ 40.95 / £ 32.95 / US-\$ 49.95

Dans le domaine des sciences humaines, un grand nombre de traductions sont réalisées par des chercheurs spécialisés, soit par nécessité, soit par intérêt. Mais ces travaux de traduction sont souvent effectués d'une manière « automatique », sans que des considérations systématiques soient menées sur les liens complexes et problématiques qu'entretiennent l'acte de la traduction et celui de la recherche. Lors du colloque international qui s'est tenu à l'Université Renmin de Chine (Beijing, 2015) et portant le même titre que le présent ouvrage, les participants ont souhaité se concentrer sur ces questions jusqu'alors négligées. Ce volume réunit des articles qui étudient la vision critique du chercheur sur la traduction. Qu'elles traitent de textes anciens ou récents, théoriques ou littéraires, quelle que soit la langue étudiée, les contributions tentent de porter un regard attentif sur ces rapports profonds, inhérents, mais peu visibles, entre la recherche et la traduction. Mettant en lumière certains traits caractéristiques de la recherche, les articles soulignent le travail de questionnement, de remise en cause, de prise de risque, de critique, d'innovation et de transmission effectué consciencieusement par le traducteur.

Lew Zybatow · Alena Petrova (Hrsg.)

Sprache verstehen, verwenden, übersetzen

Akten des 50. Linguistischen Kolloquiums in Innsbruck 2015

Berlin, 2018. 486 S., 28 s/w Abb., 34 Tab.

Linguistik International. Bd. 42

geb. • ISBN 978-3-631-76457-2

CHF 99.– / €^D 84.95 / €^A 87.30 / £ 79.40 / £ 65.– / US-\$ 95.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76458-9

CHF 99.– / €^D 94.95 / €^A 95.30 / £ 79.40 / £ 65.– / US-\$ 95.95



Anlässlich des 50. Linguistischen Jubiläumskolloquium in Innsbruck 2015 präsentierten 109 Vortragende aus Ost und West ihre vielfältigen Forschungsaktivitäten und wissenschaftlichen Ergebnisse zum Faszinosum Sprache, diesmal unter dem Rahmenthema «Sprache verstehen, verwenden, übersetzen». Der vorliegende Sammelband greift die Diskussionen auf. Er enthält Beiträge aus den zehn Sektionen des Kolloquiums (1. Semantik, Lexikologie, Phraseologie, Lexikographie; 2. Pragmatik, Diskursanalyse, Textlinguistik; 3. Grammatik, Grammatikographie; 4. Wortbildung, Korpuslinguistik, Computerlinguistik; 5. (Zweit-)Spracherwerb und seine Didaktik; 6. Translatorik; 7. Diachrone Linguistik; 8. Angewandte Linguistik; 9. Interkulturelle Kommunikation; 10: Kontrastive Linguistik) sowie drei Plenarvorträge.



PETER LANG

eBooks

for Libraries

Available as
ePUB and
PDF

DRM-free

10,000+
titles



- Flexible Business Models
- Evidence Based Selection
 - Subject Collections
 - Pick & Mix
 - Outright Purchase
 - Subscriptions

Contact us for a tailored offer:
r.chesa@peterlang.com



www.peterlang.com/ebooks

Try Evidence Based Selection

Your benefits

- **Twelve months free access to all eBook titles**
- **Decreased cost per download**
- **Retain control of the final selection process**
- **COUNTER4-compliant usage statistics**
- **Low risk**

**Discover our eBook selection
in English, German and French**

Media &
Communication

Economics &
Management

Law

English Language
and Literatures

German Language
and Literatures

Romance Languages
and Literatures

Philosophy

The Arts

Education

Political Science

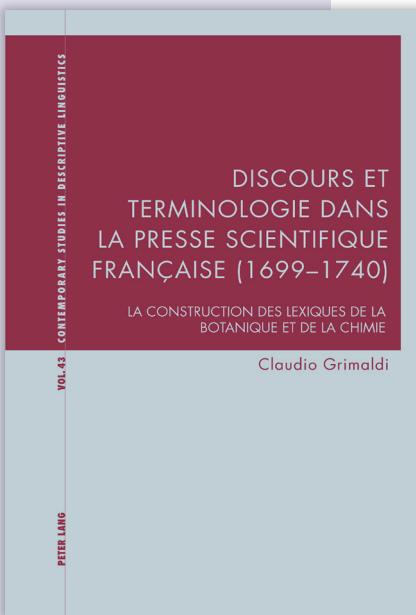
Theology

History

Sociology

Linguistics





ISSN: 1660-9301

www.peterlang.com/view/serial/CSDL

Contemporary Studies in Descriptive Linguistics

Edited by Graeme Davis and Karl Bernhardt

This series provides an outlet for academic monographs which offer a recent and original contribution to linguistics and which are within the descriptive tradition.

While the monographs demonstrate their debt to contemporary Linguistic thought, the series does not impose limitations in terms of methodology or genre, and does not support a particular linguistic school. Rather the series welcomes new and innovative research that contributes to furthering the understanding of the description of language. The topics of the monographs are scholarly and represent the cutting edge for their particular fields, but are also accessible to researchers outside the specific disciplines.

Contemporary Studies in Descriptive Linguistics is based at the Department of English, University of Buckingham.

Oxford, 2017. XXVI, 234 p., 6 tabl.

br. • ISBN 978-1-78707-923-6
CHF 72.95 / €^D 61.95 / €^A 63.95 / € 57.95 / £ 46.95 / US-\$ 69.95
eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-924-3
CHF 75.95 / €^D 68.95 / €^A 68.95 / € 57.95 / £ 46.95 / US-\$ 69.95

Oxford, 2017. XVI, 274 pp., 50 tables, 5 fig.

pb. • ISBN 978-1-78707-339-5
CHF 72.95 / €^D 61.95 / €^A 63.95 / € 57.95 / £ 46.95 / US-\$ 69.95
eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-340-1
CHF 75.95 / €^D 68.95 / €^A 68.95 / € 57.95 / £ 46.95 / US-\$ 69.95

Oxford, 2016. XVI, 252 pp.

pb. • ISBN 978-3-0343-2250-8
CHF 76.95 / €^D 65.95 / €^A 67.95 / € 61.95 / £ 49.95 / US-\$ 75.95
eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-000-4
CHF 78.– / €^D 70.95 / €^A 71.20 / € 59.30 / £ 48.– / US-\$ 72.95

Oxford, 2016. XVI, 226 pp., 3 b/w ill.

pb. • ISBN 978-1-906165-58-1
CHF 63.95 / €^D 54.95 / €^A 56.95 / € 50.95 / £ 41.95 / US-\$ 62.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-0353-0840-2
CHF 66.95 / €^D 60.95 / €^A 61.95 / € 50.95 / £ 41.95 / US-\$ 62.95

Volume 43

Claudio Grimaldi

Discours et terminologie dans la presse scientifique française (1699–1740)

La construction des lexiques de la botanique et de la chimie

Volume 42

Prafulla Basumatary

Verbal Semantics in a Tibeto-Burman Language

The Bodo Verb

Volume 41

Pablo Kirtchuk

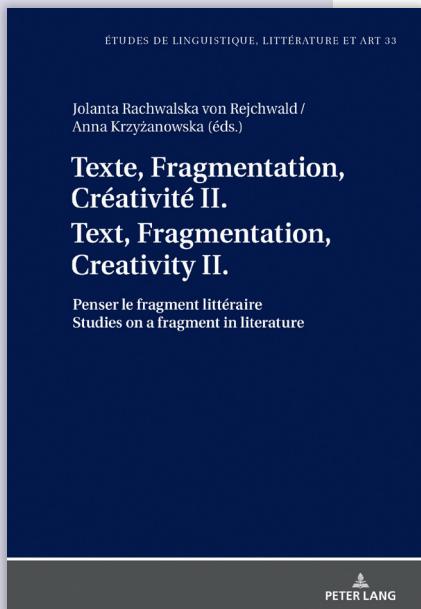
A Unified and Integrative Theory of Language

Volume 40

Ali Almannaa

Semantics for Translation Students

Arabic–English–Arabic



ISSN: 2196-9787

www.peterlang.com/view/serial/ELLA

Etudes de linguistique, littérature et arts / Studi di Lingua, Letteratura e Arte

Édité par Katarzyna Wołowska et Maria Załęska

La collection *Études de linguistique, littérature et arts* accueille les travaux rédigés en français, en espagnol ou en italien relevant des domaines de la linguistique, de la littérature et des arts du spectacle, ainsi que les études qui conjuguent de manière créative ces trois disciplines de recherche. Elle est ouverte à tout type de projet de publication (monographies, ouvrages issus des thèses universitaires, projets collectifs, actes de colloque) et s'adresse en priorité, mais non exclusivement, aux chercheurs provenant de la Pologne ou d'autres pays de l'Europe de l'Est.

Berlin, 2018. 231 p., 3 tabl.

rel. • ISBN 978-3-631-76669-9
CHF 58.- / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 /
£ 38.- / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76670-5
CHF 58.- / €D 55.95 / €A 56.- / € 46.70 /
£ 38.- / US-\$ 56.95

Berlin, 2018. 238 p., 3 ill. n/b, 3 tabl.,
1 graph.

rel. • ISBN 978-3-631-76659-0
CHF 58.- / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 /
£ 38.- / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76660-6
CHF 58.- / €D 55.95 / €A 56.- / € 46.70 /
£ 38.- / US-\$ 56.95

Berlin, 2018. 320 p., 21 ill., 7 graf.

ril. • ISBN 978-3-631-74879-4
CHF 58.- / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 /
£ 38.- / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76043-7
CHF 58.- / €D 55.95 / €A 56.- / € 46.70 /
£ 38.- / US-\$ 56.95

Berlin, 2018. 276 p., 34 ill. n/b, 2 graph,
4 tabl.

rel. • ISBN 978-3-631-71725-7
CHF 58.- / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 /
£ 38.- / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74153-5
CHF 61.- / €D 55.95 / €A 56.- / € 46.70 /
£ 38.- / US-\$ 56.95

Volume 33

Jolanta Rachwalska von Rejchwald • Anna Krzyżanowska (éds)

Texte, Fragmentation, Créativité II

Text, Fragmentation, Creativity II

Penser le fragment littéraire

Studies on a fragment in literature

Volume 32

Anna Krzyżanowska • Jolanta Rachwalska Von Rejchwald (éds)

Texte, Fragmentation, Créativité I

Text, Fragmentation, Creativity I

Penser le fragment en linguistique

Studies on a fragment in linguistics

Volume 31

Luca Palmarini

La lessicografia bilingue italiano-polacca e polacco-italiana dal 1856 al 1946

Volume 29

Witold Wołowski (éds)

Le théâtre à (re)découvrir II

Intermédia / Intercultures



ISSN: 0937-406X

www.peterlang.com/view/serial/FAL

Berlin, 2018. 320 S., 16 farb. Abb.,
4 s/w Abb., 38 Tab., 16 Graf., 2 Karten
geb. • ISBN 978-3-631-74477-2
CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 /
£ 46.– / US-\$ 67.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74817-6
CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 /
£ 46.– / US-\$ 67.95

Frankfurt am Main, 2017. 376 S., 19 s/w Abb.,
18 s/w Tab.
geb. • ISBN 978-3-631-73347-9
CHF 75.– / €^D 64.95 / €^A 66.80 / € 60.70 /
£ 50.– / US-\$ 73.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-73353-0
CHF 79.– / €^D 71.95 / €^A 72.80 / € 60.70 /
£ 50.– / US-\$ 73.95

Frankfurt am Main, 2017. 472 S., 19 s/w Abb.,
2 s/w Tab.
geb. • ISBN 978-3-631-67453-6
CHF 107.95 / €^D 92.95 / €^A 95.95 / € 86.95 /
£ 71.95 / US-\$ 105.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06608-1
CHF 113.95 / €^D 102.95 / €^A 103.95 / € 86.95 /
£ 71.95 / US-\$ 105.95

Frankfurt am Main, 2017. 382 pp., 14 fig.
col., 2 fig. b/w, 54 tables
hb. • ISBN 978-3-631-66797-2
CHF 87.– / €^D 74.95 / €^A 77.– / € 70.– /
£ 57.– / US-\$ 84.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-05921-2
CHF 92.– / €^D 82.95 / €^A 84.– / € 70.– /
£ 57.– / US-\$ 84.95

Forum Angewandte Linguistik – F.A.L.

Herausgegeben von der Gesellschaft für Angewandte Linguistik e.V.

Die Reihe *F.A.L. – Forum Angewandte Linguistik* ist die Publikationsreihe der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL) e.V. Die Reihe will den Dialog über die Grenzen traditioneller Sprachwissenschaft hinweg und zwischen den einzelnen Sektoren Angewandter Linguistik fördern. Die Sammelbände, Monographien und Kongressdokumentationen bieten eine Plattform zur Vermittlung zwischen anwendungsorientierter und interdisziplinär geöffneter Sprachforschung und den verschiedensten Tätigkeitsfeldern sprachbezogener und wissenschaftlich interessanter Praxis.

Band 62

Britta Hufeisen · Dagmar Knorr · Peter Rosenberg · Christoph Schroeder · Aldona Sopata · Tomasz Wicherkiewicz (Hrsg.)

Sprachbildung und Sprachkontakt im deutsch-polnischen Kontext

Unter Mitarbeit von Barbara Stolarczyk

Band 61

Saskia Kersten · Monika Reif (Hrsg.)

Neuere Entwicklungen in der angewandten Grammatikforschung

Korpora – Erwerb – Schnittstellen

Band 60

Ina Pick (Hrsg.)

Beraten in Interaktion

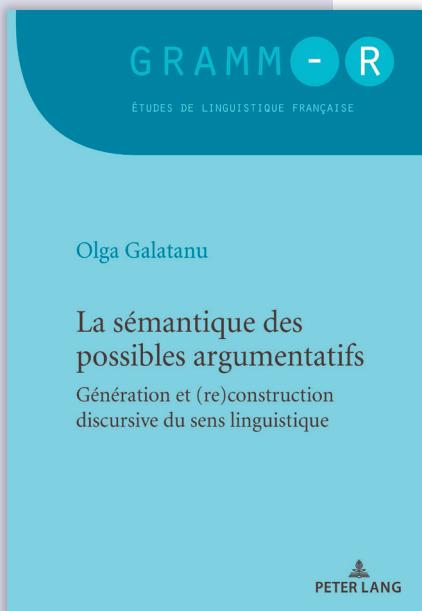
Eine gesprächslinguistische Typologie des Beratens

Volume 59

Christian Ludwig · Kris Van de Poel

Collaborative Learning and New Media

New Insights into an Evolving Field



ISSN: 2030-2363

[www.peterlang.com/view/serial/
GRAMMR](http://www.peterlang.com/view/serial/GRAMMR)

Bruxelles, 2018, 362 p.

br. • ISBN 978-2-8076-0908-2
CHF 62.- / €D 53.95 / €A 55.- / € 50.- /
£ 41.- / US-\$ 60.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0909-9
CHF 62.- / €D 59.95 / €A 60.- / € 50.- /
£ 41.- / US-\$ 60.95

Bruxelles, 2018, 421 p., 122 ill.

br. • ISBN 978-2-8076-0817-7
CHF 60.- / €D 50.95 / €A 52.80 / € 48.- /
£ 40.- / US-\$ 57.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0818-4
CHF 60.- / €D 56.95 / €A 57.60 / € 48.- /
£ 40.- / US-\$ 57.95

Bruxelles, 2018, 154 p.

br. • ISBN 978-2-8076-0784-2
CHF 47.- / €D 40.95 / €A 41.80 / € 38.- /
£ 31.- / US-\$ 45.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0785-9
CHF 47.- / €D 44.95 / €A 45.60 / € 38.- /
£ 31.- / US-\$ 45.95

Bruxelles, 2018, 274 p. 49 ill. n.b.

br. • ISBN 978-2-8076-0700-2
CHF 51.- / €D 43.95 / €A 45.10 / € 41.- /
£ 34.- / US-\$ 49.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0701-9
CHF 51.- / €D 48.95 / €A 49.20 / € 41.- /
£ 34.- / US-\$ 49.95

GRAMM-R

Études de linguistique française

Édité par Dan Van Raemdonck

La collection *GRAMM-R. Études de Linguistique française* a pour but de rendre accessibles les travaux de linguistique française, en tenant compte, à la fois, des grandes théories linguistiques, de la multiplication des recherches dans des domaines connexes et de la diversification des points de vue sur le langage.

Pour rendre compte de la richesse que constitue ce foisonnement de points de vue, la collection accueillera les travaux permettant de confronter les données et les observations des recherches centrées sur le système langagier à celles des travaux explorant d'autres aires de recherche sur le fonctionnement de la langue dans des contextes spécifiques : l'aire de l'acquisition, l'aire de l'enseignement/apprentissage, l'aire de la variation diachronique, diatopique, diastratique, oral/écrit, etc.

Volume 45

Olga Galatanu

La sémantique des possibles argumentatifs

Génération et (re)construction discursive du sens linguistique

Volume 44

Morgane Beaumanoir-Secq

Conceptualiser les classes de mots

Pour une grammaire utile aux élèves, dans la continuité et la cohérence

Volume 43

Dan Van Raemdonck • Lionel Meinertzhagen • Dan Van Raemdonck (éds)

Le sens grammatical 2

Pour une progression curriculaire de l'enseignement de la grammaire française à l'école

Volume 42

Agnès Leroux

La construction linguistique de la durée en anglais et en français



Günther Sigott (Ed./Hrsg.)

Language Testing in Austria: Taking Stock Sprachtesten in Österreich: Eine Bestandsaufnahme

ISSN: 1612-815X

www.peterlang.com/view/serial/LTE

Berlin. 2018. 102 b/w ill., 167 b/w tab.

hb. • ISBN 978-3-631-74938-8
CHF 116.– / €D 99.95 / €A 102.80 / € 93.50 /
£ 76.– / US-\$ 112.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75973-8
CHF 116.– / €D 110.95 / €A 112.20 / € 93.50 /
£ 77.– / US-\$ 112.95

Berlin, 2018. 312 pp., 25 fig. b/w, 49 tables

hb. • ISBN 978-3-631-74206-8
CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 /
£ 46.– / US-\$ 67.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74490-1
CHF 73.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 /
£ 46.– / US-\$ 67.95

Frankfurt am Main, 2015. 239 pp.,
44 tables, 46 graphs

hb. • ISBN 978-3-631-66721-7
CHF 63.95 / €D 56.95 / €A 58.95 / € 52.95 /
£ 42.95 / US-\$ 68.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06280-9
CHF 67.95 / €D 63.95 / €A 63.95 / € 52.95 /
£ 42.95 / US-\$ 68.95

Frankfurt am Main, 2015. 395 pp., 39 tables

hb. • ISBN 978-3-631-66691-3
CHF 81.95 / €D 72.95 / €A 74.95 / € 67.95 /
£ 53.95 / US-\$ 88.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06183-3
CHF 85.95 / €D 80.95 / €A 80.95 / € 67.95 /
£ 53.95 / US-\$ 88.95

Language Testing and Evaluation

Edited by Rüdiger Grotjahn, Claudia Harsch and Günther Sigott

The aim of this series is to provide a forum for publishing theoretical and empirical research of a high standard in all areas of language testing and evaluation. Our focus is on research into language tests and assessment tools as well as on programme evaluation in which emphasis is placed on the characteristics of the instruments themselves. It is our intention to enhance the possibilities for international scholarly debate among experts as well as to make research findings and new developments known to practitioners and the interested public worldwide. We welcome contributions in English, German or French.

Volume 40

Günther Sigott (ed./Hrsg.)

Language Testing in Austria: Taking Stock

Sprachtesten in Österreich: Eine Bestandsaufnahme

Volume 39

John Norris (ed.)

Developing C-tests for estimating proficiency in foreign language research

Volume 38

Anastasia Drackert

Validating Language Proficiency Assessments in Second Language Acquisition Research

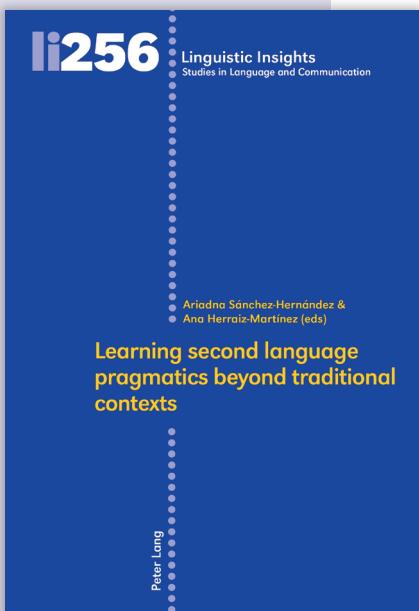
Applying an Argument-Based Approach

Volume 37

Armin Berger

Validating Analytic Rating Scales

A Multi-Method Approach to Scaling Descriptors for Assessing Academic
Speaking



ISSN: 1424-8689

www.peterlang.com/view/serial/LI

Linguistic Insights

Studies in Language and Communication

Edited by Maurizio Gotti

This series aims to promote specialist language studies, both in the fields of linguistic theory and applied linguistics, by publishing volumes that focus on specific aspects of language use in one or several languages and provide valuable insights into language and communication research. A cross-disciplinary approach is favoured and most European languages are accepted.

The series includes two types of books:

Monographs – featuring in-depth studies on special aspects of language theory, language analysis or language teaching.

Collected papers – assembling papers from workshops, conferences or symposia.

Bern, 2018. 376 pp., 1 fig. b/w, 60 tables, 19 graphs

hb. • ISBN 978-3-0343-3437-2
CHF 72.– / €^D 62.95 / €^A 63.70 / € 58.– / £ 48.– / US-\$ 69.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3438-9
CHF 72.– / €^D 68.95 / €^A 69.60 / € 58.– / £ 48.– / US-\$ 69.95

Bern, 2018. VI, 280 S., 11 farb. Abb., 13 Tab., 13 Graf.

geb. • ISBN 978-3-0343-3402-0
CHF 77.– / €^D 67.95 / €^A 68.90 / € 62.60 / £ 51.– / US-\$ 75.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3403-7
CHF 78.– / €^D 74.95 / €^A 75.10 / € 62.60 / £ 51.– / US-\$ 75.95

Bern, 2018. VI, 246 pp., 1 fig. b/w, 47 tables, 8 graphs

hb. • ISBN 978-3-0343-2940-8
CHF 78.– / €^D 66.95 / €^A 69.30 / € 63.– / £ 52.– / US-\$ 75.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-2941-5
CHF 78.– / €^D 74.95 / €^A 75.60 / € 63.– / £ 52.– / US-\$ 75.95

Bern, 2018. 216 pp., 6 fig. b/w

hb. • ISBN 978-3-0343-2315-4
CHF 71.– / €^D 60.95 / €^A 62.70 / € 57.– / £ 47.– / US-\$ 68.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-2316-1
CHF 75.– / €^D 67.95 / €^A 68.40 / € 57.– / £ 47.– / US-\$ 68.95

Volume 256

Ariadna Sánchez-Hernández & Ana Herraiz-Martínez (eds.)

Learning second language pragmatics beyond traditional contexts

Band 255

Tania Baumann (Hrsg.)

Reiseführer – Sprach- und Kulturmittlung im Tourismus

Le guide turistiches – mediazione linguistica e culturale in ambito turistico

Volume 254

David Hirsh

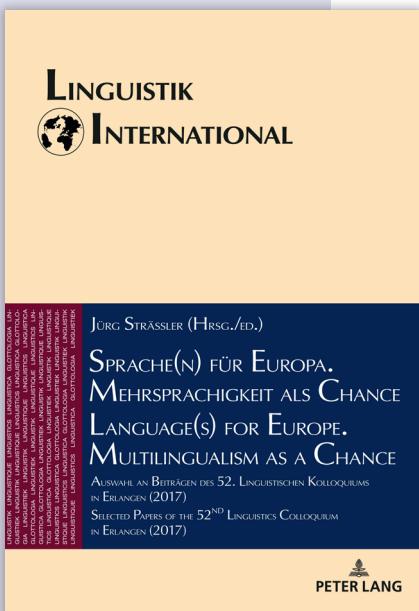
Explorations in Second Language Vocabulary Research

Volume 253

Bianca Del Villano

Using the Devil with Courtesy

Shakespeare and the Language of (Im)Politeness



ISSN: 1436-6150

www.peterlang.com/view/serial/LIN

Berlin, 2019. 358 S., 19 s/w Abb., 30 Tab.

geb. • ISBN 978-3-631-77228-7
CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.90 / € 65.40 /
£ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77662-9
CHF 81.– / €^D 77.95 / €^A 78.50 / € 65.40 /
£ 54.– / US-\$ 78.95

Berlin, 2018. 486 S., 28 s/w Abb., 34 Tab.

geb. • ISBN 978-3-631-76457-2
CHF 99.– / €^D 84.95 / €^A 87.30 / € 79.40 /
£ 65.– / US-\$ 95.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76458-9
CHF 99.– / €^D 94.95 / €^A 95.30 / € 79.40 /
£ 65.– / US-\$ 95.95

Berlin, 2018. 365 S., 4 Tab.

geb. • ISBN 978-3-631-74722-3
CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.90 / € 65.40 /
£ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75656-0
CHF 81.– / €^D 77.95 / €^A 78.50 / € 65.40 /
£ 54.– / US-\$ 78.95

Berlin, 2018. 493 S., 17 s/w Abb., 17 Tab.

geb. • ISBN 978-3-631-74710-0
CHF 99.– / €^D 84.95 / €^A 87.30 / € 79.40 /
£ 65.– / US-\$ 95.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75441-2
CHF 99.– / €^D 94.95 / €^A 95.30 / € 79.40 /
£ 65.– / US-\$ 95.95

Linguistik International

Herausgegeben von Heinrich Weber, Wilfried Kürschner, Reinhard Rapp, Kazimierz Sroka, Jürg Strässler und Lew Zybatow

Die Reihe *Linguistik International* bietet Kongressakten und wissenschaftliche Monographien aus der Germanistik, Anglistik, Slawistik und allgemeinen Sprachwissenschaft in deutscher und englischer Sprache. Schwerpunkte bilden die Akten des Linguistischen Kolloquiums seit 1999, das seit 1968 jährlich an wechselnden europäischen Universitäten stattfindet und vor allem jungen Linguisten ein offenes Forum bietet, und die Akten der Konferenz «Formal Description of Slavic Languages» seit 2001.

Band 43

Jürg Strässler (Hrsg.)

Sprache(n) für Europa. Mehrsprachigkeit als Chance Language(s) for Europe. Multilingualism as a Chance

Auswahl an Beiträgen des 52. Linguistischen Kolloquiums in Erlangen (2017)
Selected Papers of the 52nd Linguistics Colloquium in Erlangen (2017)

Band 42

Lew Zybatow · Alena Petrova (Hrsg.)

Sprache verstehen, verwenden, übersetzen Akten des 50. Linguistischen Kolloquiums in Innsbruck 2015

Band 41

Anastasia Antipova

Die nationalsozialistische Sprachpolitik im besetzten Weißrussland 1941–1944

Band 40

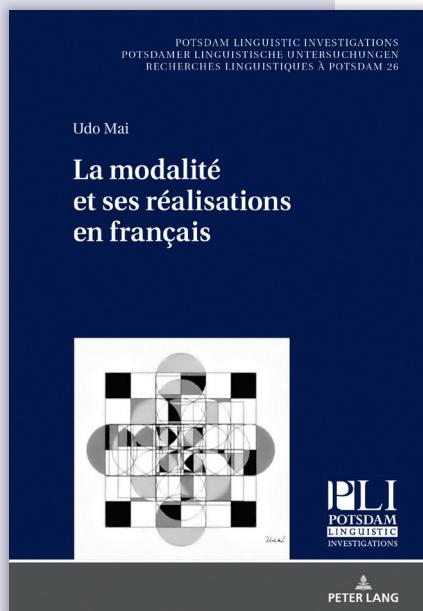
Virginija Masiulionytė · Skaistė Volungevičienė (Hrsg.)

Fremde und eigene Sprachen. Linguistische Perspektiven

Foreign and Own Languages. Linguistic Perspectives

Akten des 51. Linguistischen Kolloquiums in Vilnius 2016

Selected Papers of the 51st Linguistics Colloquium in Vilnius 2016



ISSN: 1862-524X
www.peterlang.com/view/serial/PLI

Frankfurt am Main, 2019, 340 p., 11 ill.,
 1 tabl.
 rel. • ISBN 978-3-631-73990-7
 CHF 93.– / €^D 79.95 / €^A 82.20 / € 74.80 /
 £ 61.– / US-\$ 90.95
 eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78141-8
 CHF 93.– / €^D 88.95 / €^A 89.80 / € 74.80 /
 £ 61.– / US-\$ 90.95

Berlin, 2019. 257 pp., 4 fig. col., 10 fig. b/w,
 8 tables
 hb. • ISBN 978-3-631-66462-9
 CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.– /
 £ 46.– / US-\$ 67.95
 eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-05675-4
 CHF 73.– / €^D 66.95 / €^A 67.20 / € 56.– /
 £ 46.– / US-\$ 67.95

Berlin, 2018. XII, 178 pp., 6 fig. b/w, 12 tables
 enc. • ISBN 978-3-631-76335-3
 CHF 64.– / €^D 54.95 / €^A 56.50 / € 51.40 /
 £ 42.– / US-\$ 61.95
 eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76432-9
 CHF 64.– / €^D 60.95 / €^A 61.70 / € 51.40 /
 £ 42.– / US-\$ 61.95

Berlin. 2018. 386 p. 37 b/w ill., 58 b/w tab
 hb. • ISBN 978-3-631-75741-3
 CHF 90.– / €^D 77.95 / €^A 80.10 / € 72.90 /
 £ 60.– / US-\$ 87.95
 eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75952-3
 CHF 91.– / €^D 86.95 / €^A 87.50 / € 72.90 /
 £ 60.– / US-\$ 87.95

Potsdam Linguistic Investigations

Potsdamer Linguistische Untersuchungen /
 Recherches Linguistiques à Potsdam

*Edited by Peter Kosta, Gerda Haßler, Teodora Radeva-Bork, Lilia Schürcks,
 Nadine Thielemann and Vladislava Maria Warditz*

Die Publikationsreihe *Potsdamer Linguistische Untersuchungen* bietet ein Forum für die Bereiche der Linguistik, Germanistik, Anglistik, Romanistik, Slavistik und Baltistik sowie der Balkanistik. Die Monographien, Tagungs- und Sammelbände der Reihe widmen sich dabei dem gesamten linguistischen Spektrum, mit Schwerpunkten auf Syntax, Semantik, Pragmatik und Sprachphilosophie. Die Bände erscheinen in deutscher und englischer Sprache.

Volume 26

Udo Mai

La modalité et ses réalisations en français

Volume 25

Nadine Thielemann • Nicole Richter

**Urban Voices: The Sociolinguistics, Grammar
 and Pragmatics of Spoken Russian**

Tomo 24

Carmen Conti Jiménez

Complejidad lingüística

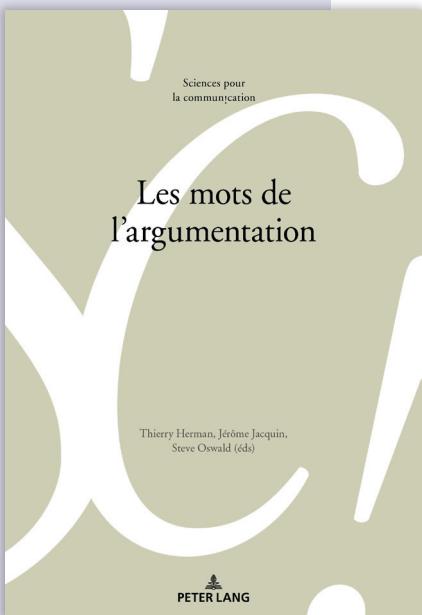
Orígenes y revisión crítica del concepto de lengua compleja

Volume 23

Ludmila Veselovská

Noun Phrases in Czech

Their Structure and Agreements



ISSN: 0933-6079

www.peterlang.com/view/serial/SPC

Bern, 2018. 190 p., 2 ill. n/b, 3 tabl.,
2 graph.

br. • ISBN 978-3-0343-3617-8
CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.30 / € 53.– /
£ 44.– / US-\$ 63.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3618-5
CHF 66.– / €^D 62.95 / €^A 63.60 / € 53.– /
£ 44.– / US-\$ 63.95

Bern, 2018. 328 p., 24 ill. n/b, 14 tabl.,
4 graph.

br. • ISBN 978-3-0343-3289-7
CHF 88.– / €^D 75.95 / €^A 78.10 / € 71.– /
£ 58.– / US-\$ 85.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3290-3
CHF 88.– / €^D 84.95 / €^A 85.20 / € 71.– /
£ 58.– / US-\$ 85.95

Berlin, 2018. 539 p., 30 tabl.
br. • ISBN 978-3-0343-3285-9
CHF 129.– / €^D 110.95 / €^A 114.40 / € 104.– /
£ 85.– / US-\$ 125.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3286-6
CHF 129.– / €^D 123.95 / €^A 124.80 / € 104.– /
£ 85.– / US-\$ 125.95

Bern, 2018. 418 p., 53 ill. n/b, 29 tabl.
br. • ISBN 978-3-0343-3136-4
CHF 105.– / €^D 90.95 / €^A 93.50 / € 85.– /
£ 70.– / US-\$ 102.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3193-7
CHF 105.– / €^D 100.95 / €^A 102.– / € 85.– /
£ 70.– / US-\$ 102.95

Sciences pour la communication

Edité par Marie-José Béguelin, Alain Berrendonner, Didier Maillat et Louis de Saussure

Favoriser la confrontation interdisciplinaire et internationale de toutes les formes de recherches consacrées à la communication humaine, en publiant sans délai des travaux scientifiques d'actualité: tel est le rôle de la collection *Sciences pour la Communication*. Elle se propose de réunir des études portant sur tous les langages, naturels ou artificiels, et relevant de toutes les disciplines sémiologiques: linguistique, psychologie ou sociologie du langage, sémiotiques diverses, logique, traitement automatique, systèmes formels, etc. Ces textes s'adressent à tous ceux qui voudront, à quelque titre que ce soit et où que ce soit, se tenir au courant des développements les plus récents des sciences du langage.

Volume 125

Thierry Herman · Jérôme Jacquin · Steve Oswald (éds)

Les mots de l'argumentation

Volume 124

Marie-José Béguelin · Aidan Coveney · Alexander Guryev (éds)

L'interrogative en français

Volume 123

Jean-Claude Anscombe · Pierre Patrick Haillet · María Luisa Donaire Fernández (éds)

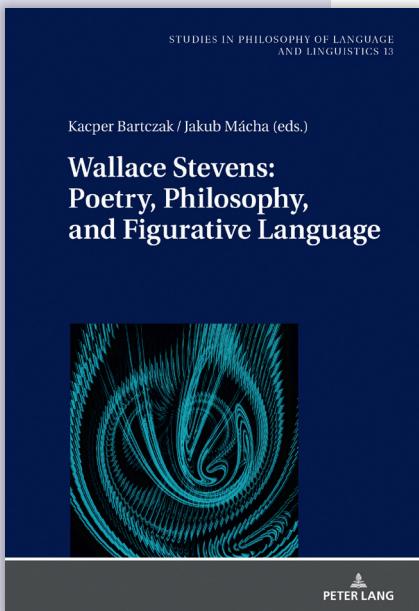
Opérateurs discursifs du français, 2

Eléments de description sémantique et pragmatique

Volume 122

Elisabeth Richard (éd.)

Des organisations «dynamiques» de l'oral



ISSN: 2363-7242
www.peterlang.com/view/serial/SPLL

Berlin, 2018. 190 p., 1 b/w ill.
 hb. • ISBN 978-3-631-76951-5
 CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95
 eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76952-2
 CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

Berlin, 2018. 229 pp., 1 fig. b/w
 hb. • ISBN 978-3-631-74860-2
 CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95
 eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75867-0
 CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

Berlin, 2018. 189 pp.
 hb. • ISBN 978-3-631-67106-1
 CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95
 eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06406-3
 CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

Berlin, 2018. 187 pp., 46 fig. b/w
 hb. • ISBN 978-3-631-74687-5
 CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95
 eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75625-6
 CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

Studies in Philosophy of Language and Linguistics

Edited by Piotr Stalmaszczuk

The series brings together contemporary research within the fields of philosophy of language and linguistics. The range of topics includes philosophical and formal investigations into the nature of language, the influence of philosophy (especially, but not exclusively, analytic) upon linguistics and the philosophical background of semantic and pragmatic theories. Other topics of interest include the influence of modern linguistic research upon philosophy, issues in linguistic methodology, linguistic and philosophical aspects of argumentation, and the interrelations between philosophy of language, philosophy of literature, and philosophy of mind. Volumes in the series should be of interest to philosophers, linguists, and researchers within the fields of logic, argumentation theory, cognitive science and communication studies.

Volume 13

Kacper Bartczak • Jakub Mácha (eds.)

Wallace Stevens: Poetry, Philosophy, and Figurative Language

Volume 12

Piotr Stalmaszczuk (eds.)

Objects of Inquiry in Philosophy of Language and Linguistics

Volume 11

Veronica O'Neill

Translating Translation

Walter Benjamin on the Way to Language

Volume 10

Aleksandra Majdzinska

“The Same, but Different”. A Cognitive Linguistic Approach to Variantivity

American University Studies. Series 13: Linguistics**Arbeiten zur Sprachanalyse**

Herausgegeben von Konrad Ehlich

Aspects linguistiques et culturels des discours spécialisés

Édité par Catherine Resche

Berkeley Insights in Linguistics and Semiotics

Edited by Irmengard Rauch

Berkeley Models of Grammars

Edited by Irmengard Rauch

Bremer Beiträge zur Literatur- und Ideengeschichte

Herausgegeben von Thomas Metscher und Wolfgang Beutin

Cognitio. Kognitions- und neurowissenschaftliche Beiträge zur natürlichen Sprachverarbeitung

Herausgegeben von Michael Schecker

Contemporary Studies in Descriptive Linguistics

Edited by Karl Bernhardt and Graeme Davis

Cross-Cultural Communication

Herausgegeben von Ernest W.B. Hess-Lüttich

Cultures in Translation. Interdisciplinary Studies in Language, Translation, Culture and Literature

Edited By Elzbieta Muskat-Tabakowska and Agnieszka Pantuchowicz

Danziper Beiträge zur Germanistik

Herausgegeben von Andrzej Kątny, Katarzyna Lukas und Czesława Schatte

Deutsch als Fremdsprache in der Diskussion

Herausgegeben von Martin Löschmann

Deutsche Sprachgeschichte. Texte und Untersuchungen

Herausgegeben von Thomas Klein, Eckhard Meineke, Hans Ulrich Schmid, Hans-Joachim Solms, Klaus-Peter Wegera und Claudia Wich-Reif

Deutsche Sprachwissenschaft international

Herausgegeben von Armin Burkhardt, Claudio Di Meola und Jin Zhao

Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft /**Duisburg Papers on Research in Language and Culture**

Herausgegeben von Ulrich Ammon, René Dirven und Martin Pütz

Europäische Hochschulschriften. Series 21: Linguistics / European University Studies. Reihe 21: Linguistik**European Semiotics / Sémiotiques Européennes**

Edited by Per Aage Brandt, Wolfgang Wildgen and Barend van Heusden

Fondo Hispánico de Lingüística y Filología

Editado por Juan Pedro Sánchez Méndez and Teresa Echenique Elizondo

Foreign Language Teaching in Europe

Edited by Manuel Jiménez Raya, Terry Lamb and Flávia Vieira

Forum Angewandte Linguistik F.A.L.

Herausgegeben von der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL) e.V.

Forum für Sprach- und Kulturwissenschaft

Herausgegeben von Maria Katarzyna Lasatowicz und Daniela Pelka

Forum Translationswissenschaft

Herausgegeben von Lew Zybatow

Fremdsprachen lebenslang lernen

Herausgegeben von Annette Berndt

Fremdsprachendidaktik inhalts- und lernerorientiert / Foreign Language Pedagogy – content- and learner-oriented

Herausgegeben von Carmen Becker, Gabriele Blell und Rita Kupetz

FTSK. Publikationen des Fachbereichs Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim

Herausgegeben von Klaus Pörtl, Barbara Ahrens, Silvia Hansen-Schirra, Dieter Huber, Andreas F. Kelletat, Peter Kupfer, Birgit Menzel, Klaus Peter Müller, Wolfgang Pöckl, Michael Schreiber, Cornelia Sieber und Erika Worbs

Gdańsk Studies in Language

Edited by Danuta Stanulewicz

GRAMM-R. Études de linguistique française / GRAMM-R. Studies of French Linguistics

Edited by Dan Van Raemdonck

Hallesche Sprach- und Textforschung / Language and Text Studies / Recherches linguistiques et textuelles

Herausgegeben von Alexander Brock und Annette Schiller

Hildesheimer Schriften zur Interkulturellen Kommunikation /**Hildesheim Studies in Intercultural Communication**

Herausgegeben von Friedrich Lenz und Stephan Schlickau

Historical Sociolinguistics. Studies on Language and Society in the Past

Edited by Nils Langer, Stephan Elspass, Joseph Salmons and Wim Vandenbussche

Im Medium fremder Sprachen und Kulturen

Herausgegeben von Lutz Götze, Gabriele Pommerin-Götze und Salifou Traoré

InnTrans. Innsbrucker Beiträge zu Sprache, Kultur und Translation

Herausgegeben von Peter Holzer, Cornelia Feyrer and Eva Lavric

Inquiries in Language Learning. Forschungen zu Psycholinguistik und Fremdsprachendidaktik

Herausgegeben von Christiane Bongartz und Jutta Rymarczyk

Interfaces. Studies in Language, Mind and Translation

Edited by Anna Baćzkowska

Kieler Forschungen zur Sprachwissenschaft

Herausgegeben von Michael Elmentaler

Kolloquium Fremdsprachenunterricht

Herausgegeben von Daniela Caspari, Lars Schmelter, Karin Vogt und Nicola Würffel

Kontrastive Linguistik / Linguistica contrastiva

Herausgegeben von Elmar Schafroth und Marcella Costa

Language as Social Action

Edited by Howard Giles

Language, Migration and Identity

Edited by Vera Regan

Language Testing and Evaluation

Edited by Rüdiger Grotjahn, Claudia Harsch and Günther Sigott

Leipziger Studien zur angewandten Linguistik und Translatologie

Herausgegeben von Peter A. Schmitt

Lingue e Culture / Languages and Cultures / Langues et Cultures

Edited by Marisa Verna and Giovanni Gobber

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication

Edited by Maurizio Gotti

Linguistik International

Herausgegeben von Heinrich Weber, Susanne Beckmann, Wilfried Kürschner, Kazimierz Sroka und Lew Zybatow

LITTERA. Studien zur Sprache und Literatur / Studies in Language and Literature

Herausgegeben von Jochen A. Bär, Christoph Küper, Wilfried Kürschner, Christoph Schubert und Volker Schulz

Łódź Studies in Language

Edited by Barbara Lewandowska-Tomaszczyk and Łukasz Bogucki

Lubliner Beiträge zur Germanistik und Angewandten Linguistik

Herausgegeben von Janusz Golec und Hans-Jörg Schwenk

Mehrsprachigkeit in Europa / Multilingualism in Europe

Herausgegeben von Demeter Michael Ikonomu, Ernst Kretschmer und Gérald Schlemminger

Mehrsprachigkeit in Schule und Unterricht

Herausgegeben von Dieter Wolff, Gerhard Bach und Stephan Breidbach

Metalinguistica

Herausgegeben von András Kertész

Mikrogliotika. Minority Language Studies

Edited by Mikel Martinez-Areta, Raúl Sanchez Prieto and Daniel Veith

Moving texts / Testi mobili

Edited by Monica Jansen, Dieter Vermandere, Mara Santi, Inge Lanslots, Natalie Dupré and Perolino Ugo

New Approaches to Applied Linguistics

Edited by Mark Garner, Annabelle Mooney and Barbara Fennell

New Trends in Translation Studies

Edited by Jorge Díaz Cintas

Philologica Wratislaviensia: From Grammar to Discourse

Edited by Zdzisław Wąsik

Polnische Studien zur Germanistik, Kulturwissenschaft und Linguistik

Herausgegeben von Norbert Honsza und Przemysław Sznurkowski

Posener Beiträge zur Angewandten Linguistik

Herausgegeben von Camilla Badstübner-Kizik und Waldemar Pfeiffer

Potsdam Linguistic Investigations / Potsdamer Linguistische Untersuchungen / Recherches Linguistiques à Potsdam

Edited by Peter Kosta, Gerda Haßler, Teodora Radeva-Bork, Lilia Schürcks and Nadine Thielemann

Prague Papers on Language, Society and Interaction / Prager Arbeiten zur Sprache, Gesellschaft und Interaktion

Edited by Jiri Nekvapil, Tamah Sherman and Petr Kaderka

Reflections on Signs and Language

Edited by Susan Petrilli and Augusto Ponciano

Regionalsprache und regionale Kultur. Mecklenburg-Vorpommern im ostniederdeutschen Kontext

Herausgegeben von Birte Arendt, Andreas Bieberstedt, Klaas-Hinrich Ehlers and Christoph Schmitt

Relaciones literarias en el ámbito Hispánico.**Traducción, Literatura y Cultura**

Edited by Luis Pegenaute

Rhethos

Herausgegeben von Vahram Atayan und Alberto Gil

Sabest. Saarbrücker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft

Herausgegeben von der Fachrichtung Angewandte Sprachwissenschaft sowie Übersetzen und Dolmetschen Universität des Saarlandes

Schriften zur Afrikanistik / Research in African Studies

Herausgegeben von Rainer Voßen

Schriften zur diachronen und synchronen Linguistik

Herausgegeben von Jozef Grabarek

Schriften zur Sprachtherapie und Sprachförderung. Neurolinguistische, logopädische und sprachheilpädagogische Theorie und Praxis

Herausgegeben von Martina Hielscher-Fastabend, Berthold Simons und Franz J. Stachowiak

Sciences pour la communication

Edité par Alain Berrendonner, Louis de Saussure, Marie-José Béguelin et Didier Maillat

Sounds – Meaning – Communication. Landmarks in Phonetics, Phonology and Cognitive Linguistics

Edited by Jolanta Szpyra-Kozłowska

Spanische Akzente. Studien zur Linguistik des Deutschen

Herausgegeben von José-Antonio Calañas Continente und Stefan J. Schierholz

Speech Production and Perception

Edited by Susanne Fuchs and Pascal Perrier

Sprach- und Kulturkontakte in Europas Mitte. Studien zur Slawistik und Germanistik

Herausgegeben von Andrzej Kątny und Stefan Michael Newerkla

Sprache im Kontext

Herausgegeben von Ruth Wodak und Martin Stegu

Sprache in der Gesellschaft. Beiträge zur Sprach- und Medienwissenschaft

Herausgegeben von Bernhard Pörksen und Ingrid Schröder

Sprache in Kommunikation und Medien

Herausgegeben von Ulla Kleinberger, Martin Luginbühl und Franc Wagner

Sprache – Kommunikation – Kultur.

Soziolinguistische Beiträge

Herausgegeben von Eva Neuland

Sprache – Kultur – Gesellschaft. Beiträge zu einer anwendungsbezogenen Sozio- und Ethnolinguistik

Herausgegeben von Sabine Bastian und H. Ekkehard Wolff

Sprache – Medien – Innovationen

Herausgegeben von Jens Runkehl, Peter Schlobinski und Torsten Siever

Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel / Language. Multilingualism and Social Change / Langue, multilinguisme et changement social

Herausgegeben von Jürgen Erfurt

Sprache – System und Tätigkeit

Herausgegeben von Hajo Diekmannshenke, Horst Ehrhardt, Iris Kleinbub, Inge Pohl und Stephan Stein

Sprachentwicklung. Verlauf, Störung, Diagnostik, Intervention

Herausgegeben von Christiane Kiese-Himmel

Sprachkönnen und Sprachbewusstheit in Europa / Language Competence and Language Awareness in Europe

Herausgegeben von Amei Koll-Stobbe

Sprachkontakte. Variation, Migration und Sprachdynamik / Language contacts. Variation, migration and dynamics of languages / Contacts linguistiques. Variation, migration et dynamique linguistique

Herausgegeben von Thomas Stehl

Sprachkontraste in Mitteleuropa. Studien zur kontrastiven und angewandten Linguistik

Herausgegeben von Mariola Wierzbicka und Paweł Bąk

Stil: Kreativität – Variation – Komparation

Herausgegeben von Kerstin Störl, Volker Fuchs und Sonja Kleinke

Studia Romanica et Linguistica

Herausgegeben von Elmar Schafroth, Daniel Jacob, Thomas Krefeld und Edeltraud Werner

Studien zur Text- und Diskursforschung

Herausgegeben von Zofia Berdychowska und Zofia Bilut-Homplewicz

Studien zur Translation und Interkulturellen Kommunikation in der Romania

Herausgegeben von Nadine Rentel und Ramona Schröpf

Studies in Computer Assisted Language Learning

Edited by Anna Turula

Studies in English Medieval Language and Literature

Edited by Jacek Fisiak

Studies in Historical Linguistics

Edited by Karl Bernhardt, Graeme Davis and Mark Garner

Studies in Language, Culture and Society

Edited by Anna Duszak, Andrzej Kątny and Piotr Ruszkiewicz

Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures

Edited by Robert Kieltyka, Agnieszka Überman

Studies in Philosophy of Language and Linguistics

Edited by Piotr Stalmaszczyk

Szegediner Schriften zur germanistischen Linguistik

Herausgegeben von Ewa Drewnowska-Vargáné und Péter Bassola

Text – Meaning – Context: Cracow Studies in English Language, Literature and Culture

Edited by Elżbieta Chrzanowska-Kluczevska and Władysław Witalisz

Textproduktion und Medium

Herausgegeben von Dagmar Knorr und Eva-Maria Jakobs

Theorie und Vermittlung der Sprache

Herausgegeben von Werner Forner, Franz-Josef Klein, Annelie Knapp und Clemens Knobloch

Transferwissenschaften

Herausgegeben von Matthias Ballod, Thorsten Roelcke und Tilo Weber

Translation Happens

Edited by Michèle Cooke

Variolingua. Nonstandard – Standard – Substandard

Herausgegeben von Jörn Albrecht, Peter Auer, Beat Glauser, Beate Henn-Memmesheimer, Alexandra Lenz, Jens Lüdtke, Edgar Radtke und Juan Pedro Sánchez Méndez

Warschauer Studien zur Germanistik und zur Angewandten Linguistik

Herausgegeben von Sambor Grucza and Lech Kolago

Wissen – Kompetenz – Text

Herausgegeben von Christian Efing, Britta Hufeisen und Nina Janich

A	Abdulrahman, Abdulhamid	22
	Ablali, Driss	22
	Achard-Bayle, Guy	22
	Almanna, Ali	44
	Alonso Almeida, Francisco	23
	Andrade Ciudad, Luis	8
	Anscombe, Jean-Claude	23, 52
	Antipova, Anastasia	7, 50
	Auhtola, Nea	23
B	Backe, Beate	37
	Bartczak, Kacper	20, 53
	Basumatary, Prafulla	44
	Baumann, Tania	24, 49
	Beasley, James P.	20
	Beaumanoir-Secq, Morgane	4, 47
	Béguelin, Marie-José	4, 52
	Belić, Bojan	3
	Benninghoven, Vera	4
	Berbinski, Sonia	24
	Berger, Armin	48
	Bermejo Calleja, Felisa	21
	Bernier-Carbonneau, Julie	33
	Beseghi, Micòl	37
	Besl, Peter	24
	Biaduń-Grabarek, Hanna	7
	Blanco, Xavier	18
	Bloch-Trojnar, Maria	8
	Boë, Louis-Jean	21
	Bogucki, Łukasz	2, 37
	Brala Vukanović, Marija	12
	Bros, Karolina	24
	Burkard, Thorsten	32
C	Caliendo, Giuditta	25
	Cap, Piotr	2
	Ceglowski, Piotr	7
	Cirko, Lesław	24
	Conti Jiménez, Carmen	4, 51
	Coveney, Aidan	4, 52
	Crespo-Fernández, Eliecer	25
	Cruz García, Laura	23
	Czaplicki, Bartłomiej	22
D	Dahm, Johannes	25
	D'Amico, Stefania	37
	Deckert, Mikolaj	38
	Del Villano, Bianca	26, 49
	Diallo, Djouroukoro	26
	Dick-Bursztyn, Marta	3
	Domenec, Fanny	26
	Donaire Fernández, María Luisa	23, 52
	Drackert, Anastasia	48
	Dziubała-Szrejbrowska, Dominika	7
E	Ehlers, Klaas-Hinrich	9
	Eiring, Judith Antonia	38
	Eurrutia Cavero, Mercedes	26
F	Fagot, Joël	21
	Fairbrother, Lisa	33
	Filatkina, Natalia	5
	Firyń, Sylwia	7
	Frassi, Paolo	18
G	Gaio, Mario L. M.	33
	Galatanu, Olga	8, 47
	Galdia, Marcus	2
	Galkowski, Artur	32
	Gallego Hernández, Daniel	38
	Gay, Debora	12
	George, Kristin	5
	Ge, Yunfeng	27
	Gierczynska-Kolas, Marta	27
	Gladrow, Wolfgang	9
	González-Ruiz, Víctor	23
	Gotti, Maurizio	18
	Grigorieva, Ioulia	33
	Grimaldi, Claudio	44
	Guillén-Galve, Ignacio	13
	Guryev, Alexander	4, 52
	Gysin, Daniel	31
H	Haillet, Pierre Patrick	23, 52
	Hanstein, Thoralf	37
	Harmon, Lucyna	39
	Herman, Thierry	27, 52
	Herraiz-Martínez, Ana	13, 49
	Hirsh, David	19, 35, 49
	Holgado Lage, Anais	13
	Hufeisen, Britta	1, 46
	Hundt, Markus	32
I	Isusi Alabarte, Alberto	13
J	Jacquin, Jérôme	27, 52
	Jadir, Mohammed	2
	Janich, Nina	28
	Janner, Maria Chiara	5
K	Karavas, Evdokia	14
	Katelhön, Peggy	21
	Kersten, Saskia	6, 46
	Kirtchuk, Pablo	44
	Kleebauer, Patrizia Danuta	1
	Knorr, Dagmar	1, 46
	Konieczna-Serafin, Joanna	19
	Könning, Benjamin	35
	Kopytowska, Monika Weronika	32
	Kornacki, Michał	37
	Kornacki, Michał	39
	Kotorova, Elizaveta	9
	Kowalski, Grzegorz	24
	Kreß, Beatrix	33
	Krzemińska-Adamek, Małgorzata	27
	Krzyzanowska, Anna	45
L	Lahuerta Martínez, Ana Cristina	13, 14
	Lampert, Martina	29
	Lang-Groth, Imke	34
	Langlotz, Miriam	5
	Lara Bermejo, Víctor	5
	Lehman, Iga	34
	Leroux, Agnès	6, 47
	Łęska, Paulina	7
	Leung, Ray C.H.	28
	Liang, Shanshan	28
	Ludwig, Christian	14, 46
	Luginbühl, Martin	28
	Łukaszewicz, Beata	22
M	Mácha, Jakub	20, 53
	Maci, Stefania M.	9
	Mai, Udo	51
	Majdzinska, Aleksandra	1, 53
	Majoros, Krisztián	29
	Mälzer, Nathalie	39
	Mariani, Bethania	34
	Martos Ramos, José Javier	17
	Masiulionytė, Virginija	2, 50
	Meinertzhangen, Lionel	17, 47
	Meisnitzer, Benjamin	3
	Memišević, Anita	12
	Milevski, Urania	5
	Mitsikopoulou, Bessie	14
	Morini, Massimiliano	29
	Morkus, Nader	14
	Muhr, Rudolf	3
	Mundt, Neele	36
	Musto, Salvatore	15
N	Neagu, Maria-Ionela	34
	Neef, Martin	34
	Nekvapil, Jiří	33
	Neuland, Eva	35
	Nikleva, Dimitrinka Georgieva	15
	Nohara, Kayoko	40
	Nomachi, Motoki	3
	Norris, John	48
	Norris, John M.	15
O	Ó Fionnáin, Mark	8
	Ojeda-Pinar, Borja	15
	O'Neill, Veronica	21, 53
	Opalińska, Monika	22
	Osuchowska, Dorota	39
	Oswald, Steve	27, 52
P	Palmarini, Luca	10, 45
	Pantuchowicz, Agnieszka	39, 40
	Pawlikowska-Asendrych, Elżbieta	30
	Pérez Cañado, María Luisa	15
	Perrein, Christian	10
	Perrier, Pascal	21
	Petrova, Alena	41, 50
	Pick, Ina	35, 46
	Pietrzak, Paulina	37
	Pittner, Karin	24
	Pitura, Joanna	35
	Prażuch, Wojciech	10
	Premsrirat, Suwilai	35
	Pütz, Martin	36
R	Rachwalska von Rejchwald, Jolanta	45
	Rachwalska Von Rejchwald, Jolanta	45
	Reboul-Touré, Sandrine	22
	Reif, Monika	6, 46
	Reinart, Sylvia	40
	Rentel, Nadine	36
	Resche, Catherine	26
	Rhein, Lisa	28
	Richard, Elisabeth	29, 52
	Richter, Nicole	51
	Roelcke, Thorsten	10
	Rosenberg, Peter	1, 46
	Ross, Kristel	16
	Ruiz Mezcua, Aurora	41
S	Sagnier, Christine	11
	Salgado-Robles, Francisco	16
	Sánchez-Hernández, Ariadna	13, 49

- Santana-Lario, Juan 30
Sauro, Shannon 35
Schlobinski, Peter 36
Schröder, Tilman 36
Schroeder, Christoph 1, 46
Schröter, Juliane 28
Schwartz, Jean-Luc 21
Selvaggi, Dino 12
Sfar, Inès 18
Siedschlag, Katharina 5
Siever, Torsten 36
Sigott, Günther 16, 48
Silva, Vasco 33
Škerlavaj, Tanja 11
Sloboda, Marián 33
Smentek, Małgorzata 17
Sopata, Aldona 1, 46
Spiegel, Carmen 31
Stachowiak, Katarzyna 41
Stalmaszczuk, Piotr 20, 53
Steinmüller, Ulrich 28
Sterie, Anca-Cristina 30
Stern, Dieter 3
Stock, Kristina 37
Stolarczyk, Barbara 1, 46
Strässler, Jürg 50
Stumpf, Sören 5
Sylwanowicz, Marta 11
- T** Tejedor Cabrera, Jose María 17
Temmar, Malika 22
Thielemann, Nadine 51
Tomescu, Domnita 34
Tóth, Máté 1
Trapassi, Leonarda 17
- U** Uberman, Agnieszka 3
Utri, Reinhold 17
- V** Valera-Hernández, Salvador 30
Van de Poel, Kris 14, 46
Van Raemdonck, Dan 17, 47
Vázquez-Orta, Ignacio 13
Velicu, Anca Marina 24
Vergaro, Carla 30
Veselovská, Ludmila 6, 51
Vollmer, Matthias 11
Volungevičienė, Skaistė 2, 50
- W** Wang, Wei 18, 31
Warso, Anna 39, 40
Webster, Anthony 3
Wei, Keling 41
Wessels, Elisa 35
Wicherkiewicz, Tomasz 1, 46
Wichmann, Martin 31
Williams, Lynn 19
Witkoś, Jacek 7
Wolowski, Witold 45
Wünsche, Maria 39
- Z** Zhang, Florence Xiangyun 41
Ziková, Markéta 22
Zybatow, Lew 41, 50
Żywiczyński, Przemysław 20

Head Office

Peter Lang AG
International Academic Publishers
Wabernstrasse 40
3007 Bern
Switzerland
Tel. +41 (0)31 306 17 17
Fax +41 (0)31 306 17 27
info@peterlang.com

Customer Service

Peter Lang AG
International Academic Publishers
Wabernstrasse 40
3007 Bern
Switzerland
Tel. +41 (0)32 376 17 17
Fax +41 (0)32 376 17 27
order@peterlang.com

Germany

Peter Lang GmbH
Internationaler Verlag der Wissenschaften
Schlüterstraße 42
10707 Berlin
Tel. +49 (0)30 23256 79 00
Fax +49 (0)30 23256 79 02
info@peterlang.com

USA

Peter Lang Publishing, Inc.
29 Broadway
New York, NY 10006
USA
Customer Service: Tel. (800) 770-5264
Tel. +1 (212) 647-7706
Fax +1 (212) 647-7707
info@peterlang.com

UK and Ireland

Peter Lang Ltd
International Academic Publishers
52 St Giles
Oxford, OX1 3LU
Great Britain
Tel. +44 (0)1865 514160
Fax +44 (0)1865 604028
info@peterlang.com

Belgium

P.I.E. Peter Lang SA
Éditions Scientifiques Internationales
Avenue Maurice 1, 6^e étage
1050 Bruxelles
Belgium
Tél. +32 (0)2 347 72 36
Fax +32 (0)2 347 72 37
info@peterlang.com

Austria

Peter Lang GmbH
Internationaler Verlag der Wissenschaften
Lenaugasse 9/8
1080 Wien
Austria
Tel. +43 (0)1 403 58 26
Fax +43 (0)1 406 74 28
info@peterlang.com

Poland

Peter Lang GmbH
Wydawnictwo Naukowe
Przedstawicielstwo w Polsce
Ul. Zimorowica 2 m.11
02-062 Warszawa
Poland
Tel. +48 660 759467
info@peterlang.com

Turkey

Peter Lang GmbH
Uluslararası Bilimsel Yayınevi
Esra Bahşi
Maden Mh. Baglar Sk. No. 6/3
34450 Sarıyer İstanbul
Turkey
Tel. +90 212 271 77 55
info@peterlang.com

eBooks & Online Reference

Romain Chesa
Global Sales Manager
(eBooks and Online Reference)
Tel. +41 (0)31 306 17 05
r.chesa@peterlang.com

eBooks & Online Reference

Timothy O'Connor
Digital Sales Manager, North America
timothy.oconnor@plang.com

Rights & Licenses

rights@peterlang.com
permissions@peterlang.com

Press and Corporate Communications

press@peterlang.com
reviews@peterlang.com

Australia, New Zealand, Papua New Guinea and Fiji

Co Info Pty Ltd
Jade Wood
200A Rooks Road
Vermont, VIC 3133
Australia

Tel. +613 9210 7777
Fax +613 9210 7788

books@coinfo.com.au

China

Ian Taylor Associates Ltd. Beijing Office
B1102 Building 4, BeijingINN
No. 11 East Shuijing Hutong
Dongcheng District
100010 Beijing
P.R. China

Tel. +86 (0)10 5864 3360
Fax +86 (0)10 5864 3320

ian@iantaylorassociates.com

France, Belgium and Luxembourg

Enter & Read
Albertine Luginbuhl
23 rue du Départ, Boîte 37
75014 Paris
France

Tél. +33 6 81 04 76 85
albertineluginbuhl@orange.fr

Hong Kong and Taiwan

China Publishers Services Ltd
Edwin Chu
Room 718, Fortune Commercial Building
362 Sha Tsui Road, Tsuen Wan
N.T. Hong Kong SAR

Tel. +852 2491 1436
Fax +852 2491 1435

edwin@cps-hk.com

Latin America

Cranbury International LLC
Ethan Atkin
7 Clarendon Ave.
Montpelier, VT 05602
USA

Tel. +1 802-223-6565
Fax +1 802-223-6824

eatkin@cranburyinternational.com

Middle East

International Publishers Representatives
David Atiyah
PO Box 25731
1311 Nicosia
Cyprus

Tel. +357 22 872355
Fax +357 22 872359

iprschl@spidernet.com.cy

Morocco

Librairie Nationale
Mik Kerouach
Responsable Département Universitaire
El Farah II, Lot n° 3, Q.I
Mohammedia – Morocco

Tél. +212 661045776

m.kerouach@librairienationale.co.ma

Philippines

Edwin Makabenta
109 Talayan Street, Talayan Village
Quezon City
Philippines 1104

Tel. +63 2 703 9792
Fax +63 918 911 6384

adboxbooks@gmail.com

South Africa, Botswana and Namibia

Academic Marketing Services (Pty) Ltd
PO Box 130
Woodlands 2080
South Africa

Tel. +27 (0)11 447 7441
Fax +27 (0)11 447 2314

info@academicmarketing.co.za

South Korea

IMPACT KOREA
ChongHo Ra
Suite 715, Shinhan Nextel
14 Dosun-dong, Sungdong-gu
Seoul 133-714
South Korea

Tel. +82 2 2296 0140
Fax +82 2 2296 0143

impactkr@kornet.net

Spain, Portugal and Gibraltar

Iberian Book Services
Charlotte Prout
Sector Islas 12, 1ºB
28760 Tres Cantos, Madrid
Spain

cprout@iberianbookservices.com

Other Countries

Peter Lang AG
International Academic Publishers
Wabernstrasse 40
3007 Bern
Switzerland

Tel. +41 (0)31 306 17 04
order@peterlang.com

Australia and New Zealand

Bezi Publishing Services
 Mrs. Louise Valier-D'Abate
 PO Box 1233
 Mitcham North Vic 3132 Australia
 Tel. +61 455 864 860
 louise@bezi.com.au

China Mainland

Ian Taylor Associates Ltd. Beijing Office
 B1102 Building 4, BeijingINN
 No. 11 East Shuijing Hutong
 Dongcheng District
 100010 Beijing
 P.R. China
 Tel. +86 (0)10 5864 3360
 Fax +86 (0)10 5864 3320
 ian@iantaylorassociates.com

China Mainland, Hong Kong, Taiwan

China Publishers Services Ltd
 Ben Bai
 Room 718, Fortune Commercial Building
 362 Sha Tsui Road, Tsuen Wan
 N.T. Hong Kong SAR
 Tel. +86 18910752902
 benbai@cps-hk.com

Hungary, Slovenia, Croatia and Bulgaria

Scientific Knowledge Services
 Mrs. Ángyán Katalin
 Chamerstrasse 172
 6300 Zug
 Switzerland
 Tel. +36 27 785 865
 Mobile +36 70 272 6200
 hu@scientificknowledgeservices.com

Israel

Inter View Information Resources
 Menahem Dolinsky
 P.O.B 7156 Ramat-Gan 52171, Israel
 Tel. +972-(0)544-581872
 Fax. +972-(0)537-978349
 mdolinsky@inter.net.il

Italy

Cenfor International Srl
 Mrs. Anna Merloe
 Viale G. Palazzi 3/1/A
 16145 Genova
 Tel. +39 010 313 567
 Fax +39 010 420 6942
 Mobile +39 393 910 4923
 amerlo@cenfor.it

Middle East

Avicenna Research
 Mr. Nazim Mohammedi
 Dubai
 United Arab Emirates
 Tel. +971 50 1138640
 Tel. +44 7944 464122
 info@avicenna-research.com

Morocco

Librairie Nationale
 Mik Kerouach
 Responsable Département Universitaire
 El Farah II, Lot n° 3, Q.I
 Mohammedia – Morocco
 Tél. +212 661045776
 m.kerouach@librairienationale.co.ma

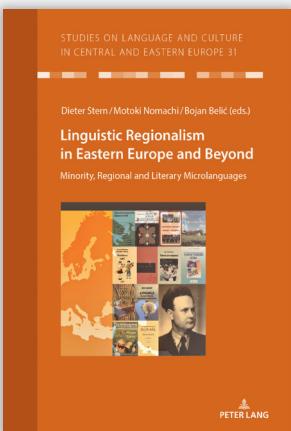
Turkey

Mr. Kivanc Cinar
 Prof. Dr. Ahmet Taner Kisalali Mahallesi
 2830 Cadde No: 18
 Cayyolu -Ankara
 Turkey
 Tel. +90 312 446 7792 Ext. 1005
 Fax +90 312 446 7793
 Mobile +90 544 618 36 18
 kcinar@informascope.com

Other Countries

Peter Lang AG
 International Academic Publishers
 Mr. Romain Chesa
 Wabernstrasse 40
 3007 Bern
 Switzerland
 Tel. +41 (0)31 306 17 04
 r.chesa@peterlang.com

Selected Highlights



Page 3



Page 5



Page 9



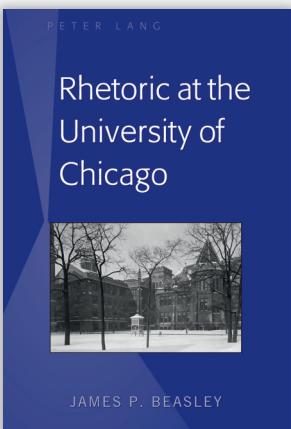
Page 10



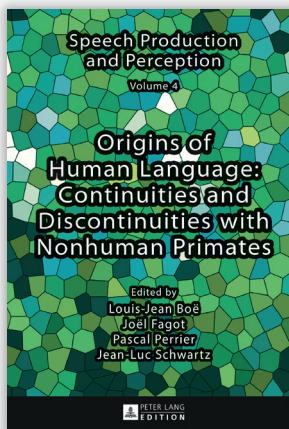
Page 16



Page 17



Page 20



Page 21



Page 22



www.peterlang.com



www.facebook.com/PeterLangPublishers



@PeterLangGroup